

**P R Z E W O D N I K**  
**D L A P O D R Ó Ź N Y C H**  

---

**G U I D E D U V O Y A G E U R**  

---

**R E I S E F Ü H R E R**  

---

**HOTELE, PENSJONATY, UZDROWISKA W POLSCE**

**HÔTELS, PENSIONS, STATIONS CLIMATIQUES EN POLOGNE**

**HOTELS, PENSIONEN, KURORTE IN POLEN**

**1935—1936**

**WYDAWNICTWO POLSKIEJ AGENCJI TELEGRAFICZNEJ**  
**W A R S Z A W A**

28-55  
9

40900

II

sig. Katolicka Katowice M. H. 35

1.5021.



# ŻYRARDÓW

TOW. ZAKŁADÓW ŻYRARDOWSKICH S. A.

ZARZĄD W WARSZAWIE, UL. TRAUGUTTA 8.

ROK ZAŁOŻENIA 1833

KAPITAŁ ZARZĄDOWY ŻŁ. 15.120.000

**Największe zakłady przemysłu lnianego w Polsce.**

## **Przedmioty wytwórczości:**

**Wyroby lniane:** Płótna szare, bielone i kolorowe. Bielizna stołowa od średnich do najwyższych gatunków, ręczniki i ścierki. Bielizna pościelowa. Tkaniny ubraniowe, wojskowe, robocze, marynarskie i tropikalne. Tkaniny oponowe, płachty, brezenty impregnowane i płótna żaglowe. Płótna lotnicze, worki i sienniki.

**Wyroby bawełniane:** Tkaniny bielone, gładkie i drukowane. Bielizna stołowa, pościelowa i artykuły kąpielowe. Tkaniny filtracyjne, oponowe i obuwiowe.

---

# ŻYRARDÓW

SOCIÉTÉ DES ÉTABLIS. DE ŻYRARDÓW S. A.

SIÈGE A VARSOVIE, 8, RUE TRAUGUTTA.

FONDÉE EN 1833

CAPITAL SOCIAL ŻŁ. 15.120.000

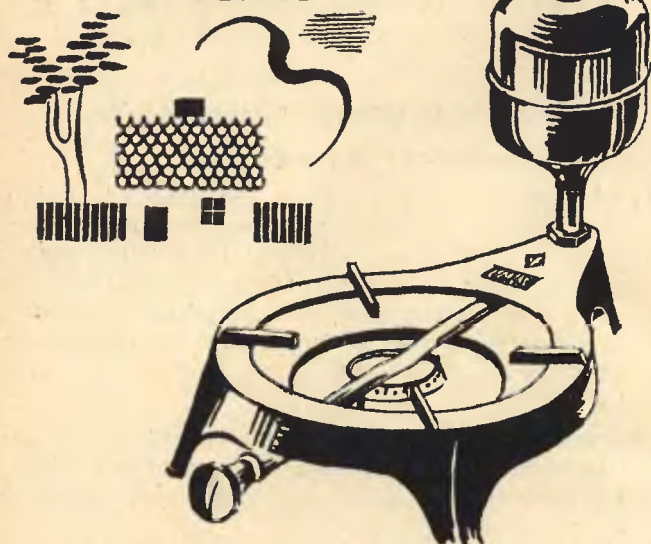
**Établissements les plus importants de l'industrie linière en Pologne.**

## **Production:**

**Articles en lin:** Toiles écriées, blanchies et en couleurs. Linge de table depuis les qualités moyennes jusqu'aux qualités supérieures. Literie, essuie-mains, torchons. Tissus pour uniformes. Toile pour vêtements ouvriers. Tissus tropicaux. Toile de bâches. Bâches. Toiles imprégnées et toile à voiles. Toile d'aviation. Sacs et paillasses.

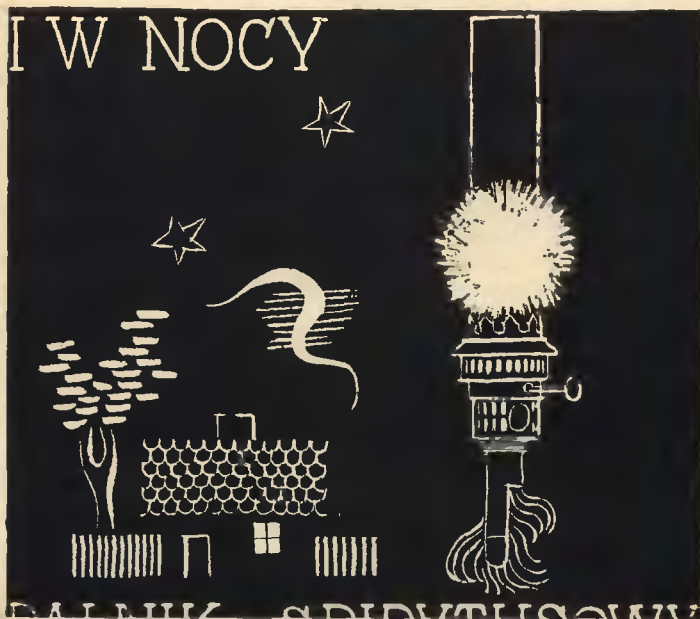
**Articles en coton:** Tissus blanchis unis et imprimés. Linge de table, literie et articles de bain. Tissus à filtrer, tissus de bâches et pour chaussures.

# NA LEŃNISKU W DZIEŃ



## KUCHENKA SPIRYTUSOWA E M E S

### I W NOCY





# OD REDAKCJI INTRODUCTION VON DER REDAKTION

Przystępując do wydania „Przewodnika dla Podróżnych”, mieliśmy przede wszystkim na myśli ułatwić podróżowanie po Polsce zarówno naszym współziomkom jak i cudzoziemcom. W tym celu „Przewodnik” zawiera prawie wyłącznie wskazówki i wiadomości z dziedziny praktycznej, pomijając właściwą turystykę i krajoznawstwo.

Siłą rzeczy na pierwszy plan treści redakcyjnej wysunęły się informacje z dziedziny hotelarstwa. „Przewodnik” zawiera możliwie dokładny spis wszystkich hoteli i pensjonatów, czynnych obecnie w Polsce. W marcu 1935 r. rozpisaliśmy szczegółową ankietę do wszystkich przedsiębiorstw gospodnich na terenie Polski, — nie została pominięta żadna miejscowość, żaden hotel czy też pensjonat choćby najskromniejszy — niestety wiele hoteli i pensjonatów pomimo usilnych nalegań z naszej strony nie nadesłało nam odpowiedzi, byliśmy więc zmuszeni niejedno przedsiębiorstwo pominąć w naszym wydawnictwie.

Nie wątpimy jednak, iż w następnym wydaniu luki te będą uzupełnione.

Przewodnik zawiera pozatem wszelkie informacje odnoszące się do podróży, a więc: wyciąg z taryfy kolejowej, wyciąg z taryfy celnej, niektóre przepisy paszportowe, wykaz placówek konsularnych w Polsce i t. p.

Zaznaczamy, iż wszystkie dane, które zawiera Przewodnik zostały skompletowane w miesiącach marcu i kwietniu r. 1935.

Oddając „Przewodnik” do rąk publiczności, żywimy nadzieję, iż ta skromna książeczka spełni zamierzone cele, ułatwiając niejednemu podróżnemu czy to ułożenie swego budżetu, czy też ustalenie długości pobytu w danej miejscowości, lub po prostu wybór właściwego hotelu.

REDAKCJA.

En entreprenant la publication du „Guide du Voyageur” nous avons pour objectif principal l'idée de faciliter le voyage en Pologne, aussi bien à nos concitoyens qu'aux étrangers. A cet effet, le „Guide” ne contient que des indications et des renseignements pratiques, et nous y avons omis les détails relatifs à la chorographie et au tourisme proprement dit.

En réunissant les renseignements les plus indispensables, les hôtels ont, été, de notre part, l'objet d'une attention toute particulière. Le „Guide” comprend la liste aussi exacte que possible de tous les hôtels-pensions qui existent actuellement en Pologne. Au mois de mars 1935, nous avons adressé des circulaires d'enquête à tous les hôtels de Pologne — sans qu'une localité quelconque, un hôtel, et hôtel-pension, même le plus modeste, y fût omis. Hélas! bien des hôtels et hôtels-pensions, malgré nos plus grandes instances, n'ont pas envoyé

de réponse, ce qui nous a obligé d'omettre dans notre édition bien des établissements.

Nous espérons néanmoins pouvoir remplir ces lacunes dans notre prochaine édition.

Le „Guide“ contient tous les renseignements pouvant rendre service aux voyageurs, un extrait des tarifs de chemins de fer, un extrait des règlements de douane, certains règlements relatifs aux passeports, une liste des consulats en Pologne.

Nous tenons à faire remarquer que toutes les données comprises dans le présent Guide ont été rectifiées et complétées aux mois de Mars et Avril 1935.

En présentant le „Guide“ au public nous avons l'espoir que ce modeste ouvrage atteindra son but, en permettant à tout voyageur d'établir son budget, ou de fixer la durée de son séjour dans une localité, ou bien encore de choisir l'hôtel qui lui convient le mieux.

La Rédaction.

Als wir die Herausgabe des „Führers für Reisende“ begannen, stellten wir uns das Ziel, sowohl hiesigen als auch ausländischen Kreisen das Reisen in Polen zu erleichtern. Dies ist auch der Grund, warum der „Reise-Führer“ fast ausschliesslich Anweisungen und Informationen praktischer Art, dafür aber keinerlei Aufklärungen turisticser oder geografischer Art enthält.

Es ist daher auch natürlich, dass der redaktionelle Teil vorwiegend Informationen enthält, welche das Hotelwesen betreffen. Der „Reise-Führer“ enthält ein möglichst vollständiges Verzeichnis der gegenwärtig in Polen tätigen Hotels und Pensionate. Im Monat März des Jahres 1935, richteten wir eine sehr detaillierte Rundfrage an alle Gastwirtschaftsunternehmen in Polen — wobei keine Ortschaft, kein Hotel und kein Pensionat, sei es auch das kleinste, übergangen wurde, — leider konnten wir trotz erheblicher Bemühungen von zahlreichen Hotels und Pensionaten keinerlei Antwort erhalten, wodurch wir gezwungen waren, manches Unternehmen in unserer Ausgabe zu übergehen.

Wir sind jedoch überzeugt davon, dass wir in der nächsten Ausgabe die auf diese Weise entstandenen Lücken werden ausfüllen können.

Der „Reise-Führer“ enthält überdies alle jene Informationen, welche Reisende interessieren können, u. zw. einen Auszug aus dem Eisenbahnfahrkarten-Tarif, einen Auszug aus den Zollvorschriften, einige Passvorschriften, ein Verzeichnis der Konsularstellen in Polen u. s. w.

Wir betonen, dass alle Einzelheiten, die der „Reise-Führer“ enthält, in den Monaten März und April des Jahres 1935 ergänzt wurden.

In dem Augenblick, in dem wir den „Reise-Führer“ der Oeffentlichkeit übergeben, hegen wir die Hoffnung, dass dieses bescheidene Büchlein seinen Zweck erfüllen wird, indem es manchem Reisenden dazu behilflich sein wird, sich sein Reisebudget festzulegen, die Länge seines Aufenthaltes in einer Gegend zu bestimmen, oder auch nur das ihm entsprechende Hotel zu wählen.

DIE REDAKTION.

# P R Z E P I S Y PASZPORTOWE I WIZY

1) Władzami właściwymi do wystawiania paszportów są: na obszarze Rzplitej powiatowe władze administracyjne, a zagranicą polskie urzędy konsularne.

2) Celem uzyskania paszportu zagranicznego należy złożyć podanie do właściwej władzy paszportowej (w kraju starostwa). Opłata stempłowa wynosi od podania zł. 5 i 50 groszy od każdego załącznika:

a) dowód stwierdzający obywatelstwo polskie, a mianowicie — stały dowód osobisty lub poświadczenie, akt uznania lub nadania obywatelstwa polskiego, legitymacja urzędnicza, oficerska książeczka stanu służby oficerskiej i t. p.,

b) dowód zamieszkania w miejscowości należącej do okręgu działania władzy paszportowej,

c) dwie jednakowe fotografie rozmiaru  $4\frac{1}{2}$  x 6 cm. na jasnym tle (jeden egzemplarz winien być poświadczony).

Osoby wojskowe obowiązują przepisy specjalne, o których informuje właściwe PKU.

*Uwaga:* Osoby niepełnoletnie winne przedstawić zezwolenie rodziców lub prawnych opiekunów, uwierzytelnione przez notariusza lub władzę państwową.

## OPŁATY ZA PASZPORTY ZAGRANICZNE

Na podstawie Rozporz. Prez. Rzplitej z dn. 30.IV. 1932 r. (Dz. Ust. R. P. Nr. 38, poz. 394) opłaty za paszporty zagr. z terminem do 1 roku wynoszą:

a) za paszport, uprawniający do jednorazowego wyjazdu, względnie za każde zezwolenie na ponowny wyjazd — zł. 400;

b) za paszport, uprawniający do wielokrotnych wyjazdów — zł. 1.600;

c) za paszport, uprawniający do jednorazowego wyjazdu zagranicę w celach handlowych i przemysłowych, względnie za każde zezwolenie na ponowny wyjazd — zł. 100;

d) za paszport ulgowy, uprawniający do wielokrotnych wyjazdów zagranicę w celach handlowych i przemysłowych — zł. 400;

Opłaty ulgowe przewidziane w punkcie c) i d) są stosowane przez powiatowe władze administracji ogólnej, po stwierdzeniu potrzeby wyjazdu w celach handlowych i przemysłowych przez wojewódzkie władze przemysłowe, a w mieście stołecznem Warszawie przez Komisarjat Rządu (Oddział Przemysłowy).

e) za paszport, uprawniający do jednorazowego wyjazdu zagranicę w celach kształcenia się, prowadzenia badań naukowych, leczenia się, uczestniczenia w zebraniach międzynarodowych, zjazdach naukowych, zawodach sportowych i t. d. — zł. 30;

Opłaty ulgowe przewidziane w punkcie e) będą stosowane względem osób udających się zagranicę w celach:

1) kształcenia się w szkołach średnich, ogólnokształcących, zawodowych i wyższych, na podstawie dowodów stwierdzających przyjęcie do danego zakładu, lub studiowania w danym zakładzie, względnie dowodu uzależniającego przyjęcie od osobistego zgłoszenia się.

2) Prowadzenie badań naukowych na podstawie zaświadczeń władz, instytucji państwowych, organizacji naukowych lub naukowo-zawodowych.

3) Leczenia się, o ile dana osoba przedstawia zaświadczenie stwierdzające konieczność kuracji zagranicą, wystawione przez lekarza powiatowego,

4) Uczestniczenia w zebraniach międzynarodowych, zjazdach naukowych, zawodach sportowych i t. p., o ile dane osoby nie są delegowane przez instytucje państwowe — na podstawie decyzji Ministerstwa Skarbu.

f) za paszport ulgowy, uprawniający do wielokrotnych wyjazdów zagranicę, o których mowa w punkcie e) — zł. 320;

g) za paszport w celach żeglarskich i lotniczych — zł. 3.

Paszporty, wystawiane emigrantom na mocy zaświadczeń Ekspozytur Urzędu Emigracyjnego lub P. U. P. P. wolne są od opłaty.

*Uwaga:* Paszporty ulgowe wymienione w punkcie e) i f) mogą być wydane, o ile dochód nie przekracza: dla samotnego 400 zł. miesięcznie, a dla żonatego 600 zł. i wartość majątku w obydwu wypadkach 20.000 zł.

## PRZEKRACZANIE GRANICY W.M. GDAŃSKA

Obywatele polscy, przekraczający granicę w. m. Gdańska winni posiadać dowód osobisty krajowy z potwierdzeniem ich przynależności państwowej. Urzędnicy państwowi — legitymację służbową.

# WIZY DLA CUDZOZIEMCÓW, PRZYBYWAJĄCYCH DO POLSKI

Cudzoziemcy przybywający do Polski winni zaopatrzyć się w urzędach konsularnych R. P. w wizy. Wysokość opłat za wizy w złotych polskich przedstawia się jak niżej:

## Taryfa ogólna:

Wizowanie cudzoziemskiego paszportu lub wystawienie przepustki, zastępującej wizę:

- |   |            |
|---|------------|
| a) wiza pobytowa (terminowa lub do odwołania) bez prawa do wielokrotnego przekraczania granicy,                   | — zł. 25.— |
| b) wiza pobytowa (terminowa lub do odwołania) z prawem do wielokrotnego przekraczania granicy,                    | — zł. 40.— |
| c) wiza osiedleńcza   | — zł. 50.— |
| d) wiza przejazdowa uprawniająca do:  |            |
| 1) jednorazowego przejazdu  | — zł. 2.50 |
| 2) jednorazowego przejazdu i zpowrotem  | — zł. 5.—  |
| 3) wielokrotnego przejazdu  | — zł. 12.— |
| e) wiza zbiorowa pobytowa (dla grup złożonych co najmniej z 10 osób) od każdej wymienionej w paszporcie osoby, po | — zł. 5.—  |
| f) wiza zbiorowa przejazdowa (dla grup złożonych co najmniej z 10 osób), upoważniająca do:                        |            |
| 1) jednorazowego przejazdu, po  | — zł. 1.—  |
| 2) jednorazowego przejazdu i zpowrotem, po  | — zł. 1.50 |
| od każdej wymienionej w paszporcie osoby.   |            |

Od obywateli niektórych państw obcych pobiera się opłaty, jak niżej:

Obywatelstwo	Opłata za wizę pobytową jednorazową	Opłata za wizę pobytową wielokrotną
amerykańskie	\$ 4.—	\$ 4.—
argentyńskie	\$ 5.— w Argentynie	\$ 5.— w Argentynie
„	„ 10.— w innych krajach	„ 10.— w innych krajach
duńskie	zł. 27.—	zł. 43.20
francuskie	„ 40.—	według taryfy
litewskie (narodowości nie-polskiej)	\$ 35.—	\$ 50.—
peruwiańskie	\$ 5.—	\$ 5.—
portugalskie	zł. 32.40	zł. 32.40
Z. S. R. R.	\$ 10.—	—

Dla bezpieczeństwa udziela się wiz według rodzajów i opłat przewidzianych dla obywateli tego państwa, które wystawiło bezpieczeństwa dokument podróży.

## VISAS POUR ETRANGERS SE RENDANT EN POLOGNE

Les étrangers se rendant en Pologne doivent faire viser dans les consulats de la République de Pologne leurs passeports, ou bien s'y munir d'un laissez-passer remplaçant le visa, moyennant un paiement dont le montant est prévu dans le tarif général comme ci-après:

- |   |            |
|---|------------|
| a) visa de séjour (à terme ou jusqu'à nouvel ordre) sans droit de passer plusieurs fois la frontière,                           | — zł. 25.— |
| b) visa de séjour (à terme ou jusqu'à nouvel ordre) avec droit de passer plusieurs fois la frontière,                           | — zł. 40.— |
| c) visa à demeure,  | — zł. 50.— |
| d) visa de transit autorisant à:  |            |
| 1) passer une fois le pays,   | — zł. 2.50 |
| 2) passer une fois aller et retour,   | — zł. 5.—  |
| 3) passer plusieurs fois  | — zł. 12.— |
| e) visa de séjour collectif (pour groupes comprenant au moins 10 personnes), pour chaque personne mentionnée dans le passeport: | — zł. 5.—  |
| f) visa de transit collectif (pour groupes comprenant au moins 10 personnes), autorisant à:                                     |            |
| 1) passer une fois, à   | — zł. 1.—  |
| 2) passer une fois aller et retour,   | — zł. 1.50 |
| pour chaque personne mentionnée dans le passeport.  |            |



Les citoyens de nationalités ci-dessous mentionnées sont soumis aux paiements suivants pour les visas:

Nationalité	Prix du visa de séjour valable pour une fois	Prix du visa de séjour valable pour plusieurs fois
américaine	\$ 4.—	\$ 4.—
argentine	\$ 5.— en Argentine	\$ 5.— en Argentine
„	\$ 10.— dans les autres pays	\$ 10.— dans les autres pays
danoise	zl. 27.—	zl. 43.20
française	zl. 40.—	d'après le tarif
lithuanienne (non d'origine polonaise)	\$ 35.—	\$ 50.—
péruvienne	\$ 5.—	\$ 5.—
portugaise	zl. 32.40	zl. 32.40
U. R. S. S.	\$ 10.—	—

Aux voyageurs sans nationalité (dénationalisés) les visas sont accordés contre le paiement prévu pour l'Etat qui leur a délivré le passeport.

## VISA FÜR NACH POLEN EINREISENDE AUSLÄNDER

Ausländer, die nach Polen einreisen, müssen vor ihrer Reise ihre Reisedokumente in den Konsulaten der Polnischen Republik mit einem Visum versehen lassen. Die Höhe der Visagebühren beträgt in polnischen Złoty:

### Allgemeiner Tarif:

Das Visum für einen ausländischen Pass oder für die Ausstellung eines, das Passvisum ersetzenden, Passierscheines:

- |   |            |
|---|------------|
| a) Aufenthaltsvisum (für bestimmte Zeitdauer oder bis auf Widerruf) für einmalige Grenzüberschreitung                       | — zl. 25.— |
| b) Aufenthaltsvisum (für bestimmte Zeitdauer oder bis auf Widerruf) für mehrmalige Grenzüberschreitung                      | — zl. 40.— |
| c) Visum, das zur ständigen Niederlassung in Polen berechtigt   | — zl. 50.— |
| d) Durchreisevisum, welches zu:   |            |
| 1) einmaliger Durchreise  | — zl. 2.50 |
| 2) zu einmaliger Hin- und Rückreise   | — zl. 5.—  |
| 3) zu mehrmaliger Hin- und Rückreise berechtigt   | — zl. 12.— |
| e) gemeinsames Aufenthaltsvisum (für Gruppen die aus mindestens 10 Personen bestehen) von jeder im Passe angeführten Person | — zl. 5.—  |
| f) gemeinsames Durchreisevisum (für Gruppen die aus mindestens 10 Personen bestehen) berechtigt zu:                         |            |
| 1) einmaliger Durchreise à  | — zl. 1.—  |
| 2) einmaliger Hin- und Rückreise à  | — zl. 1.50 |

für jede im Passe angeführte Person.

Von Staatsbürgern verschiedener Staaten werden Visagebühren in nachfolgender Höhe eingehoben:

Staatsbürgerschaft	Gebühr für ein einmaliges Aufenthaltsvisum	Gebühr für ein mehrmaliges Aufenthaltsvisum
amerikanische	\$ 4.—	\$ 4.—
argentinische	\$ 5.— in Argentinien	\$ 5.— in Argentinien
„	\$ 10.— in anderen Ländern	\$ 10.— in anderen Ländern
dänische	zl. 27.—	zl. 43.20
französische	zl. 40.—	nach Tarif
litauische (nichtpolnischer Nationalität)	\$ 35.—	\$ 50.—
peruanische	\$ 5.—	\$ 5.—
portugiesische	zl. 32.40	zl. 32.40
Sowietunion	\$ 10.—	—

Für Staatenlose (Besitzer eines Nansen-Passes) werden Visas in der Höhe berechnet, wie sie für den, die Reisedokumente ausstellenden, Staat festgesetzt sind.



# PRZEPISY CELNE

## PRZEPISY CELNE DLA PODRÓŻNYCH PRZY WJEŹDZIE DO POLSKI

Co wolno podróżnemu wwieść do Polski bez cła.

### a) Przedmioty osobistego użytku.

Do przedmiotów osobistego użytku zalicza się: ubranie, bieliznę, obuwie, przybory toaletowe, poduszki, pledy, książki i inne przybory codziennego użytku. Ponadto mogą być zwolnione od należności celnych, przewożone do osobistego użytku: dwie talje kart do gry bez opakowania, aparat fotograficzny z jednym pudełkiem klisz w ilości nieprzekraczającej 24 sztuk, lub z jedną rolką błon fotograficznych, podróżna maszyna do pisania, ekwipunek turystyczny, sprzęt sportowy, drobne instrumenty muzyczne, jak skrzypce, flety, trąbki, broń palna dla osobistego bezpieczeństwa z nabojami do niej w ilości 25 sztuk, wózki dla dzieci i do przewożenia chorych, o ile dzieci i chorzy, dla których przeznaczone są wózki, przejeżdżają z nimi jednocześnie.

*Uwaga:* 1. Zwolnienie broni od należności celnej nie uchyla obowiązku posiadania przez podróżnego pozwolenia na przywóz broni.

2. Przedmioty osobistego użytku podróżnych podlegają zwolnieniu od cła tylko w przypadku, o ile były przez podróżnego używane i posiadają ślady użycia. Drobne przedmioty nowe w niewielkich ilościach mogą być zwolnione od należności celnych, o ile są przewożone przez podróżnych cudzoziemców.

3. Drobne przedmioty, jak: narzędzia, instrumenty muzyczne i t. p. przewożone przez podróżnych niezamieszkałych stale w Polsce, mogą być zwolnione od cła, jeżeli służą do wykonywania ich zawodu podczas czasowego pobytu w kraju.

### b) Drobne ilości wyrobów tytoniowych.

50 sztuk papierosów, albo 20 sztuk cygar, albo 50 gram tytoniu przyrządzonego do palenia i 10 gr. tabaki.

### c) Napoje spirytusowe, w ilości nieprzekraczającej ogółem jednego litra objętościowego, przywożone w butelkach odkorkowanych.

### d) Wino lub miód sycony w ilości nieprzekraczającej ogółem jednego litra objętościowego w naczyniach odkorkowanych.

### e) Dwa pudełka zapalek na osobę, w każdym pudełku może być najwyżej 75 zapalek.

## PRESCRIPTIONS DE LA DOUANE POUR LES VOYAGEURS ENTRANT EN POLOGNE

Quels effets les voyageurs peuvent introduire en Pologne sans payer de droits de douane:

a) Il n'est rien dû pour les effets à l'usage personnel, tels que: vêtement, linge, chaussure, objets de toilette, coussins, couvertures de voyage, livres et autres effets destinés à l'usage quotidien. Peuvent être aussi exemptés des droits de douane

les effets transportés pour l'usage personnel, tels que deux jeux de carte sans emballage, un appareil photographique avec une boîte de clichés, 24 pièces au maximum ou bien un rouleau de pellicules, une machine à écrire portable, l'équipement touristique sportif, des instruments de musique, tels que violons, flûtes, trompettes, des armes de chasse et cartouches pour celles-ci jusqu'à 100 pièces, des armes à feu courtes pour la sécurité personnelle avec cartouches pour celles-ci jusqu'à 25 pièces, des voitures pour enfants (poussettes) et pour le transport des malades, si les enfants ou les malades passent la frontière en même temps que la voiture en question.

*Remarque:* 1. L'exemption des droits de douane pour l'arme, ne décline pas l'obligation d'obtenir l'autorisation pour l'importation d'armes.

2. Les effets destinés à l'usage personnel des voyageurs ne sont exempts des droits de douane que dans le cas où ils sont usagés. Les menus objets neufs en quantité insignifiante peuvent être exempts des droits de douane, s'ils sont transportés par des voyageurs étrangers.

3. Les menus objets, tels que: outils, instruments de musique etc. importés par les voyageurs ne résidant pas à titre permanent en Pologne, peuvent être exempts des droits de douane s'ils servent au voyageur à exercer son métier au cours de son séjour temporaire dans le pays.

- b) Des petites quantités de tabac.  
50 cigarettes, ou 20 cigares, ou 50 grammes de tabac préparé pour être fumé, ou bien 10 gr. de tabac à priser.
- c) Des boissons alcooliques, en quantité ne dépassant pas en tout 1 litre, transportées en bouteilles débouchées.
- d) Le vin ou miel en quantité ne dépassant pas en tout 1 litre de volume en récipients débouchés.
- e) 2 boîtes d'allumettes par personne, chaque boîte ne pouvant contenir plus de 75 allumettes.

## ZOLLVORSCHRIFTEN FÜR REISENDE BEI DER EINREISE NACH POLEN

Was der Reisende zollfrei nach Polen einführen kann.

a) Gegenstände des persönlichen Gebrauchs.

Zu den Gegenständen des persönlichen Gebrauchs gehören: Kleider, Wäsche, Schuhwerk, Toilettegegenstände, Kissen, Plaid, Bücher und andere Gegenstände des täglichen Gebrauchs. Ausserdem können folgende Gegenstände, welche zum persönlichen Gebrauche mitgeführt werden, von Zollgebühren befreit werden: zwei Tally Spielkarten ohne Fabriksverpackung, ein fotografischer Apparat mit einem Plattenbehälter, wobei die Anzahl der Platten 25 Stück nicht überschreiten darf, oder eine Filmrolle; weiter eine Reiseschreibmaschine, touristische Ausrüstung, Sportgeräte, kleine Musikinstrumente, wie Geigen, Flöten, Trompeten, Jagd-Feuerwaffen, mit den dazugehörigen Patronen in der Zahl von nicht mehr als 100 Stück, eine kurze Handfeuerwaffe zum persönlichen Schutz mit Patronen in der Höchstzahl von 25 Stück, Kinder- und Krankenwagen, insofern Kinder und Kranke, für welche die Wagen bestimmt sind, die Grenze gleichzeitig überschreiten.

*Anmerkung:* 1. Die Befreiung der Waffen von der Zollgebühr befreit jedoch nicht von der Verpflichtung, eine Bewilligung für die Einfuhr von Waffen erlangen zu müssen.

2. Gegenstände des persönlichen Gebrauchs sind nur in jenen Fällen zollfrei, wenn sie schon vorher durch den Reisenden benützt wurden und Anzeichen des Gebrauchs tragen. Gegenstände von geringen Ausmassen, die noch neu sind, können von der Zollgebühr befreit werden, wenn sie in geringen Mengen, von Ausländern nach Polen eingeführt werden.
3. Kleine Gegenstände wie: Werkzeuge, Musikinstrumente u. a. können von den Zollgebühren befreit werden, wenn sie durch einen Einreisenden, welcher nicht ständiger Einwohner Polens ist, zur Ausübung seines Berufes während seines Aufenthaltes in Polen benötigt werden.

- h) Kleine Mengen von Tabakfabrikaten:  
50 Stück Zigaretten oder 20 Stück Zigarren, oder 50 gr. Rauchtabak oder 10 gr. Schnupftabak.
- c) Alkoholhaltige Getränke, (in einer einen Liter Raummass nicht überschreitenden Menge) in entkorkten Flaschen.
- d) Wein oder Met (in einer einen Liter Raummass nicht überschreitenden Menge) in entkorkten Flaschen.
- e) Zwei Streichholzschachteln pro Person, wobei jede Schachtel nicht mehr als 75 Streichhölzer enthalten darf.



**WYTWÓRNA PALT  
i PŁASZCZY NIE-  
PRZEMAKALNYCH**

**«SPORTEX»**

**W A R S Z A W A,  
AL. JEROZOLIMSKA 33  
róg MARSZAŁKOWSKIEJ  
gdzie «Orbis». Tel. 9-37-55**

**Płaszczce impregnowane,  
gabardinowe, lodenowe  
oraz damskie jedwabne  
gumowane w wielkim  
wyborze.**

**Dla P. P. Wojskowych  
i Urzędników Państwowych  
specjalne ustępstwa.**

**KANTOR WYMIANY  
Juljana LANGERA**

**WARSZAWA,  
UL. MARSZAŁKOWSKA 121.**

**Czynny od godz. 9 rano do 7 wiecz.  
Telefon: 242-11.**

**Dworzec Główny (odjazdowy)**

**Czynny od godz. 6 rano do 12 w nocy.  
Telefon: 599-02 i 671-51.**

**Dworzec Główny (przyjazdowy)**

**nad linją średnicową  
Telefon: 617-83.**

**Kupno i sprzedaż walut,  
papierów procentowych i akcji**

**tamże**

**KOLEKTURA LOTERJI PAŃSTWOWEJ**

# TARYFY KOLEJOWE

## TARYFY OSOBOWE NA KOLEJACH POLSKICH

Całą Polskę pokrywa prawie wyłącznie sieć kolei państwowych (P. K. P.) normalnotorowych i wąskotorowych, w sumie wynosząca 20.400 kilometrów. Ważne węzły kolejowe z którymi istnieją doskonałe połączenia osobowe międzynarodowe i wewnętrzne to Warszawa, leżąca pośrodku Rzeczypospolitej Polskiej, na południu dla wycieczek w stronę Karpat — Kraków, na pn. zachodzie — Poznań, na północnym wschodzie — Wilno, leżące pośrodku terenów myśliwskich, a na południowym wschodzie — Lwów, dla wycieczek do Karpat Wschodnich.

Na wszystkich odcinkach kolei polskich odbywa się ruch tak porą dzienną jak i nocną a na głównych szlakach istnieją nawet kilka razy dziennie połączenia pociągami pośpieszными i luksusowymi. Szybkość przejazdu pociągów pośpiesznych wynosi 80 — 110 km. na godzinę. Na ważniejszych szlakach turystycznych kursują w pociągach osobowych i pośpiesznych wagony sypialne dla podróżnych wszystkich klas, a w pociągach dziennych wagony restauracyjne Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych. Wagony zwyczajne I i II klasy mają oparcie podnoszone, tak iż, podczas podróży nocnej jeden przedział posiada 4 miejsca leżące.

Stawki taryfy osobowej kolei polskich są bardzo tanie. Przejazd jednego kilometra w klasie III kosztuje 6.6 grosza. Przy przejazdach dalszych niż 80 km. wynosi stawka za następne kilometry powyżej 80 już tylko 4 grosze. Przy przejazdach powyżej 400 kilometrów kosztują dalsze kilometry tylko 3.2 grosza, a powyżej 600 km. 2.4 grosza. Jest to poważna zniżka dla odległych przejazdów. Przy bliższych przejazdach w t. zw. pociągach podmiejskich wynosi opłata za 1 km. tylko 5 groszy.

Opłaty w klasie II wynoszą o połowę więcej, a w I dwa razy więcej niż w klasie III-iej. Za użycie pociągów pośpiesznych dopłaca się 25%, licząc strefami co 50 km.

Koleje polskie stosują cały szereg ulg przejazdowych, do których należą ważne dla turystów:

a) Bilety okręgowe na obszar całej sieci P. K. P. ważne dwa tygodnie w cenie 100 zł. w kl. III, 150 zł. w II-iej i 200 zł. w klasie I. Obok tych biletów wydawane są również bilety okręgowe ważne na sieć poszczególnych Dyrekcji, lub kilku Dyrekcji ze znaczną ulgą, także bilety kwartalne i roczne.

b) Bilety powrotne turystyczne, ważne od granicy państwa koło Beuthen do miejscowości położonych w Beskidach, Tatrach i Karpatach (Krynica, Zakopane, Rabka, Wisła, Zwadroni, itp.) ważne w ciągu miesiąca z ustępstwem około 50%.

c) W zimie kursują specjalne pociągi raidowe narciarskie, gdzie za niską ryczałtową opłatą można zwiedzić wszystkie punkty ciekawe pod względem sportów zimowych w Karpatach, mając do dyspozycji miejsce do spania i wygodne pomieszczenie oraz dostęp do wagonu kąpielowego, salonu brydżowego, dancingu itp.

d) Często urządzone są międzynarodowe pociągi popularne do ciekawych punktów turystycznych jak Wieliczka, Częstochowa, Kraków, Zakopane, Krynica ze zniżką do 66%.

e) Na targi i wystawy udzielane są różne zniżki indywidualne z ustępstwem do 50% w drodze powrotnej.

f) Grupy wycieczkowe zagraniczne, pragnące uzyskać ulgi turystyczne, mogą zgłaszać się o przyznanie ulg pod adresem Ministerstwa Komunikacji (Gabinet Ministra), które przyznaje poszczególnym wycieczkom szkolnym, harcerskim, turystycznym, kulturalno-oświatowym itp. zniżki zależnie od wielkości grupy itp.

Polskie Biuro Podróży ORBIS mające swe liczne filje i stosunki z innymi biurami podróży zagranicą udziela wyczerpujących informacji, wskazówek i pomocy podróżnym jak również pośredniczy w korespondencji o uzyskanie ulgi, organizując same wiele wycieczek po Polsce.

Pociągi polskie kursują z wielką punktualnością i mają liczne bezpośrednie połączenia zapomocą wagonów kursowych z Niemcami, Francją, Belgią, Austrią, Czechosłowacją, Italią, Rumunją. Droga polska jest najtańszą drogą tranzytową w stronę Rodzi i Rumunii, oraz w stronę państw bałtyckich.

We wszystkich pociągach kursują wagony багаżowe, gdzie za niską opłatą przewożony jest багаż podróżnych. Do przedziałów wolno zabierać багаż ręczny w ilości ograniczonej pomieszczeniem na półkach.

Na niektórych odcinkach kursują szybkie wagony motorowe, urządzone luksusowo dla przewożenia turystów.

Sieć kolejowa uzupełniona jest przez sieć autobusów kolejowych w ciekawym terenie tatrzańskim. we wschodnich Karpatach (Huculszczyzna) uprawiana zapomocą nowoczesnych autobusów. Specjalnie wydany rozkład jazdy autobusowej objaśnia o cenach i rozkładach jazdy tych autobusów, których komunikacja dostosowana jest do ruchu kolejowego.



Na podstawie wykupionego biletu wolno podróżnemu przerwać podróż, jeżeli bilet opiewa na więcej niż jedną dobę, raz, jeżeli bilet jest ważny więcej niż dwie doby — dwa razy. Bilet na przejazd 150 km. jest ważny jedną dobę, za każdego dalszego 200 km. przedłuża się ważność biletu o jedną dalszą dobę.

Dla orientacji podajemy opłaty w złotych za przejazd w III klasie pociągów osobowych pomiędzy niektórymi stacjami. Ceny w II klasie są droższe o 50%, a w pociągach pośpiesznych o 25% więcej niż w pociągach osobowych.

	Warszawa	Gdynia	Kraków	Poznań	Lwów	Wilno	Zbąszyń	Stolpce
Gdynia	18 60	—	28 00	15 80	32 60	30 40	18 60	31 40
Kraków	17 00	28 00	—	18 20	16 20	29 20	20 60	30 20
Poznań	14 60	15 80	18 20	—	28 20	28 00	5 20	29 00
Lwów	22 20	32 60	16 20	28 20	—	27 00	29 80	24 00
Wilno	19 20	30 40	29 20	28 00	27 00	—	29 00	13 00
Zbąszyń	17 40	18 60	20 60	5 20	29 80	29 80	—	30 60
Stolpce	26 40	31 40	30 20	29 00	24 00	13 00	30 60	—

## TARIFS DES CHEMINS DE FER POLONAIS

Toute la Pologne est sillonnée presque exclusivement par les réseaux des chemins de fer de l'Etat (P. K. P.), à voie normale et à voie étroite et dont la longueur totale s'élève à 20.000 km. Les nœuds de voies ferrées les plus importants, ayant de bonnes communications et les meilleures correspondances avec les grandes lignes internationales et nationales sont: Varsovie, la capitale, située au centre de la République de Pologne, Cracovie au Sud, par où passent les touristes vers les Carpathes, Poznań, au Nord-Ouest, Wilno, au Nord-Est, situé au centre des terrains de chasse, et Lwów au Sud-Est, point de départ pour les Carpathes Orientales.

Sur toutes les lignes des chemins de fer de l'Etat en Pologne, la circulation est intense jour et nuit et sur les lignes principales circulent plus d'une fois par jour des trains-rapides et des trains de luxe. La vitesse du train rapide est de 80 — 100 km. à l'heure. Sur les lignes touristiques les plus importantes, il y a dans les trains omnibus et dans les trains express des wagons-lits pour les voyageurs de toutes les classes, et dans les trains de jour, il y a des wagons-restaurants de la Compagnie Internationale des Wagons-Lits. Dans chaque compartiment de première et de seconde classe d'une voiture ordinaire, les dossiers étant démontables, 4 voyageurs peuvent s'allonger confortablement la nuit.

Les tarifs sur les chemins de fer polonais sont très abordables, le prix par 1 km en III-e classe étant de 6,6 grosz. Pour un parcours au-dessus de 80 km, le prix des kilomètres suivants, dépassant les 80, n'est que de 4 gr. Les kilomètres dépassant le parcours de 400 km. ne coûtent que 3,2 gr. et au-dessus de 600 km — 2,4 gr. C'est une importante réduction de prix pour les longs parcours. Pour les petites lignes, dans les trains appelés trains de banlieue le prix de 1 km. est de 5 gr.

Les tarifs pour les secondes sont de 50% plus élevés et pour les premières 2 fois plus élevés que ceux des III-es. Aux trains rapides est applicable un tarif de 25% plus élevé, calculé par zones de 50 km.

Les chemins de fer polonais accordent de nombreuses réductions de tarifs, dont les plus importantes en ce qui concerne les touristes, sont les suivantes:

a) Les billets circulaires sur tous les réseaux des Chemins de Fer de l'Etat de Pologne, valables pour deux semaines, au prix de 100 zł. en troisièmes, 150 zł. en secondes et 200 en premières. En outre peuvent être délivrés des billets pour un seul réseau d'une ou de plusieurs Directions de P. K. P., avec une réduction considérable, ainsi que des billets trimestriels et annuels.

b) Les billets touristiques aller et retour, 50% de réduction environ, valables pour un mois, depuis la frontière de l'Etat près de Beuthen jusqu'aux localités situées dans les Beskides, Tatras et Carpathes (Krynica, Zakopane, Rabka, Wisła, Zwardon etc., les fameuses stations climatiques et touristiques de Pologne dans les beaux sites, si pittoresques, des montagnes polonaises).

c) Des trains circulaires spéciaux pour les skieurs sont mis en service en hiver, où, moyennant un prix forfaitaire peu élevé, on peut visiter les plus importantes stations de sports d'hiver, situées dans les Carpathes; on a à sa disposition une couchette et un compartiment confortable, ainsi que l'accès du wagon-salle de bains, du salon de bridge, de danse etc.

d) On met souvent en service des trains internationaux populaires pour visiter les centres touristiques les plus intéressants, tels que Wieliczka, Częstochowa, Cracovie, Zakopane, Krynica, La réduction de prix accordée pour ces trains s'élève jusqu'à 66%.

e) On accorde diverses réductions individuelles dans les trains desservant une foire ou une exposition. La réduction pour le retour atteint 50%.

f) Les groupes d'excursionnistes étrangers, désirant bénéficier d'un tarif réduit, doivent adresser une demande au Ministère des Communications (Cabinet du Ministre), qui accorde une réduction aux excursions particulières d'écoliers, de touristes, de scouts etc. en proportion du nombre des participants etc.

Le Bureau de Voyage Polonais, ORBIS, ayant de nombreuses succursales et étant en relations avec tous les grands bureaux de voyage à l'étranger, fournit tous les renseignements, indications et conseils nécessaires à tous les voyageurs, sert d'intermédiaire dans la correspondance concernant



l'obtention du droit aux tarifs réduits et organise lui même un grand nombre d'excursions dans toutes les directions et dans toutes les parties de la Pologne.

Les trains polonais partent et arrivent avec la plus stricte exactitude et, grâce aux voitures directes, ils ont une communication directe avec l'Allemagne, la France, la Belgique, l'Autriche, la Tchécoslovaquie, l'Italie, la Roumanie. Le réseau polonais offre par ailleurs la voie de transit la moins couteuse pour la Russie, la Roumanie et les pays de la Baltique.

Tous les trains contiennent des wagons à bagage, où les bagages des voyageurs sont transportés à prix modiques. On peut placer dans le compartiment les menus bagages en quantité limitée à l'emplacement réservé à cet effet sur les filets.

Sur certaines lignes circulent des wagons à moteur avec une installation confortable, destinés au transport des touristes.

Le réseau des chemins de fer est complété par un réseau d'autobus sur rails dans la région des Tatras, aussi que dans les Carpathes Orientales (Huculszczyzna); ces autobus sont d'une construction très moderne. La liste des parcours des dits autobus publiée dans une édition à part donne tous les renseignements concernant les prix et les heures de départ et d'arrivée, celles-ci étant strictement adaptées aux heures des trains.

Le billet autorise le voyageur à interrompre son voyage à n'importe quelle gare; 1 fois, si la validité du billet est prévue pour plus de 24 heures, 2 fois, si la validité est de plus de 2 jours. Le billet pour un parcours de 150 km est valable pour 24 heures, chaque 200 km de plus prolonge la validité du billet de 24 heures.

A titre d'exemple et de renseignement, nous présentons ci-dessous les prix en zlotys pour le voyage en III-e par trains de voyageurs sur divers parcours. Les prix en seconde sont de 50% plus élevés; pour les trains-express, ils sont majorés de 25% par rapport aux prix des trains omnibus.

	Warszawa (Varsovie)	Gdynia	Kraków (Cracovie)	Poznań	Lwów	Wilno	Zbąszyń	St. Ipce
Gdynia	18.60	—	28.00	15.80	32.60	30.40	18.60	31.40
Kraków	17.00	28.00	—	18.20	16.20	29.20	20.60	30.20
Poznań	14.60	15.80	18.20	—	28.20	28.00	5.20	29.00
Lwów	22.20	32.60	16.20	28.20	—	27.00	29.80	24.00
Wilno	19.20	30.40	29.20	28.00	27.00	—	29.80	13.00
Zbąszyń	17.40	18.60	20.60	5.20	29.80	29.80	—	30.60
Stolpce	26.40	31.40	30.20	29.00	24.00	13.00	30.60	—

## EISENBAHNFABRIKARTEN - TARIF AUF DEN POLNISCHEN STAATSEISENBABNEN

Ganz Polen ist von einem Netz normalspuriger und schmalspuriger Eisenbahnen bedeckt, dessen Gesamtlänge 20.400 km beträgt und das beinahe gänzlich Eigentum der Staatsverwaltung ist. Die wichtigsten Eisenbahnknotenpunkte, die ganz ausgezeichnete in- und ausländische Zugverbindungen besitzen, sind die folgenden: Warszawa, das im Zentrum der Polnischen Republik gelegen ist, Kraków im Süden, der Ausgangspunkt für Ausflüge in die Karpaten, Poznań im Nordwesten, Wilno im Nordosten, das im Zentrum der besten Jagdgebiete Polens liegt und Lwów im Südwesten, der Ausgangspunkt zu Ausflügen in die Ostkarpaten.

Auf allen Linien der polnischen Staatseisenbahnen (P. K. P. Polskie Koleje Państwowe) wird der Zugverkehr Tag und Nacht aufrechterhalten, wobei die Hauptlinien täglich durch mehrere Schnell- und Luxuszugverbindungen bedient werden. Die durchschnittliche Geschwindigkeit der Expresszüge beträgt 80 — 110 Stundenkilometer. Auf den touristischen Hauptlinien sind den Schnell- und Personenzügen Speisewagen der Internationalen Speisewagengesellschaft beigegeben. Die gewöhnlichen Personenwagen I und II Klasse sind mit aufklappbaren Rückenlehnen versehen, so dass in jedem Abteil 4 Personen bequem liegend die Nacht verbringen können.

Die Preissätze der polnischen Staatseisenbahnen sind sehr niedrig. Der Preis eines Fahrkilometers in der III. Wagenklasse beträgt 6,6 Groschen. Bei Reisen über 80 km beträgt der Preissatz für die folgenden Kilometer nur mehr 4 Groschen. Bei Reisen über 400 km kostet jeder weitere Kilometer nur mehr 3,2 Groschen und über 600 km gar nur 2,4 Groschen. Es ist dies eine grosse Ermässigung bei weiten Reisen. Bei kurzen Bahnfahrten in den sogenannten Vorortezügen beträgt der Preis für einen Fahrkilometer nur 5 Groschen.

Die Fahrpreise in der II Wagenklasse sind um die Hälfte höher als in der III Wagenklasse, in der I Wagenklasse doppelt so hoch wie in der III. Für Schnellzugsbenützung wird ein Zuschlag von 25% erhoben der zonenweise à 50 km berechnet wird.

Die polnischen Staatseisenbahnen haben zahlreiche Fahrpreismässigungen eingeführt, von denen viele für Reisende und Touristen äusserst wichtig sind:

a) Rundreisefahrkarten für das ganze Eisenbahnnetz der polnischen Staatseisenbahnen, gültig für die Dauer von 2 Wochen, im Preise von 100 Zloty in der III Wagenklasse, 150 Zloty in der II. und 200 Zloty in der I. Wagenklasse. Ausser dieser Art von Rundreisefahrkarten, werden auch Rundreisefahrkarten mit der Gültigkeit für eine oder mehrere der diversen Eisenbahn-Direktionen ausgegeben, bei welchen die Ermässigungen noch höher sind. Vierteljahres- und Jahreskarten geben gleichfalls eine bedeutende Fahrpreismässigung.

b) Touristische Rückreise-Fahrkarten, die zur Fahrt von der polnischen Staatsgrenze in der Gegend von Beuthen nach Ortschaften, die in den Beskiden, der Tatra oder in den Karpaten (Krynica, Zakopane, Rabka, Wisła, Zwardoń u. a. m.) gelegen sind, berechtigten, behalten ihre Gültigkeit während eines Monats und bringen ihrem Besitzer eine Fahrpreismässigung von 50% ein.

c) Im Winter werden spezielle Ski-Ausflugs-Züge eingestellt. Sie bieten den Vorteil, dass man gegen ein niedriges Entgelt Gelegenheit hat, die wintersportlich interessantesten Oertlichkeiten der Karpaten zu besuchen, wobei man die Nacht über seine bequeme Schlafgelegenheit im Waggon hat, tagsüber aber sowohl seinen Platz im Waggon, als auch den Bridge- oder Tanzwagen benützen kann.

d) Ausserdem werden auch häufig internationale populäre Ausflugszüge nach den touristisch interessanten Ausflugsorten, wie Wieliczka, Kraków, Zakopane, Krynica u. a. w. eingestellt, für die gleichfalls eine Fahrtermässigung von 66% zuerkannt wird.

e) Zu Messen und Ausstellungen werden auch individuelle Fahrpreismässigungen in der Höhe von 50% bei der Rückreise erteilt.

f) Ausländische Ausflugsgruppen, welche Fahrpreismässigungen zu erlangen wünschen, können sich mit einer solchen Bitte an das Ministerium für Kommunikationen (persönliche Kanzlei des Ministers — gabinet ministra) wenden, welches einzelnen Schul-, Pfadfinder-, touristischen und volkbildenden Ausflugsgruppen bedeutende Fahrpreismässigungen zuerkennt, deren Höhe von der Grösse der Gruppe abhängt.

Das staatliche Reisebüro „ORBIS“ welches zahlreiche Filialen besitzt und Beziehungen mit anderen Reisebüros im Auslande unterhält, erteilt alle erwünschten Informationen, Ratschläge und selbst Hilfe und ist auch gerne bereit, bei einer ev. Korrespondenz, die Erlangung von Fahrpreismässigungen zum Zwecke hat, zu vermitteln. Ausserdem werden durch das Reisebüro Orbis auch zahlreiche Rundreisen durch Polen organisiert.

Die polnischen Eisenbahnen verkehren mit grosser Pünktlichkeit und haben zahlreiche, ausgezeichnete Zugverbindungen mit direkten Wagen nach Deutschland, Frankreich, Belgien, Oesterreich, der Tschechoslovakei, Italien, Rumänien. Der Weg durch Polen bildet den billigsten Transitweg nach Russland und Rumänien, sowie nach den Balkanländern.

Jeder Zug verfügt über einen Gepäckswagen, welcher gegen billiges Entgelt das Gepäck der Reisenden befördert. In den Personenwagen darf nur soviel Gepäck mitgeführt werden, als sich im Gepäcknetz über dem Platze des Reisenden unterbringen lässt.

Auf einigen touristisch wichtigen Eisenbahnlinien wurden Motor-Eilwagen eingestellt, welche luxuriös eingerichtet sind und die Fahrtstrecke viel rascher zurücklegen als Schnellzüge.

Das polnische Eisenbahnnetz wird speziell in den interessantesten Gegenden der Tatra und der Ostbeskiden (Huculszczyzna) durch ein dichtes Netz komfortabler Autobusse (Kraftwagen der Staats-eisenbahnen) ergänzt. Ein spezieller Fahrplan für Kraftwagen der Staats-eisenbahnen informiert über Fahrpreise und Kraftwagenverbindungen, deren Ankunfts- und Abfahrtszeiten den Zugverbindungen angepasst sind.

Fahrkarten die einen Tag Gültigkeit haben, berechtigen zu einmaliger Fahrtunterbrechung. Fahrkarten, die mehr als zwei Tage Gültigkeit haben, berechtigen zu zwei Fahrtunterbrechungen. Eine Fahrkarte für eine Fahrt von 150 km ist für einen Tag gültig, die Gültigkeitsdauer verlängert sich bei je 200 km Fahrt um einen Tag.

Zur Orientierung führen wir in der Folge die Preise einer Fahrkarte III. Klasse Personenzug zwischen einigen Ortschaften an. Die Preise sind in Złoty angegeben. Die Fahrpreise in der II. Wagenklasse sind um 50% höher, in Schnellzügen um 25% höher als in Personenzügen.

	War-szawa	Gdynia	Kraków	Poznań	Lwów	Wilno	Zbąszyń	Stołpce
Gdynia	18.60	—	28.00	15.80	32.60	30.40	18.60	31.40
Kraków	17.00	28.00	—	18.20	16.20	29.20	20.60	30.20
Poznań	14.60	15.80	18.20	—	28.00	28.00	5.20	29.00
Lwów	22.20	32.60	16.20	28.20	—	27.00	29.80	24.00
Wilno	19.20	30.40	29.20	28.00	27.00	—	29.80	13.00
Zbąszyń	17.40	18.60	20.60	5.20	29.80	29.80	—	30.60
Stołpce	26.40	31.40	30.20	29.00	24.00	13.00	30.60	—

**POZNAŃ HOTEL BRITANIA** SW. MARCIN 44  
 TEL. 21-97 **TEL. 21-98**  
 MUSTERHAFTER ORDNUNG, ERSTKLASSIG,  
 MASSIGE PREISE. FREMDE SPRACHEN.

# KONSULATY. BUREAUX CONSULAIRES. CONSULATE.

ARGENTYNA. ARGENTINE. ARGENTINIEN. Warszawa — Konsul. Gen. Al. Ujazdowskie 32.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Gralathstr. 3.

AUSTRIA. AUTRICHE. ÖSTERREICH. Warszawa.  
Wyd. Konsul. Koszykowa 11-b.  
Kraków — Konsul. Gen. Honor. Kopernika 6.  
Lwów — Konsul. Honor. Ossolińskich 4.  
Łódź — Konsul. Gen. Honor. Wodny Rynek 2.  
Poznań — Konsul. Honor. Blichowa 27.  
Katowice — Ag. Konsul. Powstańców 50.  
Bielsk — Biała — Konsul. Honor. Blichowa 27.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor. Karrewall 8.

BELGJA. BELGIQUE. BELCIEN. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 23.  
Lwów — Konsul. Honor., Nabeleka 37-a.  
Poznań — Konsul. Honor., Słowackiego 55.  
Katowice — Konsul. Honor., Wigury 20.  
Sosnowiec — Kancel., 3 Maja 15.  
Gdynia — Ag. Konsul., ul. Centralna, f-a „Ackermans van Haaren”.  
Łódź — Konsul. Honor., Wigury 30.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Östseestr. 6.

BRAZYLJA. BRÉSIL. BRASILIEN. Warszawa.  
Konsul., Czackiego 12.  
Gdańsk — Konsul., Rennerstifstr. 9.

BULGARIA. BULGARIE. BULGARIEN. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 39.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor., Jacschentalerweg 7.

CZECHOSŁOWACJA. TCHÉCOSLOVAQUIE.  
TSCHÉCHOSLOVAKEI. Warszawa. Wyd.  
Konsul., Koszykowa 18.  
Katowice — Konsul., Mickiewicza 14.  
Kraków — Konsul., Cołębia 18.  
Poznań — Słowackiego 59.

DANIA. DANEMARK. DÄNEMARCK. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Królewska 3.  
Lwów — Konsul. Honor., Potockiego 49.  
Łódź — Konsul. Honor., Piotrkowska 135.  
Poznań — Konsul. Honor., Słowackiego 57.  
Gdynia — Vice-Konsul. Honor., Św. Jańska.  
Fuck — Konsulat.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Elisabethwall 7.

ESTONIA. ESTHONIE. ESTLAND. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Al. Róż 1.  
Lwów — Konsul. Honor., Raclawicka 3.  
Wilno — Konsul. Honor., Jasińskiego 4.  
Gdynia — Konsul. Honor.  
Gdańsk — Konsul. Honor., Elisabethwall 9.

FINLANDIA. FINLANDE. FINNLAND. Warszawa.  
Konsul., Plac Napoleona 3.

Katowice — Konsul. Honor., Lompy 14. Syndykat Hut Żel.

Lwów — Konsul. Honor., Łozińskiego 4.  
Łódź — Konsul. Honor., Piotrkowska 293.  
Poznań — Konsul. Honor., Marsz. Focha 18.  
Gdynia — Konsul. Honor., Waszyngtona, gm. Żegluga.  
Gdańsk — Konsul. Honor. Gen., Werftgasse 4.

FRANCJA. FRANCE. FRANKREICH. Warszawa.  
Konsul., Al. Róż 2.

Katowice — Konsul., 3 Maja 23.  
Lwów — Konsul., Czarneckiego 4.  
Łódź — Konsul., Berwińskiego 1.  
Kraków — Vicekonsul., Studencka 1.  
Gdańsk — Konsul., Langer Markt 17.

GRECJA. GRÈCE. GRIECHENLAND. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Matejki 5.  
Kraków — Konsul. Honor., Józefów 10.  
Łódź — Konsul. Honor., Zachodnia 41.  
Poznań — Konsul. Honor., Rzeczypospolitej 1.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor., Grosse 37.

HISZPANIA. ESPAGNE. SPANIEN. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Koszykowa 6-a.

Katowice — Vicekonsul. Honor., Pl. Wolności 11.  
Lwów — Vicekonsul. Honor., Herburtów 3.  
Gdynia — Vicekonsul. Honor., „Robur-Polskarob”.  
Poznań — Vicekonsul. Honor., Al. Marcinkowskiego 24.  
Wilno — Vicekonsul. Honor., Wielka 44.  
Gdańsk — Vicekonsul. Honor., Hundegasse 89.

HOLANDIA. HOLLANDE. HOLLAND. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Czackiego 9.

Lwów — Konsul. Honor., Mickiewicza 10.  
Łódź — Konsul. Honor., Kopernika 40.  
Poznań — Konsul. Honor., Rzeczypospolitej 2.  
Kraków — Vicekonsul. Honor., Grottgera 12.  
Gdynia — Kier. Vicekonsul., ul. Centralna, f-a Ackermans van Haaren”.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor., Langgasse 34.

JAPONIA. JAPON. JAPAN. Warszawa. Wyd.  
Konsul., Pierackiego 10.

JUGOSŁAWIA. YUGOSLAVIE. JUGOSLAVIEN. Warszawa. Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 33.  
Lwów — Konsul. Honor., Sienkiewicza 6.  
Gdańsk — Konsul. Honor., Langer Markt 12.

LOTWA. LETTONIE. LETTLAND. Warszawa.

Wyd. Konsul., Szkolna 6.  
Katowice — Konsul. Honor., Zamkowa 14.  
Wilno — Konsul., Sierakowskiego 4.  
Poznań — Konsul. Honor., Ratajczaka 12.  
Lwów — Konsul. Honor., Romanowicza 1.  
Łódź — Konsul. Honor., Piotrkowska 81.  
Gdynia — Vicekonsul. Honor., Nadbrzeże Duńskie, gm. „Skarbopol”.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Jaeschkentalerweg 3.

MEKSYK. MEXIQUE. MEXIKO. Warszawa.  
Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 41.

NIEMCY. ALLEMAGNE. DEUTSCHLAND. Warszawa. Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 41.  
Kraków — Konsul., Basztowa 14.  
Łódź — Konsul., Piotrkowska 260.  
Poznań — Konsul. Gen., Zwierzyniecka 15.  
Toruń — Konsul., Bydgoska 34.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Dominikswall 3.

NORWECJA. NORVÈGE. NORWEGEN. Warszawa. Wyd. Konsul., Pierackiego 3.  
Łódź — Vicekonsul. Honor., Piotrkowska 151.  
Gdynia — Konsul. Honor., Pl. Kaszubski 1.  
Gdańsk — Konsul. Honor., Langen Markt 3.

PERU. PÉROU. PERU. Warszawa. Konsul. Honorowy, Szkolna 2.  
Poznań — Konsul. Honor., Plac Działowy 3.  
Łódź — Konsul. Honor.

PORTUGALIA. PORTUGAL. PORTUGAL. Warszawa. Wyd. Konsul., Pierackiego 14.  
Łódź — Vicekonsul. Honor., Zawadzka 16.  
Gdynia — Vicekonsul. Honor.  
Gdańsk — Konsul., Poggenpuhl 57.

RUMUNJA. ROUMANIE. RUMÄNIEN. Warszawa. Wyd. Konsul., Al. Ujazdowskie 47.

STANY ZJEDNOCZONE A. P. ETATS UNIS DE L'AM. DU NORD. VEREINIGTE STAATEN VON NORDAMERIKA. Warszawa. Wyd. Konsul., Jasna 11.  
Gdańsk — Konsul., Elisabethwall 3.

SZWAJCARJA, SUISSE, SCHWEIZ. Warszawa. Wyd. Konsul., Smolna 25.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Elisabethwall 9.

SZWECJA. SUÈDE. SCHWEDEN. Warszawa. Wyd. Konsul., Aleja Szucha 8.

Bydgoszcz — Vicekonsul. Honor., Gdańska 120.  
Gdynia — Konsul. Gen. Honor., Świętojańska.  
Łódź — Vicekonsul. Honor., Śródmiejska 13.  
Poznań — Konsul. Honor., Mazowiecka 11.  
Katowice — Konsul. Honor., Ligonia 3.  
Kraków — Vicekonsul., Krupnicza 5.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor., Langer Markt 20.

TURCJA. TURQUIE. TÜRKEL. Warszawa — Wyd. Konsul., Szopna 2-a.  
Gdańsk — Konsul. Gen. Honor., Hauptstr. 98.

WĘGRY. HONGRIE. UNGARN. Warszawa — Wyd. Konsul., Mokotowska 55.

Katowice — Konsul. Honor., Marsz. Piłsudskiego 5.  
Kraków — Konsul. Honor., Biskupia 7.  
Lwów — Konsul. Honor., Pl. Marjacki 8.  
Poznań — Konsul. Honor., Matejki 57.

WIELKA BRYTANIA. GRANDE BRETAGNE. GROSSBRITANNIEN. Warszawa — Konsul., Al. Róż 10 i Wyd. Paspz., Czackiego 6.

Bydgoszcz — Konsul. Honor., Skargi 1.  
Katowice — Vicekonsul. Honor., 3 Maja 33.  
Lwów — Vicekonsul. Honor., Koralmicka 8.  
Łódź — Vicekonsul. Honor., Piotrkowska 271.  
Poznań — Vicekonsul. Honor., Uniwersytet.  
Gdynia — Konsul. Honor. Waszyngtona, gm. „Żegluga Pol.”.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Elisabethwall 9.

WŁOCHY. ITALIE. ITALIEN. Warszawa — Wyd. Konsul., Pl. Dąbrowskiego 6.

Katowice — Konsul.  
Łódź — Konsul., Kilińskiego 222.  
Lwów — Konsul. (urządzące w Katowicach).  
Gdynia — Konsul. Ag., Świętojańska 1.  
Gdańsk — Konsul. Gen., Karrenwall 7.

ZW. SOCI. REP. RAD. UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTIQUES. SOWJETUNION. Warszawa — Wyd. Konsul., Poznańska 15.  
Lwów — Konsul. Gen., Langgarten 74.

„K E R A M O S”

P O R C E L A N A S Z K Ł O

K R Y S Z T A Ł Y

WARSZAWA, MAZOWIECKA 3, TEL. 6.19-90

**SPECJALNOŚĆ:**  
**SERWISY STOŁOWE**



# ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

---

POSIADA NASTĘPUJĄCE ZAKŁADY LECZNICZE,  
PRZEZNACZONE DO LECZENIA KLIMATYCZNO-ZDROJOWEGO  
UBEZPIECZONYCH:

## ZAKŁADY LECZNICZE ZDROJOWO-KĄPIELOWE:

1. **Sanatorium „Excelsior” w Iwoniczu-Zdroju** —  
na 216 miejsc, otwarte cały rok, w budynku nowocześnie zbudowanym, posiada najnowsze urządzenia lecznicze; kąpiele mineralne i picie wód ze źródeł — na miejscu w Sanatorium.
2. **Zakład Leczniczy „Lwigród” w Krynicy-Zdroju** —  
na 256 miejsc, otwarty cały rok, we własnym budynku, posiada najnowsze urządzenia lecznicze. Naturalne kąpiele mineralne na miejscu w Zakładzie.
3. **Dom Zdrowia w Busku-Zdroju** —  
na 70 miejsc, otwarty od 1. V. — 30. IX. w wynajętym budynku. Kąpiele w Zakładzie Zdrojowym.
4. **Dom Zdrowia „Grażyna” w Truskawcu-Zdroju** —  
na 70 miejsc, otwarty od 1. V. — 30. IX., we własnym budynku. Kąpiele w Zakładzie Zdrojowym.

## SANATORJA PRZECIWGRUŻLICZE:

1. **Sanatorium „Staszycówka” w Ludwikowie** —  
typu nizinnego, na 218 łóżek, otwarte cały rok, we własnych budynkach i sztalasach letnich, wyposażone we wszelkie najnowsze urządzenia do leczenia gruźlicy płuc.
2. **Dom Zdrowia w Michalinie pod Warszawą** —  
typu nizinnego, na 65 łóżek zimą, 95 — latem, otwarte cały rok, w dzierżawionym budynku.
3. **Dom Zdrowia w Bystrej Śląskiej** —  
typu podgórskiego, na 290 łóżek, otwarte cały rok, we własnych budynkach, wyposażone w nowoczesne urządzenia do leczenia gruźlicy płuc.
4. **Dom Zdrowia „Warszawianka” w Zakopanem** —  
typu górskiego, na 100 łóżek, otwarty cały rok, we własnych budynkach.

## KOLONJE LECZNICZE:

1. **Kolonja Leczniczo-Szkolna w Kiekrzu pod Poznaniem** —  
na 80 dzieci, otwarta cały rok, we własnych budynkach, znajdujących się w 20 morgowym parku. Szkoła — Sanatorium o zakresie nauczania szkół powszechnych, wyposażona w nowoczesny sprzęt do nauki oraz urządzenia o charakterze leczniczym.
2. **Kolonja Lecznicza w Ciechocinku - Zdroju** —  
na 160 dzieci, otwarta od 15. V. — 16. IX. we własnym budynku. Kąpiele w Zakładzie Zdrojowym.
3. **Kolonja Lecznicza w Druskenikach** —  
na 80 dzieci, otwarta od 15. V. — 16. IX. w dzierżawionym budynku. Kąpiele w Zakładzie Zdrojowym.



# SYNDYKAT EMIGRACYJNY

Centrala w Warszawie, ul. Króla Alberta I. Nr. 7.

Działalność Syndykatu Emigracyjnego obejmuje wszelką pomoc emigrantom przed i przy rozpoczęciu podróży, a mianowicie: udzielanie wszelkich informacji, uzyskiwanie dla emigrantów niezbędnych dokumentów i zezwoleń u władz polskich i konsularnych obcych, pomoc i pośrednictwo w zakupie kart okrętowych do wszystkich krajów świata, urządzenie zbiorowych transportów, urządzenie i prowadzenie hoteli dla wychodźców, wreszcie pośrednictwo w uzyskiwaniu kredytów i współdziałanie z instytucjami i towarzystwami zajmującymi się ruchem emigracyjnym i osadniczym.

Dla ruchu turystycznego, zwłaszcza dla wycieczek zbiorowych, godnemi uwagi są wygodnie urządzone hotele dla emigrantów, które w sezonach letnich w znacznej mierze wykorzystywane są przez zbiorowe wycieczki turystyczne, znajdujące w hotelach tych noclegi w warunkach higienicznych oraz tanie utrzymanie. Hotele emigracyjne znajdują się: w Gdyni (adres Gdynia — Obóz emigracyjny) na tysiąc łóżek we Lwowie, w domu emigracyjnym (ul. Wiśniowieckich 4) na 100 łóżek oraz w Warszawie (ul. Kozielska 10) na 100 łóżek.

Na czele Zarządu Syndykatu Emigracyjnego stoi Prezes Bolesław Nakoniecznikoff, Dyrektor Departamentu Opieki w Ministerstwie Opieki Społecznej.

50 LAT ISTNIENIA  
LAT DOŚWIADCZENIA

## WÓZKI DZIECIECE «SUPERIOR»

najbardziej udoskonalone,  
odpowiadające wszelkim  
wymaganiom nowoczesne-  
go komfortu i higieny.

**PIERWSZA W KRAJU  
SPECJALNA FABRYKA  
WÓZKÓW DZIECIECYCH**

**E. HERMAN** W A R S Z A W A  
MŁYNARSKA 19. Tel. 535-25

K a t a l o g i n a ż ą d a n i e.

# UZDROWISKA POLSKIE

Uzdrowiska są wielkim bogactwem Państwa Polskiego, to też zdrojownictwo obok swego znaczenia leczniczego i zdrowotnego jest ważną gałęzią przemysłu polskiego, odgrywa dużą rolę w ogólnym bilansie płatniczym i handlowym i dlatego wymaga właściwego traktowania i ogólnego poparcia. Natura obficie wyposażyla Polskę w różnego rodzaju wręcz znakomite zdroje lecznicze i cały szereg malowniczo i w dobrych warunkach położonych stacyj klimatycznych. Z wyjątkiem wód arsenikowych oraz naturalnie ograniczonych szcaw alkaliczno-słonnych Polska posiada wszystkie inne rodzaje wód leczniczych, używanych i znanych w świecie.

Pod względem jakościowym są one w większości bardzo wartościowe. Dość wspomnieć zdroj „Zubera” w Krynicach, który jest najsilniejszą w Europie szcawą alkaliczną, wodę Morszyńską — unikat w grupie wód gorzkich, słynną „Naftusie” truskawiecką, znaczną zawartość litu w solance Rabczan-skiej, radjoczynną Cieplicę Ciechoćcińską, wreszcie liczne źródła siarczane i szcawy alkaliczno-słone, wyjątkowe co do procentowej zawartości właściwych im składników.

Dzięki naturalnemu bogactwu i różnorodności naszych źródeł i stacyj klimatycznych prawie wszystkie cierpienia z korzyścią i pożytkiem leczyc się mogą w polskich uzdrowiskach, pod warunkiem odpowiedniego do wskazań leczniczych wyboru. Wszelkie wody rozreklamowanych i powszechnie znanych badań zagranicznych, posiadające rozgłos i ustaloną opinię o swej wartości, mogą być zastąpione krajowymi wodami leczniczymi.

Podając dla orientacji zestawienie porównawcze źródeł i stacyj klimatycznych polskich z odpowiedziami im zagranicznymi oraz właściwe poszczególnym grupom naszych uzdrowisk — wskazania lecznicze, należy się zastrzec co do stosowania kuracji samodzielnych zarówno jeśli chodzi o wybór uzdrowiska jak i system leczenia. W obydwu tych, niezmiernie ważnych dla wyniku kuracji, sprawach należy bezwzględnie oddać głos lekarzowi.

UZDROWISKA POLSKIE	ODPOWIADAJĄ ZAGRANICZNYM	WSKAZANIA LECZNICZE
I. ŹRÓDŁA SŁONE I SŁONO-JODOBROMOWE.		
Ciechoćciniek- Cieplica n/W. — 46 m.n.p.m.	Baden-Baden, Kissingen, Kreuznach, Soden, Wiesbaden, Reichenhall, Reinfelden, Hall, Salies-de-Bearne, Archambault, Salsomaggiore, Droitwich.	Gościec stawowy i mięśniowy. Złoty i krzywyca. Wadliwa przemiana materji. Przewlekłe zapalenie organów kobiecych. Sprawy pozapalne, wysięki. Niedokrwistość, błednica. Schorzenie górnych odcińk. dróg oddech. Choroby układu nerwowego.
Inowrocław — 90 „		
Druskienniki n/N. — 200 „		
Goczałkowice — 266 „		
Jastrzębie-Zdrój — 300 „		
Rymanów — 400 „		
Iwonicz — 410 „		
Rabka — 500 „		
i inne		
II. SZCZAWY ALKALICZNE, ALKALICZNO-SŁONE- ALK-SŁONOGORZKIE I ŻELAZISTO-WAPNIOWE.		
Nałęczów — 217 m.n.p.m.	Neuenahr, Gleichenberg, Billin, Wildungen, Giessübel, Ems, Elster, Naueim, Reichenhall, Tarasp, Spaa, Franzensbad, Montecatini, Vichy, Royat, Contrexeville, Essentuki, Borżom.	Nieużyty błon śluzowych w cierpien. dróg oddechowych; choroby przewodu trawien-nego (żółdka z nadkwaśnoś. i wrzodem). Choroby krwi, błednica, niedokrwistość. Choroby serca i naczyń; chor. przemiany materji i gruczolów dokrewnych; choroby wątroby, dróg żółciowych i moczowych. Dna, cukrzyca, otyłość i miażdżycza. Choroby kobiece i nerwowe.
Truskawiec — 400 „		
Krośnice n/D. — 420 „		
Żegiestów n/P — 486 „		
Szczywnica — 500 „		
Krynica — 586 „		
Iwonicz — 586 „		
Rymanów — 586 „		
i inne.		
III. ZDROJOWISKA SIARCZANE.		
Solec — 160 m.n.p.m.	Akwizgran, Landeck, Baden, Trenczyn, Pieszczany, Luchaczowice, Aix-Jes-Bains, Bagnères du Luchon, Harrogate, Heluan, Piatigorsk.	Wszystkie stany reumatyczne. Skaza moczowa. Przewlekłe zatrucie metalami. Pewne cierpienia przewodu pokarmowego. Zmiany stawowe. Nerwobóle. Dna. Rwa kulszowa. Obrzęki, zgrubienia i niedowłady pouraz. Choroby skórne i weneryczne. Nieużyty górnych dróg oddechowych.
Busko — 183 „		
Niemirów — 220 „		
Szkoło — 260 „		
Lubień Wielki — 300 „		
Krzeszowice — 350 „		
Kamieniec		
Truskawiec		
Swożowice pod Krakowem		
i inne.		

Uzdrowiska Polska		Odpowiadają zgranicznym	Wskazania lecznicze
IV. ŹDROJE GÓRZKIE (CLAUBERSKIE).			
Morszyn	— 325 m.n.p.m.	Karlsbad, Marienbad, Brides-Salines.	Cierpienia wątroby i jelit; otyłość.
V. KĄPIELISKA MORSKIE.			
Orłowo, Kamienna Góra, Cdynia, Hel, Hallerowo, Jastrzębia góra, Jurata, Jastarnia.		Cranz, Sopot, We- sterplatte, Kołobrzeg. Heringsdorf.	Uodpornienie ustroju; złoty; wpływ podniecający na narządy.

#### VI. STACJE KLIMATYCZNE.

##### Analogiczne wysokości posiadają:

Sanatorium Rudka	— 180	„	
Otwock	— 97 m.n.p.m.	„	
Zaleszczyki	— 300	„	
Ustron	— 365	„	
Jaworze	— 380	„	Schandau (117)
Kosów	— 400	„	Harzburg (270).
Bystra	— 400	„	Montreux (400).
Ojców n/Prądn.	— 400	„	Interlaken (570).
Delatyn	— 450	„	Meran (500).
Wisła	— 450	„	Ischl (475).
Czorsztyn n/D.	— 500-700	„	Reinerz (570).
Rajcza	— 500	„	Garmisch - Parten- kirchen (700).
Jaremcze n/Prutem	— 525	„	Smokovec (100).
Zabie	— 700	„	Chamonix (1050).
Izdebno	— 750	„	
Worochta	— 750	„	
Zakopane	— 900	„	
Bukowina	— 100	„	

Wpływ podniecający na narządy;  
uodpornienie ustroju;  
choroby płucne.

Uzdrowiska polskie hamowane w swym rozwoju podczas 150-letniej niewoli politycznej, spustoszone przez wojnę światową i naszą własną, mimo ciężkich powojennych przesilen ekonomicznych nie sprzyjających ich rozwojowi — uczyniły bardzo wiele w kierunku uprzystępnienia rodzimych skarbów leczniczych szerokim rzeszom chorych. Polski przemysł uzdrowiskowy od czasu odzyskania niepodległości uruchomił beznamiętne wszystkie źródła, czynne przed wojną i nie ustaje w energicznej pracy nad ich rozwojem. Stwierdzić też należy stały postęp krajowych uzdrowisk w zakresie leczniczym i higieniczno-sanitarnym oraz dążenie do należytego technicznego i organizacyjnego usprawnienia i dostosowania się do kulturalnych potrzeb kurauszków.

W ostatnich latach przeprowadzono cały szereg inwestycji. Zaprowadzono światła elektryczne, wybudowano bądź gruntownie odremontowano zakłady kąpielowe, wzniesiono szereg hoteli, will i domów mieszkalnych, rozwinięto bądź urządzono nowe zakłady fizykoterapeutyczne, uporządkowano źródła, zbiorniki, parki, drogi, zorganizowano pracownie chemiczno-bakterjologiczne oraz zakłady roentgenowskie, przystąpiono do robót wodociągowych i kanalizacyjnych, urządzono kąpiele słoneczno-powietrzne, baseny pływackie, tereny sportowe i t. p.

Uczyniono więc już wiele ze strony uzdrowisk, szybki jednak ich rozrost, decydujący o znaczeniu przemysłu uzdrowiskowego dla ogólnego bogactwa kraju, zależy jest od rentowności tych uzdrowisk, jako przedsiębiorstw — czyli bezpośrednio od ich frekwencji. Z chwilą gdy ogół potrzebujących kuraacji i wypoczynku zechce w całej pełni korzystać z uzdrowisk, i to nie tylko w czasie dwumiesięcznego głównego sezonu letniego, ale od wczesnej wiosny i jesienią, kiedy wygodniej i taniej leczyć się można, oraz w czasie zimy korzystać z licznych już dziś czynnych źródeł i całorocznych stacji klimatycznych, będących równocześnie bazami sportów zimowych — wówczas rozkwit polskiego przemysłu uzdrowiskowego przyjdzie szybko i łatwo.

Naturalne wartości lecznicze uzdrowisk naszych, ich walory dla ruchu turystycznego przy dostępnym im wtedy komforcie urządzeń zapewniają Polsce nie tylko samowystarczalność leczniczą, ale w wydajny sposób przyczynią się do aktywizacji polskiego bilansu płatniczego.

## STATIONS CLIMATIQUES ET BALNEAIRES DE POLOGNE

La nature a abondamment doté la Pologne de toute une série d'excellentes sources curatives et de bien des stations climatiques situées avantageusement dans des régions pittoresques.

Exception faite des eaux arsenicales et des eaux alcali-salines-acidulées (oxaliques) naturellement chauffées, la Pologne possède toutes les autres eaux thermales et curatives, utilisées et connues dans le monde entier.

Au point de vue qualitatif ces eaux représentent en majeure partie une grande valeur. Il suffit de mentionner la source de „Zuber“ à Krynica qui est la plus forte source alcali-oxalique en Europe, l'eau de Morszyn — source unique dans le groupe des eaux amères, la célèbre „Naftusia“ de Truskawiec, les eaux salines de Rabka contenant beaucoup de lithium, les eaux thermales radio-actives de Ciechocinek, enfin de nombreuses sources sulfureuses et alcali-salines oxaliques, exceptionnelles en ce qui concerne leur composition chimique.



Grâce à cette richesse naturelle et à cette diversité de nos sources et de nos stations climatiques, presque toutes les maladies et tous les maux peuvent être traités efficacement dans les stations climatiques polonaises, à condition que le choix en soit fait d'après les indications médicales.

Les eaux minérales de Pologne correspondent en ce qui concerne aussi bien la composition chimique, que l'activité et l'efficacité, aux eaux de l'étranger les plus renommées. A titre d'orientation, nous présentons un relevé comparatif des stations climatiques et balnéaires de Pologne avec celles leur correspondant à l'étranger, ainsi que les indications thérapeutiques pour les groupes particuliers de nos stations.

Stations polonaises		Stations correspondantes étrangères	Indications thérapeutiques
<b>I. SOURCES SALINES ET SALINO-IODO-BROMIQUES.</b>			
Ciechocinek	— 46 m. d'alt.	Baden-Baden, Kissingen, Kreuznach, Soden, Wiesbaden, Reichenhall, Reinfelden, Hall, Salies-de-Bearne, Archambault, Salsomaggiore, Droitwich.	Rhumatisme des articulations et des muscles. Scrofules et rachitisme. Métabolisme vicieux. Inflammation chronique des organes de femme. Complications après inflammation, exsudats. Anémie, chlorose. Affections des voies respiratoires. Maladies du système nerveux.
Therme s. V.	— 90 "		
Inowrocław	— 200 "		
Druskienniki s. N.	— 266 "		
Goczałkowice	— 300 "		
Jastrzębie-Zdrój	— 400 "		
Rymanów	— 410 "		
Iwonicz	— 500 "		
Nabka	— 500 "		
<b>II. SOURCES ACIDULEES (OXALIQUES), ALCALI-SALINES, ALCALI-SALINO-AMÈRES ET FERROCALCAIRES.</b>			
Nalęczów	— 500 m. d'alt.	Neuenahr, Gleichenberg, Billin, Wildungen, Giesshübel, Ems, Elster, Nauheim, Reichenhall, Tarasp, Spaa, Franzensbad, Montecatini, Vichy, Royat, Contrexeville, Essentuki, Borzsom.	Catarrhes des muqueuses dans les maladies des organes respiratoires; maladies du canal digestif (trop d'acidité et abès dans l'estomac), maladies du sang, chlorose, anémie, maladies cardiaques et de vaisseaux, troubles de métabolisme et des glandes lymphatiques, maladies du foie, vessie. Arthritisme, diabète, obésité et athérome. Maladies de femme et maladies du système nerveux.
Truskawiec	— 400 "		
Krościenko a. D.	— 420 "		
Zegiestów s. P.	— 486 "		
Szczawnica	— 500 "		
Krynica	— 586 "		
Iwonicz			
Rymanów			
et des autres			
<b>III. BAINS SULFUREUX.</b>			
Solec	— 160 m. d'alt.	Aix-la-Chapelle, Lanck, Baden, Treczyn, Piszczany, Luthschowitz, Aix - les - Bains, Bagnère du Luchon, Harrogate, Heluan, Piatigorsk.	Tous les états rhumatismaux, lésion urique par des métaux, certains maux du canal intestinal, déformations des articulations, névralgies, arthritisme, ischialgie, tumeurs, enflures et paralysies locales, maladies de la peau et veneriennes, catarrhes des hautes parties des organes respiratoires.
Busko	— 183 "		
Niemirów	— 220 "		
Szko	— 260 "		
Lubień Wielki	— 300 "		
Krzeszowice	— 350 "		
Truskawiec			
Swozowice			
près de Cracovie			
<b>IV. SOURCES AMÈRES (DE CLAUBER).</b>			
Morszyn	— 325 m. d'alt.	Karlsbad, Marienbad, Brides-Salines.	Douleurs du foie et des intestins, obésité.
<b>V. BAINS DE MER.</b>			
Orłowo, Kamienna Góra, Gdynia, Hel, Hallerowo, Jastrzębia Góra, Jurata, Jastarnia.		Cranz, Soppot, Westterplatte, Kolberg, Heringsdorf.	Immunisation de l'organisme, scrofules, influence des stimulants sur les organes.
<b>VI. STATIONS CLIMATÉRIQUES.</b>			
Otwork	— 97 m. d'alt.	Schandau (117).	
Sanatorium Rudka	— 180 "	Harzburg (270).	
Zaleszczyki	— 300 "	Montreaux (400).	
Ustroń	— 365 "	Interlaken (570).	
Jaworze	— 380 "	Meran (500).	
Kosów	— 400 "	Ischl (475).	
Bystra	— 400 "	Reinerz (570).	
Ojców s. Prądnik	— 400 "	Berchtesgaden (570).	
Delatyn	— 450 "	Garmisch - Partenkirchen (700).	
Wisła	— 450 "	Smokovec (1000).	
Czorsztyn s. Dun.	— 500-700 "	Semmering (1000).	
Rajcza	— 500 "	Chamonix (1050).	
Jaremcze s. Prut	— 525 "		Immunisation de l'organisme, affections pulmonaires.
Zabie	— 700 "		
Izdebno	— 750 "		
Worochta	— 750 "		
Zakopane	— 900 "		
Bukowina	— 1000 "		

Les stations climatiques polonaises, entravées dans leur développement durant 150 ans d'esclavage politique, malgré la crise économique traversée par la Pologne après la guerre, ont beaucoup fait en vue de rendre accessibles les trésors curatifs naturels aux foules de malades.

L'industrie de stations climatiques polonaises depuis le recouvrement de l'indépendance de la Pologne, a ranimé presque toutes les stations existant avant la guerre et elle déploie toute son activité pour leur développement. On remarque aussi un progrès constant des stations climatiques dans le domaine thérapeutique et de l'hygiène sanitaire, ainsi que la tendance vers la perfection au point de vue technique, de manière à donner satisfaction aux exigences du malade.

A l'heure actuelle, nous possédons déjà en Pologne de nombreuses stations climatiques, qui avec ses installations donnent satisfaction aux clients les plus exigeants, et nos stations climatiques principales sont de plus en plus visitées par des étrangers venant de tous les pays.

La beauté caractéristique du paysage polonais, variant selon la situation géographique de chaque station, la grande valeur des trésors naturels thérapeutiques et la modicité des prix viennent souligner les qualités de nos stations. Celles-ci méritent bien d'être visitées non seulement par les Polonais, mais aussi par les étrangers qui y sont toujours joyeusement salués et accueillis.

## DIE POLNISCHEN HEILSTAETTEN

Die Natur hat Polen mit verschiedener Art von ausgezeichneten Heilquellen und einer ganzen Reihe von äusserst malerisch gelegen und ausgezeichnete klimatische Verhältnisse besitzenden Kurorten ausgestattet. Mit Ausnahme von Arsenikwässern und alkalisch — salzigen Sauerlingen von natürlicher Wärme besitzt Polen alle Arten von Heilwässern, die anderorts angewendet werden und bekannt sind.

Was ihre Heilkraft anbelangt, sind sie in der Mehrzahl hochwertig. Es genügt die „Zuberquelle“ in Krynica anzuführen, welche den stärksten in Europa bekannten Sauerling gibt, oder das Morszyner-Wasser, welches in der Gruppe der Bitterwässer ein Unikat bildet, die berühmte Naftusiaquelle in Truskawiec, den hohen Litiumgehalt in der Rakkaer Solquelle, die radiumhaltige Warm- (Thermal-)— quelle in Ciechocinek, und schliesslich die zahlreichen Schwefel und alkalisch-salzigen Sauerlinge, die einen ganz ausnahmsweise hohen Gehalt der ihnen eigentümlichen Bestandteile besitzen.

Dank dem natürlichen Reichtum und der Manigfaltigkeit unserer Heilquellen und klimatischen Kurorte, kann man unter der Voraussetzung, dass das Heilmittel treffend gewählt wurde, nahezu alle Leiden mit bestem Erfolg in polnischen Heilbädern kurieren. Die polnischen Heilwässer entsprechen, was ihre Zusammensetzung und ihre Heilwirkung anbelangt, den renomiertesten Heilquellen des Auslandes. Zum besseren Verständnis geben wir in der Folge eine vergleichende Zusammenstellung der polnischen Heilquellen und klimatischen Kurorte mit den ihnen entsprechenden ausländischen, sowie einige, den verschiedenen Gruppen unserer Kurorte entsprechende Heilvermerke.

### I. SOL- UND JODSOLQUELLEN.

#### Verzeichnis der Polnischen Heilbäder (Kurorte)

Polnische Kurorte	Entsprechen ausländischen	Gegen welche Leiden
Ciechocinek.		Knochen- und Muskelarthritis.
Warmbad — 46 m.ü.d.M.	Baden-Baden, Kissingen, Kreuznach, Soden, Wiesbaden, Reichenhall, Reinfelden, Hall, Salies-de-Bearne, Archambault, Salsomaggiore, Droitwich.	Skrophulose und Knochenverkrümmungen.
Inowrocław — 90 „		Fehlerhafter Stoffwechsel.
Oruskienniki a. N. — 200 „		Langwierige Entzündungen der Frauenorgane.
Goczałkowice — 266 „		Nachentzündliche Zustände Exudate.
Jastrzębie-Zdrój — 300 „		Blutarmut, Bleichsucht.
Rymanów — 400 „		Erkrankungen der oberen Luftwege.
Iwonicz — 410 „		Erkrankungen des Nervensystems.
Rakba — 500 „		

### II. ALKALISCHE, ALKALISCH-SALZIGE, ALKALISCH-SALZIG-BITTERE UND EISENKALKHÄLTIGE SÄUERLINGE.

Nałęczów — 500 m.ü.d.M.	Neuenahr, Gleichenberg, Bilin, Wildungen, Giesshübel, Ems, Elster, Nauheim, Reichenhall, Tarasp, Spaz, Franzensbad, Montecatini, Vichy, Royat, Contrexville, Essentuki, Borzsom.	Katarrhe der Schleimhäute bei Erkrankungen der Luftwege; Erkrankungen der Verdauungswege (Magensäure und Magengeschwüre), Blutkrankheiten, Bleichsucht, Blutarmut. Erkrankungen des Herzens und der Blutgefässe; Stoffwechselkrankheiten und der inneren Sekretionsdrüsen; Krankheiten der Leber, der Gallen- und Harnwege, Podagra, Zuckerkrankheit, Fettleibigkeit, Sklerose, Frauen- und Nervenkrankheiten.
Truskawiec — 400 „		
Króścienko a. D. — 420 „		
Zegiestów a. P. — 486 „		
Szczawnica — 500 „		
Krynica — 586 „		
Iwonicz siehe oben		
Rymanów „ „		



Polnische Kurorte	Entsprechen ausländischen	Gegen welche Leiden
-------------------	---------------------------	---------------------

### III. SCHWEFELBÄDER.

Solec	— 160 m.ü.d.M.	Aachen, Landeck, Baden, Trenczyn, Piszczany, Luhatschowitz, Aix-les-Bains, Bagneres du Luchon, Harrogate, Heluan, Piatigorsk.	Gegen alle rheumatischen Zustände, Arthritis purica, langwierige Metallvergiftungen, gewisse Leiden der Verdauungswege, Gelenkentartungen, Nervenschmerzen, Podagra, Ischias, Schwellungen, Verdickungen, rheumatische Lähmungen, Haut- und venerische Erkrankungen, Katarre der oberen Luftwege.
Busko	— 183 „		
Niemirów	— 220 „		
Szkoło	— 260 „		
Lubień Wielki	— 300 „		
Krzeszowice	— 350 „		
Truskawiec			
Szwozowice bei Krakau u. a.			

### IV. BITTERWASSERQUELLEN (GLAUBERSALZHÄLTIGE).

Morszyn	— 325 m.ü.d.M.	Karlsbad, Marienbad, Brides-Salines.	Leber- und Darmleiden, Fettleibigkeit.
---------	----------------	--------------------------------------	--

### V. SEEBÄDER.

Orłowo, Kamienna Góra, Gdynia, Hel, Hallerowo, Jastrzębia Góra, Jurata, Jastarnia.		Cranz, Soppot, Westerplatte, Kolberg, Heringsdorf.	Belebende Wirkung auf alle lebenswichtigen Organe, Abhärtung, Skrophulose.
--	--	--	--

### VI. KLIMATISCHE KURORTE.

Otwock	— 97 m.ü.d.M.		
Sanatorium Rudka	— 180 „		
Zaleszczyki	— 300 „		
Ustroń	— 365 „	Schandau (117).	
Jaworze	— 380 „	Harzburg (270).	
Kosów	— 400 „	Montreux (400).	
Bystra	— 400 „	Interlaken (570).	
Ojców a. Prądnik	— 400 „	Meran (500).	
Delatyn	— 450 „	Ischl (475).	
Wisła	— 450 „	Reinerz (570).	
Czorsztyn a. Dun.	— 500-700 „	Berchtesgaden (570).	
Rajcza	— 500 „	Garmisch - Partenkirchen (700).	
Jaremcze a. Prut	— 525 „	Smokovec (1000).	
Zabie	— 700 „	Semerling (1000).	
Izdebno	— 750 „	Chamonix (1050).	
Worochta	750 „		
Zakopane	— 900 „		
Bukowina	— 1000 „		

Belebende Wirkung auf die lebenswichtigsten Organe, Abhärtung, Lungenkrankheiten.

Die polnischen Kurorte, die im Laufe der 150-jährigen Fremdherrschaft in ihrer Entwicklung behindert waren, haben trotz der schweren ökonomischen Nachkriegskrisen, die ihre Entwicklung beeinträchtigten — sehr ausgiebig daran gearbeitet, um den Scharen der leidenden Menschheit die Schätze der einheimischen Heilmittel zugänglich zu machen. Die polnische Kurorteindustrie hat seit Wiedererlangung der politischen Unabhängigkeit nahezu alle, vor dem Weltkriege tätigen Kurorte wieder in Betrieb gesetzt und ist ständig bestrebt, deren Weiterentwicklung zu begünstigen.

Man muss hier auch den ständigen Fortschritt der polnischen Kurorte in heiltechnischer und hygienisch-sanitärer Hinsicht unterstreichen, sowie die dauernden Bemühungen zur weiteren technischen und organisatorischen Vervollkommnung und deren Anpassung an die Wünsche und Bedürfnisse der Kurgäste hervorheben.

Wir besitzen gegenwärtig in Polen schon zahlreiche Kurorte, deren Einrichtungen den weitgehendsten Wünschen der Kurgäste Genüge tun, was zur Folge hat, dass unsere Kurorte immer häufiger durch Ausländer besucht werden.

Die originelle Schönheit des polnischen Landschaftsbildes, die, entsprechend der Lage der verschiedenen Kurorte, sehr vielartig ist, die erprobten natürlichen Heilschätze und die Billigkeit der polnischen Kurorte, bilden ein wirksames Anziehungsmittel für Ausländer, welche in unseren Kurorten stets willkommen sind.

# HOTELE POLSKIE HÔTELS POLONAIS HOTELS IN POLEN

## U W A G I O G Ó L N E

1. Wszelkie dane, zawarte w niniejszym przewodniku, a więc i ceny, zostały skompletowane w drodze ankiety, rozpisanej w marcu r. 1935. Hotele i pensjonaty, które na ankietę nie odpowiedziały, zostały jednak w celach ogólnoinformacyjnych w „Przewodniku” umieszczone, przyczem redakcja podała ceny dawniej pobierane przez te przedsiębiorstwa.
2. Hotele i pensjonaty w każdej miejscowości są podane w porządku alfabetycznym, zupełnie niezależnie od klasy, rozmiarów, czy też poziomu danego przedsiębiorstwa.
3. W polskich hotelach i pensjonatach ceny każdego pomieszczenia, jak również wszelkich dodatkowych świadczeń są wywieszone w każdym pokoju.
4. W przedsiębiorstwach, które wprowadziły procentowe wynagrodzenie służby, gość jest poinformowany o powyższym zarówno za pośrednictwem cennika, jak i na przedstawionym rachunku. Jednakże w wielu hotelach i pensjonatach stosuje się w dalszym ciągu bezpośrednie wynagradzanie służby za usługę w postaci indywidualnych datków, których wysokość zależy od sumy rachunku. Zwyczajowo datki te wynoszą od 10 do 20% rachunku.

Jednakże w wielkich przedsiębiorstwach, zatrudniających liczny personel, zarząd hotelu na życzenie gościa przyjmuje na siebie podział procentowy datków podług zgóry ustalonego schematu.

5. Ceny opału w polskich hotelach niezawsze są wliczane w cenę pokoju, w tym wypadku powyższe zapowiedziane jest w cenniku.
6. W ostatniej rubryce niniejszego przewodnika uwidocznione są opłaty, które goście hotelowi ponoszą z tytułu podatku hotelowego, ustalonego przez poszczególne gminy. Wysokość rzeczonego podatku, który ujęty jest procentowo w stosunku do ceny pokoju, waha się od 5 do 30% w zależności od miejscowości.
7. W niniejszym przewodniku Redakcja nie podała cen poszczególnych posiłków w hotelach, jak to przeważnie ma miejsce w podobnych zagranicznych wydaniach. dla tej przyczyny, iż gros hoteli nie prowadzi bezpośrednio restauracji, pozatem ceny posiłków w Polsce nie są zgóry ustalone, za wyjątkiem pensjonatów je się przeważnie — à la carte.

Dla użytku cudzoziemców należy zaznaczyć, iż w Polsce godziny i rodzaj posiłków są inne niż w zachodniej Europie. A więc pierwsze śniadanie spożywa się począwszy od godziny 8-ej do godz. 11-ej rano. Zamiast lunchu spożywa się obiad od godziny 1-ej począwszy do godziny 5-ej popołudniu. Jest to zasadniczy posiłek dzienny. Wreszcie wieczorem nie je się obiadu jak zagranicą, lecz kolację, przeważnie dość późno od godz. 9-ej począwszy do godz. 1-ej w nocy. Wyjątek stanowią pensjonaty, gdzie kolację podają zwykle o godz. 8-ej, względnie o godz. 8 m. 30.

W restauracjach zasadniczo je się — à la carte. Niektóre restauracje wprowadziły obiady dzienne, lecz zwyczaj ten naogół się nie rozpowszechnił. Pomimo tego w polskich restauracjach można zjeść względnie tanio, szczególnie w porównaniu z zagranicą. W wielkich miastach, jak Warszawa, Łódź, Kraków, Lwów, Poznań, w pierwszorzędnych restauracjach obiad czy też kolację można otrzymać począwszy od zł. 4.— lub zł. 5. Na prowincji można zjeść znacznie taniej, od zł. 2.— począwszy. Należy podkreślić, iż kuchnia polska jest naogół nadzwyczajnie smaczna i pożywna.

Pierwsze śniadanie, na które składa się przeważnie kawa lub herbata z bułeczkami z masłem, kosztuje przeciętnie od 75 gr. do zł. 1.50. W Polsce panuje zwyczaj spożywania przed posiłkiem zakąsek, o ile nie są to „kanapki” (sandwicze) o ustalonej cenie, dania powyższe są zazwyczaj dość drogie i znacznie mogą powiększyć rachunek. Za najbardziej rozpowszechniony w Polsce napój należy uważać piwo, które jest tanie, natomiast wino jest mniej dostępne, przeważnie sprzedawane bywa wyłącznie w butelkach, za wyjątkiem win gotowanych, jak portwein, wermuth i t. p. Cena butelki wynosi niemniej od zł. 7 lub 8.

## P R Z Y J Ę T E S K R Ó T Y I Z N A K I

2. Skróty i znaki, umieszczone obok nazwy hotelu lub pensjonatu oznaczają:

rest. — restauracja,

caf. — kawiarnia,

☼ — centralne ogrzewanie,

☕ — wodę bieżącą zimną i gorącą we wszystkich pokojach,

☎ — telefon w każdym pokoju,

L. — winda,

G. — garaż.

3. O ile po skrócie, oznaczającym telefon lub wodę bieżącą, umieszczona jest w nawiasach cyfra, powyższe oznacza ilość pokoi hotelowych, posiadających rzeczone urządzenia.
4. W rubryce „ilość pokoi i łóżek”, cyfra pierwsza oznacza ilość pokoi, cyfra druga oznacza ilość łóżek, będących do użytku gości w hotelu.

## R E M A R Q U E S G E N E R A L E S

1. Toutes les données figurant dans les présent guide, y compris celles relatives aux prix, ont été réunies par la voie d'une enquête à laquelle il a été procédé en 1935. Afin d'en dresser la liste complète, on a fait figurer également dans ce guide les hôtels et pensions qui n'ont pas répondu à l'enquête, en indiquant les prix pratiqués antérieurement par ces établissements.

2. Les hôtels et pensions de chaque localité sont indiqués dans l'ordre alphabétique, sans qu'il soit tenu compte de la catégorie, de l'importance et du confort de chacun de ces établissements.

3. Dans les hôtels et pensions en Pologne les prix de location et de tous autres services offerts aux clients sont indiqués dans chaque chambre.

4. Dans les établissements allouant au service une rémunération en pourcentage, le client en est dûment informé par le tableau des prix courants et par la remise d'une facture. Cependant, dans nombre d'hôtels et de pensions, la rémunération directe du personnel, au moyen de „pourboires” individuels, continue à être pratiquée. Les pourboires s'élèvent à 10 — 20% de la facture.

Toutefois, dans les grands établissements occupant un important personnel, la direction de l'hôtel se charge, sur la demande du client, de la répartition de pourboires remis à titre forfaitaire, selon un schéma établi d'avance.

5. Les frais de chauffage dans les hôtels polonais ne sont pas toujours compris dans le prix de la chambre, ce qui d'ailleurs est indiqué dans le tarif des prix courants.

Dans la dernière rubrique du présent guide figurent les taxes auxquelles sont assujétis les clients des hôtels à titre d'impôt établi par les différentes communes. Le montant de cet impôt, exprimé en pourcentage du prix de location de la chambre, varie de 5 à 30%, selon la localité.

6. La rédaction de ce guide s'est abstenue d'indiquer les prix des repas dans les hôtels qui figurent généralement dans les guides étrangers, la plupart des hôtels n'ayant pas de restaurants placés sous la même administration; d'ailleurs, on prend généralement les repas en Pologne non à prix fixe mais à la carte.

Il importe de noter, à l'intention des clients étrangers, qu'en Pologne les heures et la composition des repas diffèrent de celles en usage en Europe Occidentale. Ainsi, on prend le petit déjeuner de 8 heures à 11 heures du matin. Au lieu de prendre un lunch à midi on déjeune de 1 heure à 5 h. de l'après-midi. C'est le repas le plus consistant de la journée. Enfin, le soir on ne dîne pas, comme à l'étranger, mais on soupe, généralement à une heure avancée de la soirée, de 9 heures à 1 heure de la nuit, à l'exception des hôtels pensions où le souper est servi d'ordinaire à 8 h. ou 8 h. 30.

Dans les restaurants, les consommations sont généralement servies à la carte. Certains restaurants ont établi des repas à prix fixe, mais l'usage ne s'est point généralisé. On peut cependant, dans les restaurants polonais, faire un repas bon marché, surtout en comparaison avec l'étranger. Dans les restaurants de premier ordre des grandes villes comme Varsovie, Łódź, Cracovie, Lwów, Poznań, on peut déjeuner ou souper pour 4 ou 5 zlotys. Dans les autres villes de province les prix des repas sont encore plus abordables (à partir de 2 zlotys). Il convient de noter que la cuisine polonaise est réputée pour sa qualité et ses propriétés nutritives.

Le petit déjeuner, composé le plus souvent de thé ou de café, avec de petits pains au beurre, coûte en moyenne de 75 gros à 1 zł. 50. Avant les repas on a l'habitude en Pologne de consommer des hors d'oeuvres (zakąski); à moins qu'il ne s'agisse de sandwich à prix fixe, ce genre de consommation est assez coûteux et peut augmenter sensiblement le montant de l'addition. La boisson la plus répandue en Pologne est la bière, qui est fort bon marché; par contre le vin est moins abordable. Il est débité généralement en bouteilles, à exception des vins cuits, tels que le portwein, le wehrmuth etc. Le prix n'en est pas inférieur à 7 — 8 zlotys la bouteille.

## ABREVIATIONS ET SIGNES CONVENTIONNELS

1. Le signe représentant une locomotive et accompagnant le nom de la localité signifie que la station de chemin de fer se trouve sur place; s'il y a lieu, le nom de la station et la distance en km. sont indiqués entre parenthèses. L'abréviation „h” indique le nombre des habitants d'une ville, l'abréviation „fr” suivant la lettre „C” (station climatique) indique la fréquentation annuelle de la localité en question.

2. Les abréviations et signes conventionnels accompagnant le nom de l'hôtel ou de la pension signifient respectivement:

rest. — restaurant

caf. — café

☼ — chauffage central

☕ — eau courante froide et chaude dans toutes les chambres

☎ — téléphone dans chaque chambre

L. — ascenseur

G. — garage.



3. Le chiffre accompagnant le signe „téléphone“ ou „eau courante“ et placé entre parenthèses, indique le nombre des chambres pourvues de ces installations.

4. Dans la rubrique „nombre de chambres et de lits“, le premier chiffre indique le nombre des chambres et le chiffre figurant au dessous — le nombre des lits mis à la disposition des clients de l'hôtel.

## A L L G E M E I N E      B E M E R K U N G E N

1. Alle in diesem Reiseführer enthaltenen Information, also auch die angeführten Preise, wurden im März des Jahres 1935 auf Grund einer Rundfrage ergänzt. Hotels und Pensionen, welche auf die Rundfrage keine Antwort einsandten, wurden jedoch zu allgemeinen Informationszwecken dennoch im „Reiseführer“ vermerkt, wobei die Redaktion, die in diesen Unternehmungen vordem üblichen Preise anführte. Um diese Hotels und Pensionen von jenen zu unterscheiden, deren Preise festgestellt wurden, sind die Ersteren in „Reiseführer“ mit einem Stern versehen worden.
2. Die Hotels und Pensionen jeder Ortschaft sind ganz unabhängig von der Klasse, Grösse oder Güte, in alphabetischer Reihenfolge angeführt.
3. In allen polnischen Hotels und Pensionen müssen die Preise jedes Zimmers, sowie die Preise aller zusätzlichen Leistungen in jedem Zimmer angeschlagen sein.
4. In jenen Hotels, in welchen eine prozentuelle Vergütung des Hotelpersonals eingeführt wurde, werden die Gäste sowohl durch den Preistarif, als auch durch die Hotelrechnung auf diesen Umstand aufmerksam gemacht. In vielen Hotels und Pensionen wird die Sitte der individuellen Vergütung des Hotelpersonals weiterhin aufrechterhalten, wobei die Höhe der Vergütung von der Summe der Hotelrechnung abhängt. Gewohnheitsmässig betragen diese Vergütungen 10 — 20% der Rechnung.

In grossen Unternehmungen, welche ein zahlreiches Personal beschäftigen, ist die Hotelverwaltung gerne dazu bereit, auf Wunsch des Gastes diese Vergütungen prozentuell, nach einem vorher festgesetzten Schema, unter die Hotelangestellten zu verteilen.

5. Die Beheizungskosten der Hotelzimmer sind in polnischen Hotels nicht immer in den Zimmerpreis eingerechnet, in solchen Fällen ist dieser Umstand im Preistarif ausdrücklich vermerkt.
6. In der letzten Rubrik unseres Reiseführers sind diejenigen Gebühren angeführt, die der Hotelgast als Hotelsteuer zu entrichten hat und deren Höhe von den verschiedenen Gemeinden festgesetzt wird. Je nach der Ortschaft, in der das Hotel gelegen ist, schwankt die Höhe dieser Steuer, — die in prozentuellem Verhältnis zum Zimmerpreise steht, — zwischen 5 bis 30%.
7. In unserem Reiseführer hat die Redaktion die Preise der verschiedenen Mahlzeiten in den Hotels nicht angegeben, — wie dies bei ähnlichen im Auslande herausgegebenen Reiseführern oft der Fall ist, — und das aus dem Grunde, weil die Mehrzahl der Hotels in Polen gewöhnlich keine Restaurants besitzen.

## Z E I C H E N      U N D      A B K Ü R Z U N G E N

1. Das dem Ortsnamen beigefügte Zeichen einer „Lokomotive“ bedeutet, dass diese Ortschaft eine eigene Bahnstation besitzt. Im gegenteiligen Falle ist der Lokomotive der Name der nächsten Bahnstation in Klammern beigefügt, wobei auch die Anzahl der Bahnkilometer zur nächsten Bahnstation oder Haltestelle vermerkt sind. In weiterer Folge ist nach der Abkürzung „m“ („Einw.“) die Zahl der Einwohner der Ortschaft angegeben, ev. wenn es sich um Heilstätten (Kurorte) handelt, ist nach der Abkürzung „U“ („H“) und „Fr“ die durchschnittliche Frequenz von Kurgästen in diesen Kurorte angeführt.

2. Abkürzungen und Zeichen, die sich neben dem Namen des Hotels oder der Pension befinden, bedeuten:

Rest. — Restaurant

Kaf. — Kaffeehaus



— Zentralheizung



— Kalt- und Warmwasserleitung in allen Zimmern



— Telefon in jedem Zimmer

L. — Lift

G. — Autogarage.

3. Eine Ziffer nach der Telefon oder Warmwasserleitung bezeichnenden Abkürzung, bedeutet die Anzahl der Hotelzimmer welche mit den besagten Einrichtungen ausgestattet sind.
4. In der Rubrik „Anzahl der Zimmer“, bedeutet die untere Ziffer die Anzahl der Betten die zur Verfügung der Hotelgäste stehen.

## S Z T U K A L U D O W A

Malowane skrzynie krakowskie, zakopiańskie, łyżniki rzeźbione, kurpiowskie, śląskie i wołyńskie hafty, wileńskie radziuszki, małopolskie werety, różne garniki od czarnych poleskich do najbarwniejszych huculskich, powstały w rękach nie tylko doskonałych rzemieślników ale i pierwszorzędnych wiejskich artystów. Od najdawniejszych czasów umiał lud, przerabiając surowce na materiały służące mu do ubrania się i zaopatrzenia lub ozdobienia własnej chaty, zharmonizować je z pięknem otaczającej przyrody, nadać im koloryt i kształty nierozzerwalnie związane z najczystsze pięknem natury.

Mieszkańcy miast poszukują dziś wyrobów sztuki ludowej by do szaryzny swego życia wprowadzić nieco odżywczej świeżości i barwy. Współczesne wnętrze doskonale nadaje się do zastosowania prostych a pięknych ludowych kompozycji. Trzeba jednak odróżnić autentyczne i wartościowe wyroby od falsyfikatów produkowanych masowo, a często mechanicznie. W Warszawie prawdziwe wyroby przemysłu ludowego znajdują się w

**TOWARZYSTWO POPIERANIA PRZEMYSŁU LUDOWEGO W R. P. WARSZAWA, TAMKA 1**

Sprzedaż, zwiedzanie i informacje  
w dni powszednie od 9-cj do 19-cj.  
Telef. 271-50.

## POWSZECHNY BANK KREDYTOWY S. A.

**CENTRALA: WARSZAWA, ul. MONIUSZKI 10**

**oddziały: Bielsko — Kraków — Lwów**

**załatwia wszelkie czynności wchodzące w zakres bankowości.**

**Spis hoteli podług miejscowości**  
**Liste des hôtels d'après les localités**  
**Verzeichnis der Hotels nach Ortschaften**

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
ANDRYCHÓW																	
HOTEL LIEBLICH																	
Rest. ☞ G. tel. 16.	I—XII	6—12	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	1	—		
AUGUSTÓW																	
HOTEL GROSSBERGA																	
G. pl. Piłsudskiego 24.	I—XII	2—6	—	—	2	2	—	—	3	3	4	5	—	2	—		
BARANOWICZE																	
HOTEL BRISTOL																	
G. tel. 59 ul. Mickiewicza 9	I—XII	11—18	—	—	2	3	—	—	3	4	—	—	—	1 <sup>50</sup>	—		
HOTEL EUROPEJSKI																	
☞ tel. 255 ul. Wileńska 51	—X	20—32	4 <sup>50</sup>	6	2 <sup>50</sup>	4	7	11	5	8	—	—	—	1	—		
BELŻ																	
HOTEL HERSZ VOGEL																	
Rest.	I—XII	8—17	—	—	2	3	—	—	3	4	6	8	—	—	100/o		
BEREZA-KART.																	
HOTEL D. SERLIN																	
ul. Prużańska 2.	I—XII	2—4	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	3	4	5	6	—	—	—		
BĘDZIN																	
HOTEL BRISTOL																	
Kaw. ☞ G. tel. 243	I—XII	20—30	4	6	3	5	5	7	4	6	—	—	—	—	—		
BIAŁA/BIELSKO																	
HOTEL pod CZARNYM ORŁEM																	
Rest. Kaw. ☞ ☞ L. G. tel. 1274 pl. Wolności	I—XII	40—56	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	6	9	—	—	—	—	100/o		



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózeko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten							
				z wanaą avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanaą avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten									Pension avec chambre	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison										Pension mit Zimmer		Ga- rage preis	Stadt- steuer	
BIAŁA PODLASKA															
HOTEL EUROPEJSKI pl. Wolności 5.	1—XII	5—6	—	—	2	2	—	—	4	4	—	—	—	20 <sup>o</sup> / <sub>o</sub>	
HOTEL POLSKI Rest. Kaw. ☼☼ G. tel. 135 pl. Wolności 26.	1—XII	7—12	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	5	6 <sup>50</sup>	6	12 <sup>50</sup>	—	2 <sup>50</sup> 20 <sup>o</sup> / <sub>o</sub>	
BIAŁOŚLIWIE															
HOTEL W. ANDRYSZAK Rest. Kaw. ☼☼ G. tel. 16.	1—XII	4—8	2	3	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	3	4	4	6 <sup>50</sup>	—	gr. —	
BIAŁYSTOK															
HOTEL RITZ Rest. Kaw. ☼☼☼ L. G. tel. 316 i 1136.	1—XII	50—60	5	10	3	8	20	26	6	11	—	—	2	2 —	
BIELSKO															
HOTEL GRAND Rest. ☼☼ tel. 1189 ul. Kolejowa 15.	1—XII	40—45	—	—	4	5	—	—	7	10	—	—	2	— 20 <sup>o</sup> / <sub>o</sub>	
HOTEL PREZYDENT Rest. Kaw. ☼☼☼ G. tel. 1630, 1631. ul. 3-go Maja.	1—XII	50—65	—	—	3 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	—	—	6 <sup>50</sup>	15 <sup>50</sup>	—	—	1 <sup>50</sup>	3 „	
BOLECHÓW															
HOTEL S. NACEL Rest. Kaw. ☼☼☼ G.	1—XII	5—12	3	4	2	3	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	1	1 <sup>50</sup> —	
BOREK															
HOTEL W. TWARDOWSKI Rest. Kaw. C.	1—XII	6—8	—	—	2	5	—	—	—	—	5	8	—	—	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pie	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten								
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wana. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad						bez wana. sans bain ohne Bad	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					Min.	Maks.
					Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.					Maks.	Min.
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	Stadt- steuer		
<b>BORYSLAW</b>																
<b>HOTEL EUROPEJSKI</b>																
Rest. Kaw. tel. 6																
ul. Kościuszki 62.																
<b>BÓBRKA</b>																
<b>HOTEL KLINGS</b>																
Rest.																
<b>BRASŁAW</b>																
<b>HOTEL</b>																
CHRZEŚCIJAŃSKI																
G. tel. 51.																
<b>BRZEŚĆ n./BUG.</b>																
<b>HOTEL KRAKOWSKI</b>																
G. tel. 114																
ul. Sienkiewicza 4.																
<b>HOTEL RZYMSKI</b>																
G. tel. 155																
ul. Sienkiewicza 6.																
<b>BRZEŚĆ KUJAWSKI</b>																
<b>KARCZMA</b>																
Rest. G.																
ul. Kolejowa 10																
<b>BRZESKO</b>																
<b>HOTEL POLSKI</b>																
Rest. G.																
ul. Słowackiego 59																
<b>HOTEL KRAKOWSKI</b>																
Rest. G.																
ul. Słowackiego																
<b>BRZEŻANY</b>																
<b>HOTEL EUROPEJSKI</b>																
Rest. G.																
ul. Rynek 3																

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózeko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanny avec bain		bez wan. sans bain		z wanny avec bain		bez wan. sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipal		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Gar- age preis	Stadt- steuer		
<b>BUK WLKP.</b>																	
<b>HOTEL BRISTOL</b>																	
Rest. G. tel. 33																	
I—XII 4—5 — — 1 <sup>50</sup> 3 <sup>50</sup> — — 3 7 3 <sup>50</sup> 8 — — —																	
<b>BUSKO-ZDRÓJ</b>																	
<b>PENSJ. SANATO</b>																	
☞ G. 1/V—30 X 45—49 — — 4 6 — — — — 8 12 — — 15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>																	
<b>PENSJ. WARSZAWSKA</b>																	
G. 1/V—30/X 21—35 — — 1 <sup>50</sup> 3 <sup>50</sup> — — 2 4 — — — 1 <sup>50</sup> „																	
<b>PENSJ. BRISTOL</b>																	
tel. 50 1/V—30/X 54—90 — — 2 3 — — 3 4 <sup>50</sup> 7 12 — — „																	
ul. Żwirki i Wigury																	
<b>PENSJ. ZAMEK</b>																	
DERŚLAWA 1/V—1/X 17—20 — — 1 2 <sup>40</sup> — — 2 <sup>40</sup> 3 <sup>00</sup> 5 6 <sup>50</sup> — — „																	
ul. Sulimierska																	
<b>PENSJ. VERSAL</b>																	
Rest. ☞ 1/V—30/X 61—120 2 4 1 <sup>00</sup> 3 <sup>50</sup> 4 5 3 <sup>00</sup> 4 <sup>50</sup> 7 10 <sup>50</sup> 0 <sup>50</sup> — „																	
ul. 3-go Maja 17																	
<b>BYDGOSZCZ</b>																	
<b>HOTEL GELHORN</b>																	
Rest. ☞ G. tel. 3009 I—XII 48—58 — — 3 <sup>50</sup> 6 — — 9 12 — — 2 bp. 20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>																	
ul. Dworcowa 87																	
<b>HOTEL pod ORŁEM</b>																	
Rest. Kaw. ☞ ☞ L. I—XII 60—80 — — 5 8 <sup>50</sup> — — 9 15 — — 2 <sup>50</sup> 2 „																	
tel. 3095 i 3096																	
ul. Gdańska 14																	
<b>HOTEL VICTORIA</b>																	
Rest. ☞ G. tel. 33-27 I—XII 45—58 — — 3 5 — — 6 8 6 <sup>50</sup> 8 <sup>50</sup> 2 bp. —																	
ul. Dworcowa 85																	
<b>CIECHANÓW</b>																	
<b>HOTEL POLONJA</b>																	
Rest. Kaw. tel. 125 I—XII 6—12 — — 3 4 — — 5 6 — — — — 5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>																	
ul. Warszawska 40																	



# BYDGOSZCZ

## I JEJ ATRAKCJE TURYSTYCZNE

Czem różni się Bydgoszcz od innych wielkich miast Rzeczypospolitej i na czym polega jej siła atrakcyjna dla turysty?

W przeciwieństwie do miast, których uprzemysłowiony i skomercjalizowany charakter działa przez swą szablonowość i monotonię, raczej odpychając na turystę, zawdzięcza Bydgoszcz właśnie swej tradycji jako miasto handlowe mnóstwo momentów pociągających. Stare śpichrze zbożowe, z których niejeden ocalał z okresu rozkwitu Bydgoszczy za dawnej Rzeczypospolitej (wiek XVI i początek XVII), przeglądają się swemi charakterystycznymi szczytami jeszcze dzisiaj w falach Brdy, szum wodospadu u młyna wodnego, od wieków usadowionego na wyspie Młyńskiej na Brdzie, tłumy w samem sercu Bydgoszczy jej dzisiejszy zgiełk wielkomiejski, a ujęta w karby nowoczesnych urządzeń nadbrzeżnych Brda z jej słuzami i portami stanowi nieprzerwany łańcuch pięknych perspektyw w samem śródmieściu. Do placówek przemysłu, nie uszczuplających bynajmniej malowniczości tej sceny, należą również rozlane wzdłuż obu brzegów dolnej Brdy tartaki i stocznie. Liczne fabryki, reprezentujące godnie szereg innych branż przemysłu (metalowego, elektrotechnicznego, spożywczego, chemicznego i t. d.) są rozlokowane na peryferjach miasta lub w kierunku wschodnim ku Wiśle, nie psując harmonii ogólnego obrazu. To samo dotyczy miejskich zakładów użyteczności publicznej, jak gazowni, elektrowni i wodociągów stanowiących dla znawców przedmiot wielkiego zainteresowania.

Prawdziwego uroku nadaje widokom w śródmieściu ożywiona żegluga, jaka tutaj panuje od chwili spłynięcia kry aż do zamarznięcia rzeki. W dni powszednie obserwujemy tu mnóstwo tratw, szkut i dyszących ciężkim wysiłkiem holowników, a w pogodne dni sezonu wycieczkowego komfortowe parowce pasażerskie, ręczne łodzie wiosłarskie, żaglówki i całe roje kajaków, zdążające ku Brdyjuści i dalej na szeroką wstęgę Wisły. Bydgoszcz jest idealnym terenem sportu wodnego. Przypomina nam zresztą o tem rozgłos międzynarodowych regat wiosłarskich, które się tu odbywały co roku (w r. 1935 odbędą się pod Bydgoszczą Regaty międzynarodowe dnia 7 lipca oraz Regaty związkowe i mistrzostwa Polski, dnia 4 sierpnia), przypomina nam o tem bliskość jednej z najpiękniejszych tras kajakowych na górnej Brdzie (od Tucholi przez Koronowo do Bydgoszczy), o której prawdziwi miłośnicy sportu wodnego i przyrody wyrażają się z największym zachwytem, oddając pod względem uroku krajobrazu pierwszeństwo na terenie Polski jedynie słynnemu przełomowi Dunajca przez Pieniny.

Jeżeli sport wodny i mnóstwo będących do dyspozycji lądowych środków komunikacyjnych otwierają przed nami przepiękne horyzonty w bliższej i dalszej okolicy Bydgoszczy, to sam gród nadbrzdziński zawiera w swych murach poza wymienionymi już obiektami osobliwości bez liku. Do nich należą wspaniałe parki i plantacje (nad słuzami na przestrzeni 3 km., park Kazimierza Wielkiego ze słynnym wodotryskiem „Potop”, park Kochanowskiego z pierwszym w Polsce pomnikiem Henryka Sienkiewicza, ogród botaniczny z pięknym rosarium obok Państw. Instytutu Gospodarstwa Wiejskiego i wiele innych), szereg cennych zabytków architektonicznych (gotycka Fara z drugiej połowy XV w., kościół Bernardynów i kościół Kлары z XVI w., renesansowy kościół Pojezuicki z XVII w., przylegające do niego dawniejsze kolegium jezuickie, zamienione na ratusz), a z nowszych budowli: gmach Biblioteki Miejskiej (z okresu Fryderycjańskiego), okazały gmach dawnej rejencji (zbudowany w r. 1835 według planów Schinkla), wspaniały Teatr Miejski w stylu neo-klasycyzmu (obok niego posąg „Łucznicki”, arcydzieło sztuki plastycznej), olbrzymi gmach Dyrekcji Kolejowej przy ul. Dworcowej, nie mniej okazały gmach Dyrekcji Poczty i Telegrafów na całe Pomorze, długi szereg pięknych gmachów szkolnych, kościół Św. Trójcy (barok polski), nieukończona jeszcze budowla wspaniałej świątyni Św. Wincentego à Paulo, gigantycznych rozmiarów nowy szpital miejski, oraz cała nowa dzielnica willowa na Bielawkach, będąca wspaniałym pokazem nowoczesnej pomysłowości architektonicznej.

Specjalnie godnym zwiedzenia jest Muzeum Miejskie, gdzie oprócz cennych zbiorów regionalnych (geologicznych, archeologicznych, przyrodniczych i etnograficznych) mieści się także bogata galeria obrazów (obok dzieł Matejki, Brandta, Chodowieckiego, Fałata, Gersona, obu Kossaków, Leistkowskiego, Malczewskiego, Orłowskiego, Wyczółkowskiego i innych znajduje się w osobnym salonie przeszło 40 obrazów największego malarza bydgoskiego M. A. Piotrowskiego, twórcy słynnej „Wandy” i „Marji Antoniny”).



Turysta, błądzący po starej, prawdopodobniej Bydgoszczy dostrzeże niezawodnie wyraźne jeszcze ślady techniki urbanistycznej wieków minionych, kiedy to Bydgoszcz była jeszcze grodem warownym; są niemi wąskie uliczki o charakterze średniowiecznym oraz resztki murów obronnych i baszt wzdłuż ul. Pod Blankami. Niepodobna pominąć na tem miejscu dwóch szczególnych atrakcyj bydgoskich: „Wenecję”, idylliczny zakątek nad odnogą Brdy, przytulony do środka starego miasta (rozświetlona dzięki inwencji artystycznej malarzy bydgoskich) oraz Wzgórze Dąbrowskiego z wieżą wodociagową, skąd się rozpościera wspaniała panorama na Wielką Bydgoszcz (licząc dzisiaj już 125.000 mieszkańców na obszarze 6.700 ha), na okalające ją zewsząd lasy i dalsze przestrzenie (przy pięknej pogodzie jest widoczny na wschodzie największy most na Wiśle pod Fordonem, a na zachodzie o 30 km. oddalone wieżycze Nakła).

Kawiarni, lokali rozrywkowych (po części z dancngami i występami kabaretowymi) i hoteli jest w Bydgoszczy obfity wybór. Przy Nowym Rynku Nr. 1. znajduje się wygodnie urządzone Schronisko bydg. Oddziału P. T. K., mogące pomieścić do 100 osób. Wszelkich informacji udziela turystom Sekretariat P. T. K. przy ul. Libelta 5 oraz Referat turystyczny przy Zarządzie Miejskim (Ratusz, pokój 24).

# BYDGOSZCZ

## ET SES PRINCIPALES

### CURIOSITÉS TOURISTIQUES

En quoi diffère la ville de Bydgoszcz de toutes les autres villes de la République Polonaise et en quoi consiste sa force attractive pour le touriste?

Contrairement aux villes, dont le caractère commercial et industriel par sa monotonie et sa banalité habituelle produit sur le touriste un effet plutôt repoussant, Bydgoszcz doit justement un grand nombre de ses principales curiosités à sa tradition de ville commerciale.

Les anciens greniers de blé, dont la fondation date de l'époque de prospérité de la ville sous l'ancienne République du XVI-e et au commencement du XVII-e siècle, échappés en majeure partie à la ruine, portent majestueusement leurs combles caractéristiques bien au-dessus des bords de la Brda. Celle-ci, passant à leur pied dans un lit régularisé et couvert d'écluses et de magnifiques ports, décore le centre de la ville d'une façon des plus pittoresques. La cascade tombant du vieux moulin hydraulique situé au centre de la ville depuis des siècles sur l'Île du Moulin de la Brda, étouffe par son bruit le vacarme de la ville. Les emplacements industriels représentés par de nombreuses scieries et plusieurs chantiers sur les deux rives en aval de la Brda, ainsi que le grand nombre d'usines de toutes les branches de l'industrie, situées dans les faubourgs ou à l'Est vers la Vistule, ne diminuent en rien l'ensemble pittoresque et charmant de la vue de Bydgoszcz.

La navigation très animée ici depuis la débâcle jusqu'à la gelée donne un véritable charme au centre de la ville. Bydgoszcz offre des terrains idéaux au sport nautique, ce que souligne d'ailleurs aussi bien le retentissement international des régates de canotage qui ont lieu dans cette ville chaque année (en 1935 auront lieu à Bydgoszcz des Régates internationales le 7 juillet et les Régates de confédérations et pour le championnat de la Pologne le 4 Août), que la proximité du célèbre tracé de périssoires, le plus beau en Pologne, en amont de la Brda (allant de Tuchola par Koronowo à Bydgoszcz).

La ville même possède, outre les curiosités ci-dessus mentionnées, un bien grand nombre d'autres merveilles. Ce sont en premier lieu: les jardins d'acclimatation, où se trouve la célèbre fontaine appelée „Potop” (Déluge) et le beau monument érigé en l'honneur du célèbre auteur de „Quo Vadis”, Henri Sienkiewicz, une attention toute spéciale est due aux beaux édifices plus récents, tels que la Bibliothèque de la Ville (de l'époque de Frédéric), l'imposant bâtiment de l'ancienne régence, le beau Théâtre Municipal dans le style néo-classique (avec le monument érigé auprès de lui représentant l'Archère, un chef d'oeuvre de l'art plastique), l'énorme édifice de la Direction des Chemins de Fer, situé dans la rue Dworcowa, et le non moins grand édifice de la Direction des Postes et Télégraphes de toute la Poméranie, ensuite de beaux édifices scolaires, l'église de la S-te Trinité (dans le style baroque polonais), le bâtiment inachevé encore du splendide temple de S-t Vincent à Paulo, l'hôpital municipal de dimensions gigantesques, ainsi que le nouveau quartier de villas à Bielawki, qui se fait remarquer par l'ingéniosité de son architecture moderne.

Le musée municipal mérite une visite toute particulière. Il contient, outre les collections scientifiques régionales, une riche galerie de peinture avec des oeuvres remarquables de Matejko et autres célèbres peintres polonais, dans une salle spéciale on peut admirer 40 tableaux du plus grand peintre de Bydgoszcz, M. A. Piotrowski, créateur des oeuvres devenues célèbres, telles que „Wanda” et „Marie Antoinette”.

Le touriste visitant la ville de Bydgoszcz sur la rive droite, ne manquera pas de remarquer les traces des anciennes constructions et fortifications, dont les glacis et les tours subsistent le long de la rue „Pod Blankami“, entourés de rues étroites d'un caractère de moyen-âge. Il convient ici de mentionner encore deux principales curiosités de Bydgoszcz: „Venisc“, un coin pittoresque au bord d'un bras de la Brda, tout près du centre de la vieille ville (rendue célèbre grâce à l'ingéniosité des peintres de Bydgoszcz), et la Colline de Dubrowski (grand héros polonais) avec le château d'eau, qui offre une vue très étendue et magnifique sur la grande ville de Bydgoszcz (qui est actuellement une ville de 125.000 habitants, occupant la surface de 6.700 ha), sur les forêts entourant cette ville de tous les côtés et sur les contrées plus éloignées; à l'Est on voit Fordon avec son grand pont sur la Vistule et à l'Ouest — Nakło.

Les lieux de divertissement y compris les établissements avec des dancings et cabarets, les cafés et les hôtels offrent à Bydgoszcz un bien grand choix.

La Société Touristique de Pologne „P. T. K.“ possède son hôtel confortablement installé pouvant loger 100 personnes, situé 1, rue Nowy Rynek. Tous renseignements concernant la dite Société sont donnés aux touristes par le Secrétariat de P. T. K. 5, rue Libelta, ainsi que par l'Office touristique auprès de l'Administration Municipale (Hôtel de Ville, chambre No. 24).

# BYDGOSZCZ UND SEINE TOURISTISCHEN SEHENSWÜRDIGKEITEN

Wodurch unterscheidet sich Bydgoszcz von den anderen Städten der Polnischen Republik und worin besteht seine Anziehungskraft für den Touristen?

Im Gegensatz zu Städten, deren industrieller und kommerzieller Charakter durch seine Schablone und Eintönigkeit abtossend auf den Touristen einwirken, verdankt Bydgoszcz gerade seiner Tradition als alte Handelsstadt eine ganze Menge von anziehenden Momenten.

Die altertümlichen Getreidespeicher, von denen mancher aus der Zeit der Blüte der alten Polnischen Republik (XVI. und Beginn des XVII. Jahrhunderts) bis in unsere Tage alle Schicksalsschläge überdauert hat, spiegeln ihre charakteristischen Giebel noch heute in den Wellen der Brda. Das Rauschen des Wasserfalles bei der Mühle an der Brda übertönt im Herzen von Bydgoszcz den neuzeitlichen Grosstadtärm, und die durch die neuzeitliche Flussregulierung gefesselte Brda mit ihren Schleusen und Häfen, bildet eine ununterbrochene Kette von herrlichen Perspektiven im Stadttinnern. Zu den verschiedenen industriellen Gebäuden, welche dem malerischen Stadtbild nicht im mindesten Eintracht tun, gehören gleichfalls die an beiden Ufern der unteren Brda verstreuten Sägemühlen und Schiffswerften. Zahlreiche Fabriken, die verschiedene Zweige der Industrie würdig vertreten, sind an der Peripherie der Stadt und in östlicher Richtung hin gegen die Weichsel zu verstreut und stören das allgemeine Stadtbild nicht.

Der rege Verkehr auf der Brda, der im Frühjahr nach dem Tauen des Eises beginnt und das ganze Jahr über anhält, gibt dem Stadtbild ein ganz außergewöhnliches Gepräge. Bydgoszcz ist ein idealer Ort für den Wassersport. Die internationalen Ruderregatten, welche alljährlich hier stattfinden, und die sich in der ganzen Sportwelt eines ausgezeichneten Rufes erfreuen, sind ein Beweis dafür. (Im Jahre 1935 finden die internationalen Ruderregatten am 7. Juli und die Regatten der Ruderverbände und die Meisterschaftsregatten um die Meisterschaft von Polen am 4. August statt). Ganz in der Nähe von Bydgoszcz, befindet sich die berühmte Trace für den Canoesport an der oberen Brda (von Tuchola über Koronowo bis Bydgoszcz) die zu den schönsten in Polen gehört.

Die Stadt an der Brda, schliesst in ihren Mauern zahlreiche Sehenswürdigkeiten ein. Vor allem sind hier die zahlreichen schönen Park- und Gartenanlagen anzuführen (in einem von ihnen befindet sich das berühmte Werk der Bildhauerkunst „Potop“ (Sintflut), sowie ein schönes Denkmal von Henryk Sienkiewicz dem Schöpfer von „Quo Vadis“, weiter zahlreiche architektonisch wertvolle Baudenkmäler (wie z. B. die gotische Pfarrkirche und einige andere Kirchen aus dem XV., XVI. und XVII. Jahrhundert) und schliesslich von neueren Bauwerken das Gebäude der städtischen Bibliothek (aus der friederizianischen Epoche), das imposante vormalige Regierungsgebäude, das schöne im neo-klassischen Stil gehaltene Theatergebäude (in der Nähe ein Meisterstück der Bildhauerkunst „Bogenschützin“), das ungeheure Gebäude der Eisenbahndirektion an der Dworcowastrasse, das nicht minder imposante Gebäude der Post- und Telegrafverwaltung für ganz Pomerellen, eine ganze Reihe von neuen schönen Schulgebäuden, die Dreifaltigkeitskirche (poln. Barock), das noch nicht vollendete Gebäude der herrlichen St. Vinzenz a Paulo - Kirche, das gigantische städtische Spital und schliesslich ein ganzes neues Villenviertel an den sogenannten Bielawki, das ein schönes Beispiel für den Schöpfergeist der neuzeitlichen Architektur ist.

Besonders sehenswert ist das städtische Museum, das ausser sehr wertvollen Sammlungen von Gegenständen der Volkskunst, auch eine sehr reiche Gemäldesammlung besitzt, die ausser Werken von Matejko, dem grössten Maler Polens, Gemälde aller berühmten polnischen Maler enthält. In einem abgesonderten Saal ist eine Sammlung von über 40 Bildern des grössten Malers von Bydgoszcz M. A. Piotrowskis, des Schöpfers der berühmten Gemälde „Wanda“ und „Marie Antoinette“, untergebracht.

Der Tourist, der durch die schmalen altertümlichen Gassen des am rechten Flussufer gelegenen Bydgoszcz wandert, wird bestimmt auf zahlreiche Spuren urbanistischer Technik vergangener Jahrhunderte stossen, da Bydgoszcz noch eine befestigte Stadt war; eine Reminiszenz aus dieser Zeit sind die schmalen Gassen, sowie die Reste von Stadtmauern und Bastionen, die sich längs der „Pod Blankami“-Gasse hinziehen. Zwei charakteristische Einzelheiten des Bydgoszczer Stadtbildes müssen noch erwähnt werden: „Venedig“, ein idyllischer Winkel an einem Arm der Brda, der sich an die Altstadt anschliesst und durch die Bilder Bydgoszczer Maler berühmt geworden ist, der Dąbrowski-Hügel, von dem aus sich ein herrlicher Rundblick auf Gross-Bydgoszcz (das gegenwärtig 125.000 Einwohner und 6.700 ha. Flächenraum zählt) und die umliegenden Felder und Wälder darbietet. (Im Osten Fordon mit der grössten Weichselbrücke, im Westen Nakło).

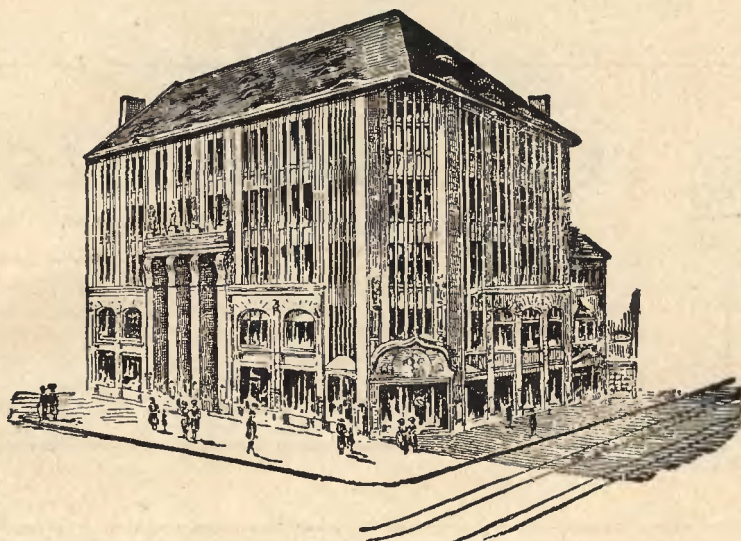
Bydgoszcz besitzt zahlreiche Kaffeehäuser und Zerstreuungslokale (teilweise mit Dancings und Kabarettvorstellungen) sowie ausgezeichnete Hotels. An der Nowy Rynek-Strasse No. 1. befindet sich die Herberge des P. T. K. (Polnische Gesellschaft für Landeskunde), die 100 Personen aufzunehmen im Stande ist. Touristen erhalten alle Informationen im Sekretariat der P. T. K. an der Libelt-Strasse 5 oder im Referat für Turistik der Stadtverwaltung (Rathaus, Zimmer No. 24).



Jaz w Brdziejściu pod Bydgoszczą w porze zimowej



# Największy Magazyn na Zachodzie Ziemi Polskiej



poleca:

Konfekcję damską i męską ■ Materiały wełniane  
damskie i męskie ■ Jedwabie ■ Materiały baweł-  
niane — stołownicę ■ Dywany — firanki — chodniki —  
koldry ■ Kapelusze damskie i męskie ■ Bielizna —  
pończochy — rękawiczki ■ Galanterja.

**Be De Te**  
BYDGOSKI DOM TOWAROWY

tel. 354 i 17

Bydgoszcz

Gdańska 157





## PIANINA

pierwszorzędnej] jakości [poleca w wielkim wyborze na dogodnych warunkach zapłaty

**B. SOMMERFELD**

FABRYKA PIANIN

Bydgoszcz, Śniadeckich 2.

Filja: Poznań, 27 Grudnia 15.



TEN ZNAK

## FEMA $\frac{S}{A}$ BYDGOSZCZ

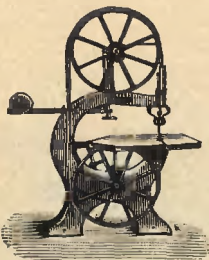
Fabryka WYROBÓW Metalowych

**Poleca:**

Wszelkiego rodzaju zamki do mebli, zameczki szkatułkowe, bezpieczniki do zamków budowlanych, bezpiecznikowe zamki, karnisze, rury do szaf, zawiasy taśmowe

OFERTY NA ŻYCZENIE

Dobroć zamka meblowego gwarantuje



## FABRYKA TRAKÓW i Maszyn do obróbki drzewa

dawn. C. Blumwe i Syn Spółka Akcyjna

Bydgoszcz - Nakleńska 53

**T R A K I**

o r a z

wszelkiego rodzaju maszyny do obróbki drzewa

**KOMUNALNA KASA OSZCZĘDNOŚCI m. Bydgoszczy**

**INSTYTUCJA O PUPILARNEJ PEWNOŚCI**

ZAŁOŻONA W ROKU 1840

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres es de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan- sans bain		z wanną avec bain		bez wan- sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison											Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer			
CIECHOCINEK																	
PENSJ. BELWEDER																	
Rest. ☼ tel. 32	1/V—	33—60	—	—	—	—	—	—	—	—	7	12	—	—	12%		
ul. Mazowiecka 2	1/XI																
PENSJ. HOME																	
☼ G. tel. 27	1/V—	48—72	—	—	—	—	—	—	—	—	7	12	2	2	„		
ul. Nieszawska 11	1/XI																
PENSJ. KOŚCIUSZKO																	
☼ G. tel. 34	1/V—	33—57	—	—	2	4	—	—	3	6	8	13	2	2—3	„		
Al. Piłsudskiego 5	31/X i 15/XII - 28/II																
HOTEL L. MILERA																	
G.	1—XII	100—140	—	—	3 <sup>00</sup>	10	—	—	5 <sup>50</sup>	15	—	—	2	2—3	„		
Rest. od 1/V—15/IX																	
ul. Toruńska 1																	
PENSJ. ORMUZD																	
Rest. Kaw.	1/V—	60—100	—	—	2 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	7	7	12	—	—	„		
ul. Piłsudskiego 9	1/X																
PENSJ. POMORZANKA																	
ul. Sucha tel. 38	1/V—	43—80	—	—	2	4	—	—	3 <sup>50</sup>	6	7	9	1 <sup>50</sup>	—	„		
	1/XI																
PENSJ. POREY																	
Rest. tel. 44	1/V—	21—35	—	—	—	—	—	—	—	—	6	10	—	—	„		
ul. Nowa	1/X																
PENSJ. SIENKIEWICZÓWKA																	
☼ G. t el. 37	1/V—	40—60	—	—	—	—	—	—	—	—	8	14	1 <sup>50</sup>	2	„		
ul. Sienkiewicza 4	1/XI																
PENSJ. ZALESIE																	
☼ tel. 40	1/V—	11—18	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	2	4	6 <sup>50</sup>	11	2	—	„		
ul. Ks. Józefa	1/XI																
CIESZYN																	
HOTEL pod BRUNAT- NYM JELENIEM																	
Rest. Kaw.	1—XII	68—90	—	—	4	7	—	—	6	10 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	12	1 <sup>50</sup>	2	—		
☼ L. tel. 1140																	
pl. Sobieskiego 20																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny			
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten									
				z wanaą avec bain mit Bad		bez wan sans bain ohne Bad		z wanaą avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad							
				Anzahl der Zimmer und Betten													
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
Localité et Hôtels	Saison																
Ort und Hotels	Saison																
CHEŁM LUBELSKI																	
HOTEL VICTORJA	1-XII	10-13	—	—	2	4	—	—	4	6	—	—	—	—	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
CHELMNO POM.																	
HOTEL CENTRALNY Rest. Kaw. ☼☼☼ G. ul. Dworcowa 23	1-XII	21-30	—	—	3	3	—	—	6	6	5 <sup>50</sup>	6	1	1	—		
HOTEL M. KORTH G. ul. Świętojerska 3	1-XII	10-20	—	—	1	2 <sup>50</sup>	—	—	1 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	7	—	bp	—		
CHODZIEŻ																	
HOTEL CENTRALNY Rest. Kaw. ☼☼☼ G. ul. Rynek 3 tel. 63	1-XII	10-12	—	—	2	4	—	—	4	6	6	10	1 <sup>50</sup>	—	—		
HOTEL DWORCOWY Rest. Kaw. G. tel. 97 ul. Kościuszki 16	1-XII	10-12	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	5	5	6 <sup>50</sup>	—	0 <sup>50</sup>	—		
CHOJNICE POM.																	
HOTEL DWORCOWY Rest. Kaw. ☼☼☼ G. tel. 50 ul. Dworcowa 74	1-XII	24-32	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	4	7	5 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	1 <sup>00</sup>	bp	—		
HOTEL ENGEL Rest. Kaw. ☼☼☼ G. tel. 3 ul. Rynek	1-XII	26-32	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	4	7 <sup>50</sup>	6	10	2	bp.	—		
HOTEL URBAN Rest. Kaw. G. tel. 23 pl. Kr. Jadwigi 6	1-XII	10-15	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	5	7	5 <sup>50</sup>	8	2	2	—		
HOTEL POLONIA Rest. Kaw. ☼☼☼ G. tel. 192 Rynek 23	1-XII	20-24	3 <sup>50</sup>	5	2	5 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	9	4	7	7 <sup>50</sup>	13 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	bp.	—		



# CHOJNICE

Chojnice jedno z najstarszych miast zachodnio-pomorskich, wyróżniają się wśród wielu jeszcze innych wyjątkowo pięknym położeniem w okolicy moren czołowych, nadających zajętej przez nie okolicy typowo górski charakter. Leży na wzgórzu w kraju lesistym, usianym licznymi większymi i mniejszymi jeziorami. O dawnej i sławnej przeszłości świadczą starożytne kościoły i wiele innych zabytkowych budowli. Cenne zbiory zgromadzono i gromadzi się w dalszym ciągu w Muzeum Regionalnym.

Miasto posiada wszelkie nowoczesne urządzenia, elektrownię, gazownię, wodociąg i kanalizację, parki i planty miejskie (100 ha), wśród i około miasta; stację węzłową 5-ciu najważniejszych linii kolejowych.

Pod Chojnicami znajduje się wieś Charzykowo (4 km. odległości) nad najpiękniejszym na Pomorzu jeziorem Charzykowskim i Łukomie. Letnisko, stacja klimatyczna, otoczona lasami i pagórkami. Na miejscu plaża, kąpielnia, skocznia, ślizgawka wodna, korty tenisowe, dancing na powietrzu i t. p.

Charzykowo tworzy najruchliwszy ośrodek wszelkich sportów wodnych na Pomorzu. Znajduje się w nim przystań bardzo żywotnego Chojnickiego Klubu Żeglarskiego, rozporządzającego 200 łodziami sportowymi rozmaitych typów (dla pensjonariuszy bezpłatnie). Wycieczki żeglarskie, wioślarskie i kajakowe odbywają się po 23 km. długim jeziorze, na rzece Brdzie i przez ciągnące się długim nieprzerwanym pasmem jeziora powiatu chojnickiego do licznych wiosek, osiedli kaszubskich i letnisk z przepiękną malowniczą okolicą.

W Charzykowie odbyły się międzynarodowe regaty harcersko-żeglarskie. Tu odbywają się co roku kilka regat i kursów żeglarskich i pływackich. Nieograniczona możność uprawiania sportu wędkarskiego.

Informacje: Zarząd miasta Chojnice, Wydział Turystyki.

## Hotel ENGEL Chojnice

### Pierwszorzędny

dom w miejscu  
położony przy rynku

Telefon Nr. 3

Garaże Samochodowe, kąpiel w domu  
Centralne ogrzewanie

### Erstes Haus

am Platze  
Am Markt gelegen

Telefon Nr. 3

Auto Garagen. Bad im Hause  
Zentralheizung

**Hotel i Restauracja**  
**CHOJNICE, Rynek nr. 23, Tel. 192. Właśc. Szweimin**

Pokoje skromne i komfortowe — garaż.

Bufet zimny i ciepły, obficie zaopatrzone.

Codziennie począwszy od godz. 20-tej Koncert — Dancing i Występy.

**„POLONIA”**



## Bacon Export Gniezno

Sp. Akcyjna

## Bacon Export Chojnice

Sp. z o. odp.

Dyrekcja i biura główne w Bydgoszczy.

### FILJE I FABRYKI:

Bydgoszcz, Gniezno, Grodzisk, Chojnice, Tczew,  
Skalmierzyce, Łuck.

BEKONY—KONSERWY—WĘDLINY—PRZETWORY MIĘSNE  
RAFINERJA SMALCU — RZEŻNIE I EKSPORT DROBIU  
SKUP I EKSPORT JAJ.

Reprezentacje we wszystkich województwach oraz w głównych  
krajach europejskich i zamorskich.

## CIECHOCINEK

**pensjonat „PORAJ”**  
**Dr. WIELOWIEYSKIEJ**

naprzeciw łaźniek borowi-  
nowych i basenu z ciepłą  
naturalną solanką.

Kuchnia wykwintna — na żą-  
danie różne oferty — łażienka  
na miejscu.

Otwarcie 1-go maja.

Ceny możliwie przystępne.

Informacje w Warszawie  
**SMOLNA 28 m. 2 TELEF. 617-52**

Ciechocinek Poraj, telef. 44.

## „Belweder”

**CIECHOCINEK**

**Tel. 32.**

**Tel. 32.**

**POLECA POKOJE SŁONECZNE.**




**Kuchnia wykwintna pod kierunkiem  
M. Rosenbluma.**











**CENY PRZYSTĘPNE.**



**Blisko łaśku sosnowego i łaźniek,  
vis à vis Cieplicy.**

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanny avec bain mit Bad		bez wan., sans bain ohne Bad		z wanny avec bain mit Bad		bez wan., sans bain ohne Bad					
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.					Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Pension mit Zimmer	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
CHYRÓW																
HOTEL ALTMAN																
Rest.	1—XII	2—4	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	
CZĘSTOCHOWA																
HOTEL KUPIECKI																
Rest. tel. 1437	1—XII	15—18	—	—	4	4	—	—	7 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	—	—	—	—	10%	
ul. N. P. Marji 18																
POŁONJA  L.G.																
Piłsudskiego 9 tel. 208	1—XII	40—53	—	—	4 <sup>50</sup>	9	—	—	8	13	—	—	3	3	„	
CZORTKÓW																
HOTEL BRISTOL																
tel. 84	1—XII	16—24	—	—	2	3	—	—	4	5	—	—	2	—	„	
ul. Rynek 11-a																
DELATYN																
HOTEL BITTMAN																
Rest. G.	1—XII	5—10	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	3	4	6 <sup>50</sup>	8	—	1 <sup>50</sup>	20%	
DĘBICA (MŁP.)																
HOTEL POLSKI																
G. tel. 56	1—XII	6—8	—	—	3	4	—	—	5	7	—	—	—	bp.	10%	
DOLINA																
HOTEL W. POKOTYŁO																
Rest. G.	1—XII	4	—	—	2	2	—	—	3	3	—	—	—	0 <sup>50</sup>	15%	
DROHOBYCZ																
HOTEL EUROPEJSKI																
Rest. Kaw. G. tel. 7277	1—XII	15—19	—	—	3	6 <sup>50</sup>	—	—	8	10	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	10%	
ul. Kowalska 1																
HOTEL DEPENDANCE																
G. tel. 7331	1—XII	16—24	—	—	2 <sup>70</sup>	4 <sup>00</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	6 <sup>00</sup>	—	—	—	1	„	
HOTEL ROMA																
Rest. Kaw. tel. 7253	1—XII	10—13	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4	6	5 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	—	
ul. Ślusarska 8																

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				Pension mit Zimmer
				z wana avec bain mit Bad	bez wan. sans bain ohne Bad	Min.	Maks.	z wana avec bain mit Bad	bez wan. sans bain ohne Bad	Min.	Maks.					
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Taxe- muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison												Stadt steuer			
DRUSKIENIKI																
HOTEL CENTRAL tel. 1	1/V— 1/X	48—74	—	—	2	4	—	—	4	8	—	—	—	10 <sup>00</sup>		
PENSJ. EUROPEJSKI tel. 31	15/V— 30/IX	28	—	—	1	3	—	—	2	4	5	10	—	„		
HOT. PENSJ. KRYŃSKI tel. 16	1/V— 1/X	43—60	—	—	2	3	—	—	3	5	6	10	1	0 <sup>50</sup> „		
PENSJ. JASNA tel. 7	1—XII	33—56	—	—	1	6	—	—	2	10	5	7	2	3 „		
PENSJ. PROMIEŃ ul. Dr. Lewickiej 7	15/V— 30/IX	15	—	—	1	3	—	—	1	3	4	6	—	„		
PENSJ. NIEMEN	V—IX	38	—	—	2	2	—	—	3	3	5	8	—	„		
DUBNO																
HOTEL FRANCUSKI G. ul. Listowskiego 4	1—XII	8	—	—	3	3 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	—	—	—	—		
DUKLA																
HOTEL LICHTMAN	1—XII	4—11	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>60</sup>	4	3 <sup>50</sup>	5	—	1 —		
DZIAŁDOWO (POM.)																
HOTEL CENTRALNY Rest. G. tel. 21	1—XII	10—12	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	6	—	—	1 <sup>50</sup>	—		
HOTEL MAZOVIA Rest. Kaw. tel. 9	1—XII	25—30	—	—	3	4	—	—	6	8	—	—	1 <sup>50</sup>	bp. —		
DZIAŁOSZYN																
HOT. W. MALATYŃSKI	1—XII	3—4	—	—	2	2	—	—	3	3	6	7	—	—		
DZIEMIANY																
HOT. N. GROCHOWSKI Rest.	1—XII	4—6	—	—	1 <sup>25</sup>	1 <sup>75</sup>	—	—	2 <sup>15</sup>	2 <sup>75</sup>	3 <sup>50</sup>	6	—	—		

Miejscowość i Hotele			Ilość pokoi i łózek		Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Pod- tek komu- nalny
Localité et Hôtels	Sezon	Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre		Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
	Saison		Anzahl der Zimmer und Betten								Pension mit Zimmer						
	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				Bade- preis	Ga- rage preis
Ort und Hotels																	
<b>GDYNIA</b>																	
<b>HOTEL MORSKI</b>																	
Rest. Kaw.   G. tel. 1440 i 2441																	
<b>PENSJ. HANKA</b>																	
  G. tel. 1060																	
<b>PENSJ. LEŚNA</b>																	
Rest. Kaw. G. tel. 2057																	
ul. B. Prusa 32																	
<b>PENSJ. OTOK</b>																	
tel. 2193																	
ul. Sądzieckiego 24																	
<b>HOTEL RIVIERA</b>																	
  G. tel. 1016																	
Nadbrzeżna																	
<b>HOTEL SŁUPSKI</b>																	
Rest. Kaw.   G.																	
tel. 1411																	
ul. Pierackiego 11-a																	
<b>PENSJ. ŚWIT</b>																	
tel. 1414																	
pl. Kościuszki 8																	
<b>HOTEL WYGODA</b>																	
Rest. G. tel. 9607																	
<b>GNIEZNO</b>																	
<b>HOTEL CENTRALNY</b>																	
Rest. G.																	
ul. Mieczysława 7																	
<b>HOTEL EUROPEJSKI</b>																	
Rest. tel. 295																	
ul. Dąbrówki 19																	
<b>HOTEL LECHA</b>																	
Rest. G.																	
ul. Mikołaja 4																	
<b>GOCZAŁKOWICE</b>																	
<b>HOTEL PREZYDENT</b>																	
Rest. Kaw. G. tel. 55																	





# G D Y N I A

Gdynia zdecydowanie nowoczesny port, pierwszy na Bałtyku pod względem wielkości i urządzeń technicznych, a piąty w Europie pod względem przeładunku — nie zatraciła w swym błyskawicznym rozwoju charakteru czarującego letniska kąpielowego.

Otoczona malowniczymi wzgórzami o bujnym zadrzewieniu, to niecodzienny uroczy krajobraz.

Ciągnąca się na dużej przestrzeni — od portu wzdłuż Kamiennej Góry, Redłowa, do Orłowa włącznie — plaża stwarza z Gdyni kąpielisko mogące śmiało konkurować z europejskimi miejscowościami nadmorskimi.

Urok cichego, a nowoczesnego kąpieliska nie zakłóca bliskość portu i miasta. Przeciwnie daje kuracjuszom szereg atrakcyj wielkomiejskich, jak restauracje, kawiarnie, dancingi, kina i t. p.

Dogodna komunikacja zarówno autobusowa, jak i kolejowa udostępnia kuracjuszom organizowanie krótszych lub dłuższych wycieczek, jak do Szwajcarii Kaszubskiej krainy Jezior, których charakterystyczny urok pozostawia niezatarte wrażenie.

Z tych powodów Gdynia stała się ośrodkiem turystyki nadmorskiej.

Kąpiele słoneczne i morskie, niezastąpiony klimat morski przepojony jodem, bromem i ozonem posiadają poważną wartość leczniczą, a nic tak nie uspakaja nerwów nadwątłych całoroczną pracą, jak właśnie pobyt nad morzem.

Pod względem mieszkaniowym i aprowizacyjnym Gdynia wyprzedziła inne uzdrowiska nadmorskie posiadając cały szereg komfortowych hoteli i pensjonatów, czynnych przez cały rok.

Właściwy sezon rozpoczyna się w Gdyni 15 czerwca i trwa do 15 sierpnia, jednakże jesień w klimacie nadmorskim jest wyjątkowo ciepła i daje możliwość jeszcze we wrześniu zżywania kąpiei morskich.

Informacji o Gdyni udzielają:

Referat Turystyczny Komisarjatu Rządu, Gdyniński Związek Propagandy Turystycznej, Polskie Towarzystwo Krajoznawcze Oddział w Gdyni i Polskie Biuro Podróży „Orbis”, Oddział w Gdyni. Oraz w sezonie od 1.VI. do 1.X. Kiosk Informacyjno-Turystyczny Komisarjatu Rządu i Polskiego Biura Podróży Orbis przy dworcu Kolejowym.

Le port de Gdynia occupant, au point de vue de son importance et de ses installations techniques, la première place parmi les ports de la Baltique et, sous le rapport du chargement et du transbordement — la cinquième place parmi les ports de l'Europe — n'a pas perdu, malgré son développement prodigieux, le caractère d'une charmante villégiature et station balnéaire.

Encadrée de belles collines fortement boisées, Gdynia offre un paysage des plus pittoresques.

Sa belle plage, s'étendant sur une grande distance, du port à travers Kamienna Góra („montagne rocheuse”) et Redłowo jusqu'à Orłowo, fait de Gdynia une station balnéaire pouvant se mesurer avec les grandes stations étrangères.

Le charme de la côte maritime à Gdynia n'est aucunement affecté par la proximité du port et de la ville. Tout au contraire ce voisinage n'est pas sans faciliter aux villégiateurs l'accès des cafés, dancing, salles de spectacles et autres lieux de divertissement qu'on trouve à Gdynia.

Il y a là autant d'avantages qui font de Gdynia un centre important de tourisme maritime.

Les bains de soleil et de mer, le merveilleux climat maritime imprégné d'iode, de bromure et d'ozone, présentent des propriétés curatives remarquables. Rien ne calme autant les nerfs épuisés qu'un séjour au bord de la mer.

Au point de vue du logement et de l'approvisionnement Gdynia a devancé toutes les autres stations balnéaires, car elle possède de nombreux hôtels et hôtels-pensions munis de tout le confort moderne et ouverts toute l'année.

La bonne saison commence à Gdynia le 15 juin et dure jusqu'au 15 août. Cependant, il y fait encore chaud en automne et l'on peut prendre des bains de mer même à cette époque avancée de l'année.

Pour tous renseignements concernant Gdynia s'adresser aux institutions suivantes:

Section du Tourisme du Commissariat du Gouvernement (Referat turystyczny Komisarjatu Rządu), Syndicat d'Initiative de Gdynia (Gdyniński Związek Propagandy Turystycznej), Société Polonaise

de Tourisme, section de Gdynia (Polskie Towarzystwo Krajoznawcze, Oddział w Gdyni); Bureau de Voyage Polonais „Orbis“, Succursale de Gdynia (Polskie Biuro Podróży „Orbis“, Oddział w Gdyni).

Pendant la saison, du 1-er juin au 1-er octobre, on peut s'adresser également au Bureau de Renseignements du Commissariat du Gouvernement ou au Bureau de Voyage Polonais „Orbis“ (Kiosk Informacyjno-Turystyczny Komisariatu Rządu i Polskiego Biura Podróży „Orbis“), près de la gare.

Gdynia, das zweifellos der neuzeitlichste Hafen am Baltischen Meer ist, und das, was Grösse und Neuzeitlichkeit der Einrichtungen und Menge der verladenen Waren anbelangt, die erste Stelle am Baltischen Meer und die fünfte Stelle in Europa einnimmt, — hat trotz der fabelhaften Geschwindigkeit, mit der es sich entwickelt, den Charakter eines wunderschönen Seebades nicht verloren.

Gdynia ist von malerischen Hügeln umgeben, welche mit ihrem reichen Bestand an Wäldern ein entzückendes, nicht alltägliches Landschaftsbild geben.

Der Strand, der sich auf grosse Entfernung — vom Hafen längs der Kamienna Góra über Redłowo bis weit über Orłowo hinaus erstreckt — macht aus Gdynia ein Seebad, das den Vergleich mit den bedeutendsten europäischen Seebädern nicht zu scheuen braucht.

Der Zauber eines stillen, neuzeitlichen Badeortes wird durch die Nähe des Hafens und der Stadt nicht gestört. Im Gegenteil, die nahe Stadt gibt den Kurgästen Gelegenheit, trotz der Stille eines Seebades auf die Zerstreungen einer grossen Stadt, wie Kaffeehäuser, Restaurants, Dancings, Kinos, nicht verzichten zu müssen.

Sowohl ausgezeichnete Eisenbahn- als auch Autobusverbindungen ermöglichen herrliche Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung wie z. B. in die Kaschubische Schweiz, das Land der Seen, deren charakteristischer Zauber einen unvergesslichen Eindruck hinterlässt.

Den oben angeführten Umständen hat es Gdynia zu verdanken, dass es zum Mittelpunkt der Seetouristik geworden ist.

Sonnen- und Seebäder und das unvergleichliche mit Jod, Brom und Ozon geschwängerte Seeklima haben den günstigsten Einfluss auf Gesundung des Organismus. Es ist erwiesen, dass nichts in so hohem Masse zur Gesundung der durch ganzjährige Arbeit erschöpften Nerven beiträgt, als ein Aufenthalt an der See.

Was Wohnungs- und Verpflegungsverhältnisse anbelangt, hat Gdynia die anderen Seebäder weit übertroffen, da es eine ganze Reihe komfortabel eingerichteter Hotels und Pensionen, die das ganze Jahr geöffnet sind, besitzt.

Die eigentliche Saison beginnt in Gdynia am 15. Juni und dauert bis zum 15. August. Der Herbst ist jedoch im Seeklima sehr warm und gibt oft Gelegenheit, auch noch im September im Meere zu baden.

Folgende Büreaus erteilen Informationen über Gdynia:

Das Touristische Referat des Regierungskommissariats, der Gdyniaer Touristische Propagandaverband, die Polnische Gesellschaft für Landeskunde Abteilung in Gdynia und das Polnische Reisebureau Orbis Abteilung in Gdynia. Während der Sommersaison vom .I.VI. bis zum I.X. am Informationschalter des Touristischen Referats des Regierungskommissariats und des Polnischen Reisebüreaus Orbis am Bahnhof.



G D Y N I A — P R O M E N A D A

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten							
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan. sans bain	z wanną avec bain		bez wan. sans bain	Pension mit Zimmer				
					Min	Maks.		Min.	Maks.			Min.			
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
GOCZAŁKOWICE															
HOTEL p. DĘBEM															
Rest. G.	1—XII	10—20	—	—	2	5	—	—	—	—	5	10	—	1	—
GOSTYNIN															
HOTEL KUPIECKI															
Rest.	1—XII	2—4	—	—	2	3	—	—	3	4	5	7	—	—	10 <sup>0/0</sup>
ul. Rynek 17															
GOSTYŃ POM.															
HOTEL DE FRANCE															
Rest. Kaw. 100° G.	1—XII	8—12	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	5	4 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	1	30 <sup>0/0</sup>
tel. 39															
GRODNO															
HOTEL HANDLOWY															
tel. 151	1—XII	20—23	—	—	3	5	—	—	5 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	—	—	—	10 <sup>0/0</sup>
ul. Dominikańska 28															
GRODZISK WLKP.															
HOTEL IWEIGER															
Rest. G. tel. 26	1—XII	15—22	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	5	6	5	6	—	—	20 <sup>0/0</sup>
GRUDZIĄDZ															
HOTEL BERMERA															
Rest. Kaw. G. tel. 1752	1—XII	8—10	—	—	2	4	—	—	2	4	3 <sup>50</sup>	8	—	—	15 <sup>0/0</sup>
HOTEL CENTRALNY															
Rest. Kaw. G. tel. 2054	1—XII	20—26	—	—	3	3 <sup>50</sup>	—	—	6	7	—	—	1 <sup>50</sup>	—	„
pl. 23-go Stycznia 12															
HOTEL DWORCOWY															
Rest. G. tel. 2065	1—XII	20—28	—	—	2 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	8	5 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	bp.	„
ul. Dworcowa 39															
HOTEL															
pod ŻŁOTYM LWEM															
Rest. 100° G. tel. 2012	1—XII	26—35	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	5	7	5	8	1 <sup>50</sup>	bp.	„
ul. 3-go Maja 30															

# G R U D Z I ą D Z

... **Położenie:** Miasto z 54.000 ludności uroczo położone nad Wisłą, przedstawia się imponująco od strony rzeki. Charakterystyczne są szczególnie *góra zamkowa* z basztą pokrzyżacką, gotycka fara z XIV wieku,  *ratusz renesansowy* (dawne Kollegjum Jezuitów), oraz długi szereg *spichrzy* murowanych z czasów średniowiecznych, względnie z czasów Kazimierza Jagiellończyka. Na górze zamkowej stała zapewne pierwotnie warownia piastowska; Krzyżacy zbudowali tu zamek, który przetrwał aż do czasów zaboru; Niemcy go rozebrali, pozostawiając tylko ruiny. Z *Góry Zamkowej* wspaniały widok na bory tucholskie, na niziny i na Wisłę aż do Nowego i Chełmna. W *farze* zabytkowa chrzcielnica z XII wieku, z płaskorzeźbami w postaci smoków i nagrobki renesansowe Kostków i Działyńskich. W  *ratuszu* dawny refektarz z okazałą sztukaterią barokową. W *kościółce* pojezuickim stare obrazy i rzeźby drzewne. *Klasztor Benedyktynów*, rzadki zabytek barokowy z rzeźbami biskupów i księni. Resztki murów miejskich z wieżyczką, o której jest legenda, że to wodociąg, założony przez Kopernika.

Przy ulicy Pańskiej stare domy średniowieczne.

Muzeum przy ulicy Lipowej Nr. 28 daje pogląd na przeszłość Grudziądza i okolicy. Są tam zabytki historyczne i wykopaliska, okazy kultury ludowej, średniowiecznej i współczesnej, przyrodnicze i artystyczne, oraz monety.

*Cytadela*, oblężona w roku 1806 przez wojska napoleońskie.

Grudziądz jest najbardziej przemysłowym miastem na Pomorzu; jest tu około trzydziestu zakładów fabrycznych. Do największych należą P. P. C. (Polski Przemysł Gumowy), Herzfeld i Victorius, odlewnia i emaliernia i Unia fabryczna maszyn rolniczych.

Przy ulicy Hallera śliczny park z efektownymi klombami, boisko sportowe, szkoła kawalerji i lotnisko, nieco dalej miejsca wycieczkowe *Strzemięcín* i *Rudnik*.

Jesienią odbywają się w Grudziądzu zawody konne.

Dogodna komunikacja kolejną, autobusami lub statkiem do borów tucholskich, do Radzyna z zamkiem krzyżackim, do Świecia, Chełmna i Startowic.

Liczne, doskonałe utrzymane hotele i restauracje, linja tramwajów i liczne taksówki samochodowe; przy ulicy Fortecznej schronisko P. T. K.

**Informacje:** Zarząd Miejski.

**Situation.** La ville de Grudziądz, qui compte actuellement 54.000 habitants, jouit d'une très belle situation au bord de la Vistule. Du côté du fleuve on a, sur la ville, une vue aussi imposante que pittoresque.

Voici les curiosités les plus remarquables de Grudziądz: la „*Góra Zamkowa*“ (colline du Château) surmontée par les vestiges d'un château-fort élevé jadis par les Chevaliers Teutoniques; l'*Église paroissiale*, en style gothique; un *hôtel de ville* renaissance (naguère Collège des PP. Jésuites) ainsi qu'un grand nombre de *greniers*, en maçonnerie, datant du Moyen-Age et en partie de l'époque du roi de Pologne Casimir Jagellon. Sur la *Colline du Château* se trouvait jadis, suppose-t-on, une forteresse des Piasts; les Chevaliers Teutoniques y élevèrent un château-fort qui subsista jusqu'à l'époque des partages; ce château fut démoli par les Allemands qui l'abandonnèrent à l'état de ruines. De la colline on jouit d'une vue magnifique sur la forêt, dénommée *Bory Tucholskie*, sur la plaine environnante et sur la Vistule jusqu'à Nowe et Chełmno.

L'intérieur de l'*Église paroissiale* est remarquable par ses antiquités dont il convient de signaler particulièrement les fonts baptismaux, ornés de bas-reliefs représentant des dragons, ainsi que des monuments funéraires des familles des Kostka et des Działyński. A l'*Hôtel de Ville* un ancien *réfectoire*, avec une imposante ornementation baroque en stuc attire l'attention. A l'*Église des Jésuites* signalons de remarquables tableaux anciens et des pièces de sculpture en bois. L'*Église des Bénédictines*, son cimen rare d'architecture baroque, avec des bas-reliefs représentant des évêques et des abbeses. Les vestiges de l'*enceinte municipale*, où l'on peut voir une tourelle, un ancien château d'eau, dont la légende attribue la construction au célèbre astronome Copernic.

De *vieilles maisons de moyen-âge* font la curiosité de la rue Pańska.

Le *Musée*, sis 28 rue Lipowa, permet de jeter un coup d'oeil retrospectif sur le passé de Grudziądz et de ses environs. On y trouve des antiquités historiques et archéologiques, des échantillons de l'art populaire, médiéval et contemporain, des curiosités de la nature, des oeuvres d'art, des monnaies anciennes etc.

La *Citadelle* fut l'objet d'un siège de la part de l'armée napoléonienne en 1806.

Grudziądz est la ville la plus industrialisée de la Poméranie: on n'y compte pas moins de 30 fabriques diverses. Les plus importantes sont les établissements P. P. C. (industrie polonaise du caoutchouc), Herzfeld et Victorius, — fonderie et émaillerie, et „*Unia*“, fabrique de machines agricoles.

La ville possède un joli *parc*, rue Hallera, agrémenté de plate-bandes, un stade sportif, une école de cavalerie, et un aéroport. Signalons enfin, dans les environs, les localités de *Strzemięcín* et *Rudnik*, but préféré des excursions.

Chaque été, des courses de chevaux ont lieu à Grudziądz.

Le chemin de fer, des services d'autobus et de bateaux offrent une communication commode avec Bory Tucholskie, Radzyń (château construit par les Chevaliers Teutoniques), Świecie, Chełmno, Sartowice.



Il y a à Grudziądz des hôtels et restaurants très confortables, une ligne de tramways et de nombreux autos-taxis. Rue Forteczna — un hôtel pour touristes de la P. T. K. (Société Polonaise des Touristes).

Pour tous renseignements s'adresser à la Municipalité (Zarząd Miejski).

**Lage:** Die 54.000 Einwohner zählende Stadt, ist wunderschön an der Weichsel gelegen und bietet von der Flussseite einen malerischen Anblick. Besonders charakteristisch sind: der „Schlossberg“, mit einem von der ehemaligen Ordensritterburg übriggebliebenen Turm, die gotische Pfarrkirche aus dem XIV. Jahrhundert, das im Renaissance-Stil gebaltene Rathaus (ehemaliges Jesuitenkollegium), sowie eine lange Reihe gemauerter Getreidespeicher aus dem Mittelalter, teilweise aus der Zeit des Polenkönigs Casimir Jagiellończyk (Casimir der Jagiellone). Auf dem Schlossberg stand ehemals eine durch die Piasten erbaute Burg; die Deutschen Ordensritter erbauten hier eine Feste, welche bis zur Zeit der Teilungen Polens bestand. Während der deutschen Oberherrschaft wurde die Feste abgetragen, sodass gegenwärtig nur mehr spärliche Ruinen davon übriggeblieben sind.

Vom Schlossberg hat man eine wundervolle Aussicht auf die Tucholer Wälder, auf die Weichsel und deren Niederung bis gegen Nowe und Chełmno.

In der Pfarrkirche befindet sich ein schönes Taufbecken mit einem Basrelief mit Drachenmotiven, sowie Grabdenkmäler im Renaissancestil auf den Grabstätten der polnischen Adelsfamilien Kostek und Działyński. Im Rathaus das altertümliche Refektorium mit Barockstukkaturen. In der ehemaligen Jesuitenkirche alte Bilder und schönes Schnitzwerk. Das Benediktinerinnen — Kloster, ein schönes Barock-Bauwerk mit Figuren von Bischöfen und Abtissen. Die Reste von alten Standtmauern mit einem Türrchen, von dem die Legende berichtet, dass es der Rest einer von Copernikus angelegten Wasserleitung sei.

An der Pańska-Strasse alte Häuser aus dem Mittelalter.

Das Museum an der Lipowa-Strasse No. 28, gibt eine Übersicht der Vergangenheit von Grudziądz und dessen Umgehung. Man findet dort altertümliche Gegenstände und prähistorische Ausgrabungen, Erzeugnisse der Volkskunst aus dem Mittelalter und der Gegenwart, Kunstwerke und eine Münzensammlung.

Die Zitadelle wurde im Jahre 1806 von Napoleonischen Truppen belagert.

Grudziądz ist die am meisten industrialisierte Stadt Pomerellens; es besitzt ungefähr 30 grosse Fabriksanlagen. Die grössten sind: P. P. G. (Polnische Gummiindustrie), Herzfeld und Victorius, Eisengiesserei und Emailfabrik, und „Unia“, landwirtschaftliche Maschinen.

An der Haller-Strasse ein schöner Park mit gefälligen Blumenheeten, ein Sportplatz, die Kavallerieschule und das Flugfeld, etwas weiter die Ausflugsorte Strzegomcin und Rudnik a. See.

Im Herbst finden in Grudziądz Pferderennen und Pferde-Springkonkurrenzen statt.

Ausgezeichnete Eisenbahn-, Kraftwagen- oder Dampfschiffsverbindungen mit den Tucholer Wäldern, nach Radzyń mit seiner Ordensritterburg, nach Świecie, Chełmno und Sartowice.

Zahlreiche ausgezeichnete Hotels und Restaurants, elektrische Strassenbahn und zahlreiche Mietskraftwagen, an der Forteczna-Strasse die Herberge des P. T. K. (Polnische Gesellschaft für Landeskunde).

Auskünfte erteilt die Stadtverwaltung.

**Tylko przez UNION LLOYD do Z.S.R.R.!**

**UNION LLOYD** Przedstawicielstwo „INTOURIST'A"  
załatwia szybko przejazdy krewnych  
z Z. S. R. R.





Wycieczki lądowe i morskie po całej Europie i na bliski wschód.

Indywidualne przejazdy do Palestyny.

Szybka i dokładna ekspedycja bagażu.

**W A R S Z A W A**  
**C H M I E L N A 44**

**T E L E F O N 6-22-24**

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózeko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				z wana- z avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	z wana- z avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	Pension mit Zimmer							
									Min.	Maks.	Min.				
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison														
<b>HALLEROWO</b>															
PENSJ.															
WARSZAWIANKA															
Rest. Kaw.  G.															
15/VI-15/IX 40—100 — — 5 8 — — 10 15 12 16 2 <sup>50</sup> 2 —															
<b>HEL</b>															
HOTEL DOM POLSKI															
Rest.															
ul. Wiejska 50															
I—XII 4—8 — — — — — — — — — — — — — —															
PENSJ. SANTA LUCJA															
ul. Rybarska 60															
I—XII 9—18 — — 2 5 — — 3 8 11 6 — — — —															
<b>HORODENKA</b>															
HOTEL RINDNER															
G.															
ul. Legionów 9															
I—XII 5—10 — — 1 <sup>50</sup> 2 — — 3 3 <sup>50</sup> — — — 1 25 gr.															
<b>HORODZIEJ</b>															
HOTEL KUPIECKI															
tel. 9															
I—XII 5 — — 1 <sup>50</sup> 2 — — 2 3 6 <sup>50</sup> 6 <sup>50</sup> — — — —															
<b>INOWROCŁAW</b>															
HOTEL p. LWEM															
Rest. Kaw.   G.															
tel. 523															
I—XII 20—28 — — 3 3 <sup>50</sup> — — 6 6 <sup>50</sup> 6 <sup>50</sup> 6 <sup>50</sup> 1 — 20 <sup>00</sup>															
<b>HOTEL BAST</b>															
Rest.  G. tel. 517															
ul. Kr. Jadwigi 15															
I—XII 20—27 — — 3 3 <sup>50</sup> — — 5 6 <sup>50</sup> 8 <sup>50</sup> 8 <sup>50</sup> 2 1 „															
<b>PENSJ. WESOŁA</b>															
tel. 134															
ul. Narutowicza 91															
1/V—1/X 22—31 — — 3 4 <sup>50</sup> — — 4 <sup>50</sup> 5 <sup>50</sup> 10 <sup>50</sup> 10 <sup>50</sup> — — — —															
<b>IWONICZ ZDRÓJ</b>															
HOTEL BAZAR															
G.															
10/V—10/X 47—74 — — 2 6 <sup>50</sup> — — 5 8 <sup>50</sup> — — — 1 <sup>50</sup> 3 <sup>00</sup>															



# SKARB WIELKOPOLSKI INOWROCŁAW- Z D R Ó J

Wśród polskich źródeł — najcenniejsze zdrojowisko Wielkopolski, Inowrocław-Zdrój jest szczególną miejscowością leczniczą. Leży bowiem w sąsiedztwie znacząco stosunkowo rozmiarami miasta, a równocześnie posiada uroki wiejskiego osiedla letniskowego. Miasto urządzone jest kulturalnie a pod względem technicznym wyposażone jest dobrze, jak zresztą wyposażone są wszystkie inne miasta Wielkopolski. Ma się więc w zdrojowisku zaspokojenie wszelkich potrzeb, jakich wymaga człowiek przywykły do wygód miejskich, a więc równocześnie ma się wypoczynek i odprężenie nerwów w warunkach letniskowych.

Inowrocław leży na Kujawach, w odwiecznej ziemi słowiańskiej w najżyźniejszej krainie Polski, w pradawną siedzibę Polan. Wyniesienie Inowrocławia nad poziom morza jest niewielkie — nie sięga 100 metrów — ale zdrojowisko leży nieco wyżej od otaczającej je równiny kujawskiej, w olbrzymim 200-morgowym parku, pięknie rozplanowanym. Położenie to zapewnia klimat łagodny, dość słoneczny, a odznaczający się przeciętną małą ilością opadów.

Otoczenie Inowrocławia robi na pierwszy rzut oka wrażenie nieco monotonne, a jednak w czasie bujnej roślinności wiosną, latem i jesienią staje się ono wesołe i pełne uroku. Urok ten potrafili odczuć i opisać wielcy synowie ziemi kujawskiej: Jan Kasprzowicz i Stanisław Przybyszewski.

Inowrocław jest bardzo starym miastem, gdyż pominąwszy przedhistoryczne czasy osiedla — źródła wspominają że t. zw. Nowy Wrocław czyli obecny Inowrocław, istniał już w XII wieku. Rozwój miasta przeszedł różne koleje, miasto dziś rozrosło się w wielki 30-tysięczny gród, a w ostatnich latach kilkudziesięciu przybrało wybitny charakter miasta zdrojowiskowego. Wprawdzie lecznicze wartości solanki inowrocławskiej, znane były w dawnych wiekach, ale dopiero w ostatnich 50 latach rozpoczęła się praca Inowrocławia, jako zdrojowiska. Rozwój solanek inowrocławskich rozpoczął się dopiero od chwili, gdy cała Wielkopolska przeszła w ręce Polski. Od tej chwili rozkwit zdrojowiska stał się istotnie imponujący i Inowrocław zajmuje dziś jedno z pierwszych miejsc w rządzie zdrojowisk krajowych, zarówno pod względem wyposażenia techniczno-lekarskiego jak też z uwagi na wartość naturalnych skarbów leczniczych, a przedewszystkiem solanki.

Solanka inowrocławska, tak stężona jak i nisko-procentowa, ma szerokie zastosowanie do wzięcia, do płukania, oraz do irygacji. Przez dodanie płynnego kwasu węglowego uzyskuje się kąpiele kwasowęgłowe na solance, zbliżone składem i działaniem do kąpiei Nauheim. Poza solanką, przygotowuje się w Inowrocławiu ług, stanowiący ważny, cenny, a osobliwy przyczynek, powiększający skuteczność kuracji kąpielowych. Wreszcie ma także Inowrocław wielkie złoża pierwszorzędnej borowiny, którą czerpie z terenów własnych położonych nad Notecią. Pomiedzy innymi borowina ta zawiera także składniki żelaza, który zwiększa jej zastosowanie.

Klimat, solanka, ług, borowina a także rad — to naturalne skarby lecznicze Inowrocławia, które oddane zostały społeczeństwu zapomocą najnowszych urządzeń technicznych. Zakład kąpiei solankowych wybudowany jeszcze w roku 1875, został za polskich czasów bardzo poważnie rozbudowany i ma obecnie cztery większe oddziały. Osobno jest zakład kąpiei borowinowych z solami wypoczynkowymi, czytelnia i t. d.

W wielkim gmachu, w którym koncentruje się, życie zdrojowe mieści się naprawdę wzorowy Zakład Przyrodolecznicy z oddziałami do wzięcia solanki i emanacji radowej. Jest tu szereg wydzielonych działów leczniczych, mających mnóstwo nowoczesnych urządzeń terapeutycznych. Zakład Przyrodolecznicy jest słuszną chlubą Inowrocławia a także całego polskiego zdrojownictwa.

Miasto Inowrocław posiada bodaj nowoczesne urządzenia urbanistyczno-sanitarne, a więc: wodociąg, gaz, elektryczność, kanalizację w całej dzielnicy zdrojowej, dobrze wybrukowane ulice, właściwe urządzenia komunikacyjne, mnóstwo możliwości rozrywkowych i t. d. Sam zaś źródł leży nieco opodal, wśród parku i pól i to właśnie sąsiedztwo wielkiego miasta a zarazem odosobnienie samego źródła — stwarza w Inowrocławiu pierwszorzędne warunki dla ludzi, którzy pragną odpočinąć, a przedewszystkiem się leczyć.

Leczy zaś Inowrocław bardzo dużo i skutecznie. Wskazania obejmują: choroby przemiany materii, gościec stawów i mięśni, choroby serca i naczyń krwionośnych, niedomogi nerwowe, zachorzenia dróg oddechowych, stany osłabienia, niedokrwistość i t. p. Kuracjusze pomieścić się mogą w licznych pensjonatach, willach i hotelach oraz w pokojach umebłowanych po domach prywatnych. Różnorodność cen sprawia, że każdy może się urządzić stosownie do posiadanych środków. Mając do wyboru pokoje od najbardziej komfortowych do skromnych, ale schludnych i czysto urządzone. Są także sanatoria oraz różne lecznice.

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels													Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
IWONICZ ZDRÓJ																	
HOTEL BIAŁY ORZEŁ G.	10/V- 10/X	3-91	—	—	1 <sup>50</sup>	5	—	—	2 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	—	—	—	1 <sup>50</sup>	3 <sup>0/0</sup>		
HOTEL MAŁY ORZEŁ G.	I-XII	—20	—	—	2	6	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	2	1 <sup>50</sup>	„		
HOT. DOM ZDROJOWY Rest. Kaw. G.	10/V1- 10/X	12-20	—	—	3 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	—	—	6	12	8	14 <sup>50</sup>	—	1 <sup>50</sup>	„		
PENSJ. GRAZYNA Rest.	1/V- I/X	15-30	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4	5	6	—	—	„		
PENSJ. JUTRZENKA Rest.	1/V- 15/X	22-40	—	—	1	3	—	—	3	5	5	7	—	—	„		
PENSJ. USTRONIE Rest.	1/V- 15/X	11-20	—	—	4	4	—	—	5	7	—	—	—	—	„		
PENSJ. MARYSIEŃKA Rest. Kaw.	1/V- 1/X	16-32	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	„		
IZAMOCIN																	
HOTEL ERDMANN Rest. G. tel. 46 ul. Rynek 17	I-XII	4-6	—	—	2	3	—	—	4 <sup>50</sup>	6	—	—	—	—	—		
JABŁONOWO																	
HOTEL DWORCOWY Rest. Kaw. G. tel. 21 pl. Dworcowy	I-XII	21-32	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	3	6 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	0 <sup>50</sup>	10 <sup>0/0</sup>		
JASŁO																	
HOTEL KRAKOWSKI Rest. Kaw. G. tel. 1 ul. Kościuszki 10	I-XII	17-34	—	—	2 <sup>50</sup>	5	—	—	4	8	—	—	2 <sup>50</sup>	2	„		
PENSJ. RESENFELD ul. Kościuszki 31	I-XII	6-12	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	3	6	5	5	2	1	„		
JAROCIN																	
HOTEL CENTRALNY G. tel. 38	I-XII	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanny avec bain		bez wan. sans bain		z wanny avec bain		bez wan. sans bain					Pension mit Zimmer	
					z wanny avec bain	mit Bad	bez wan. sans bain	ohne Bad	z wanny avec bain	mit Bad	bez wan. sans bain						ohne Bad
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
JASTARNIA																	
PENSJ. BAŁTYK	1/VI— 1/IX	17—40	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
HOTEL POMORZANKA Rest. Kaw.	1/VI— 1/XII	30—60	—	—	3	5	—	—	6	10	7	10	—	—	—		
JASTRZĘBIA GÓRA																	
PENSJ. MORSKIE OKO Rest. ☼☼☼ tel. 1	1/VI— 1/IX	20—40	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—		
JASTRZĘBIE ZDRÓJ																	
ZAKŁ. IM. N. M. PANNY	1/V— 1/XI	45—62	—	—	1	2	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	4	7	8	—	—		
JUTROSIN																	
HOTEL CENTRALNY Rest. Rynek 8	1—XII	6—13	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	3	3 <sup>50</sup>	4	5	—	—	—		
HOTEL EUROPEJSKI Rest. G. tel. 8 ul. Trąpczyńska 5	1—XII	3—5	—	—	2	3	—	—	4	5	4 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	—	—		
KALISZ																	
PENSJ. S. S. MARJI NIEP. G. tel. 401 ul. Grodzka 9	1—XII	17	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	4	6	6 <sup>50</sup>	10	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—		
KALUSZ																	
HOTEL LANDSMAN Rest. Kaw. G.	1—XII	8—16	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4	7 <sup>50</sup>	9	—	1	—		
HOTEL HOLDER Rest. Kaw.	1—XII	7—12	—	—	2 <sup>20</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	3 <sup>50</sup>	4	6 <sup>50</sup>	8	—	—	—		
KATOWICE																	
HOTEL MONOPOL Rest. Kaw. ☼☼☼ L. tel. 30951 i 30955 ul. Dworcowa 7	1—XII	100—114	—	—	5	12	—	—	8	18	—	—	3	—	30 <sup>00</sup>		

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres es de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten								
				z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad						
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Pension avec chambre Pension mit Zimmer				Prix du bain
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer			
<b>KATOWICE</b>																
HOTEL EUROPEJSKI																
Rest. Kaw. ☞																

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				z wana avec bain		bez wan. sans bain		z wana avec bain		bez wan. sans bain						Pension mit Zimmer
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Taxe- muni- cipale	Stadt- steuer		
Ort und Hotels	Saison															
KIELCE																
HOTEL BRISTOL																
Rest. G. tel. 1224 ul. Sienkiewicza 21	I—XII	27—40	—	—	3	7	—	—	8	13	—	—	2 <sup>50</sup>	2	20%	
HOTEL EUROPEJSKI																
Rest. G. tel. 353 ul. Duża 9	I—XII	24—30	—	—	3 <sup>10</sup>	4 <sup>70</sup>	—	—	7 <sup>50</sup>	8 <sup>80</sup>	6 <sup>50</sup>	10	1 <sup>50</sup>	1 <sup>30</sup>	„	
HOTEL POLSKI																
Rest. G. tel. 1216 ul. Sienkiewicza 32	I—XII	20—30	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	5	6	—	—	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	„	
HOTEL VERSAL																
Rest. Kaw. tel. 1218 ul. Staszica 1	I—XII	20—30	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	6	9	—	—	1	—	„	
KOBYLIN																
HOTEL CONCORDIA																
Rest. G. tel. 40 ul. Pierackiego 1	I—XII	2—4	—	—	1	2	—	—	1 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4	6	—	1	—	
KOŁO																
HOTEL HYGIENA																
G. ul. P. O. W. 34	I—XII	—	—	—	2	2	—	—	3	3	7	7	—	1	—	
KOŁOMYJA																
STACJA TUR. P. T. T.																
G. tel. 156 pl. Piłsudskiego 1	I—XII	15—23	—	—	3	3	—	—	5	5	—	—	—	1 <sup>50</sup>	15%	
HOTEL BERGA																
Rest. G. tel. 221 pl. Piłsudskiego 19	I—XII	16—30	—	—	3	3	—	—	5	5	5 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	—	2	„	
KORONOWO																
HOT. DĄBROWSKIEGO																
Rest. G. tel. 111 ul. Kościuszki	I—XII	8—11	—	—	2	3	—	—	4	5	4 <sup>50</sup>	7	—	bp.	—	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.					Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Pension mit Zimmer	Prix du bain	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Gar- age preis	Stadt- steuer		
KORONOWO																
HOTEL NOWAKA																
Rest. G. tel. 15																
ul. Rynek 21																
I—XII 8—11 — — 3 3 — — 6 6 4 — — 1 —																
KÓRZEC WOŁ.																
HOTEL CENTRALNY																
G.																
I—XII 3—6 — — 2 2 <sup>50</sup> — — 2 <sup>50</sup> 3 — — — bp. 6 <sup>00</sup>																
KOŚCIAN POZN.																
HOTEL VICTORIA																
Rest. G. tel. 50																
I—XII 8—12 — — 2 <sup>50</sup> 3 — — 5 6 — — — bp. —																
HOTEL WARSZAWSKI																
Rest. G. tel. 94																
ul. Poznańska 19																
I—XII 3—5 — — 2 <sup>50</sup> 3 — — 5 5 5 <sup>50</sup> 8 — — —																
KOŚCIERZYN																
POM.																
HOTEL																
INTERNACJONALNY																
Rest. G. tel. 48																
I—XII 12—15 — — 1 <sup>50</sup> 2 <sup>50</sup> — — 2 <sup>50</sup> 5 3 6 0 <sup>30</sup> bp. —																
HOTEL POMORSKI																
Rest. Kaw. G. tel. 5																
I—XII 18—25 — — 2 <sup>50</sup> 3 — — 5 6 7 <sup>50</sup> 10 <sup>50</sup> 1 <sup>20</sup> bp. —																
KOWEL																
HOTEL VERSAL																
Rest. G. tel. 36																
ul. Mickiewicza 4																
I—XII 10—18 — — 3 4 <sup>50</sup> — — 4 6 9 13 2 <sup>50</sup> 2 —																
KAMIENIEC																
HOTEL VICTORJA																
Rest.																
ul. Lubelska 4																
I—XII 6—8 — — 3 3 <sup>00</sup> — — 7 7 7 10 — — —																



Miejscowość i Hotele			Ilość pokoi i łózek		Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ka- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
Localité et Hôtels	Sezon		Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett					2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer
	Saison			Min.		Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage- preis	
KÓRNIK																	
HOTEL ELLENAIM																	
Rest.	1—XII	3—4	—	—	2	2	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	
ul. Rynek 163																	
HOTEL pod ORŁEM	1—XII	8	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	—	—	4	5	—	—	—	—	
KRAKÓW																	
HOTEL CITY																	
tel. 13478	1—XII	76—90	—	—	3 <sup>40</sup>	5	—	—	6 <sup>50</sup>	9 <sup>00</sup>	7	9 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	15 <sup>00</sup>	—	
ul. Św. Gertrudy 28																	
HOTEL EUROPEJSKI																	
Kaw. tel. 10116	1—XII	50—70	—	—	4	7	—	—	6 <sup>50</sup>	9	—	—	2	—	„	—	
ul. Lubicz 5																	
HOTEL FRANCUSKI																	
Rest. Kaw. ☼ ☼ ☼ ☼ ☼ L. tel. 15295	1—XII	75—100	15	15	6	12	18	35	12	16	12	18	3	—	„	—	
ul. Pijarska																	
HOTEL GRAND																	
Rest. Kaw. ☼ ☼ ☼ ☼ ☼ L. tel. 15285	1—XII	50—80	11	15	6	10	20	30	8	15	13	18 <sup>50</sup>	3	3	„	—	
ul. Sławska 5																	
HOTEL MONOPOL																	
Rest. G. tel. 10405	1—XII	50—72	—	—	4	7	—	—	8	12	—	—	2	bp.	„	—	
ul. Św. Gertrudy 6																	
HOTEL NARODOWY																	
tel. 13022	1—XII	20—29	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	7	10	—	—	—	—	„	—	
ul. Poselska 22																	
HOTEL POLONIA																	
Rest. ☼ ☼ ☼ ☼ ☼ L. tel. 15290	1—XII	100—150	14	14	6	8	18	18	10	14	—	—	2 <sup>50</sup>	—	„	—	
ul. Basztowa 25																	
HOTEL POLLERA																	
Rest. Kaw. ☼ ☼ ☼ ☼ ☼ L. tel. 10262 i 10420	1—XII	55	—	—	5	6 <sup>50</sup>	—	—	9	14	—	—	2 <sup>50</sup>	—	„	—	
ul. Szpitalna 30																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage- preis	Stadt- steuer		
KRAKÓW																	
HOTEL ROYAL																	
Rest. Kaw. ☞ ☞ L. I—XII 79—95 — — 4 5 <sup>20</sup> — — 6 <sup>20</sup> 9 — — 2 <sup>50</sup> — 15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>																	
tel. 11107																	
HOTEL pod RÓŻĄ																	
☞ ☞ tel. 12263 I—XII 50—80 10 12 4 9 14 25 10 20 — — 2 — „																	
ul. Florjańska 14																	
HOTEL SASKI																	
Rest. ☞ ☞ L. I—XII 49—59 — — 4 <sup>50</sup> 8 — — 7 11 — — 2 <sup>50</sup> — „																	
tel. 18233 i 12921																	
ul. Sławkowska 3																	
HOTEL IMPERJAL																	
Rest. I—XII 13—30 — — 2 3 <sup>30</sup> — — 3 <sup>50</sup> 5 — — — — „																	
ul. Kopernika 8																	
HOTEL POLSKI																	
☞ ☞ tel. 10469 I—XII 26—40 — — 2 <sup>75</sup> 5 — — 5 8 — — 1 <sup>50</sup> — „																	
ul. Florjańska 42																	
PENSJ. LUBIN																	
☞ ☞ tel. 12478 I—XII 9—9 — — — — — — 8 9 1 <sup>50</sup> — —																	
ul. Pierackiego 17																	
PENSJ. OSTOJA																	
ul. Gołębia 14 I—XII 6—10 — — 3 5 — — 4 8 — — — — —																	
tel. 17134																	
KRAŚNIK LUBL.																	
HOTEL LUBELSKI I—XII 7—10 — — 1 <sup>50</sup> 5 — — 3 5 6 9 — 1 <sup>50</sup> 20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>																	
HOTEL POLONJA I—XII 2—4 — — 2 3 — — 3 4 4 <sup>50</sup> 6 — 1 —																	
ul. Kościuszki 14																	
KRASNYSTAW																	
HOTEL KRESOWY																	
Rest. Kaw. G. el. 46 t I—XII 7—9 — — 2 <sup>50</sup> 2 <sup>25</sup> — — 3 <sup>50</sup> 3 <sup>50</sup> — — 1 —																	
pl. 3-go Maja 12																	
KROBIA WKP.																	
HOTEL KACZMAREK																	
G. tel. 17 I—XII 3—6 — — 2 <sup>50</sup> 3 — — 5 6 — — — 0 <sup>50</sup> —																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten							
				z wanaą avec bain		bez wana- sans bain		z wanaą avec bain		bez wana- sans bain					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten									Pension avec chambre	Pension mit Zimmer	Erix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale
Ort und Hotels	Saison										Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
KRYNICA															
„NOWE ŁAZIENKI“															
Rest. Kaw. ☼☼☼ tel. 202 i 203	1--XII	130—160	—	—	3 <sup>50</sup>	8	—	—	5 <sup>50</sup>	12	—	—	—	—	10%
OFICERSKI DOM															
WYPOCZYNKOWY	1—XII	72—160	—	—	—	—	—	—	—	—	3 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	—	„
☼☼☼ L. G. tel. 180															
KOLEJOWY DOM															
ZDROWIA	1/V— 1/XI	30—64	—	—	2	2	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	„
tel. 290															
HOTEL CARLTON															
Rest. Kaw. ☼☼☼	1—XII	75—140	—	—	5	10	—	—	10	12	8	15	1 <sup>50</sup>	—	„
G. tel. 231															
HOTEL ODALISKA															
Rest. Kaw. ☼☼☼	1—XII	50—100	—	—	3	6	—	—	4	8	7	12	—	—	„
tel. 134															
ul. Kościuszki 219															
PENSJ. ALPEJSKA															
☼☼☼ G.	1—XII	20—40	—	—	3	6	—	—	5	8	7	12	1	2	„
PENSJ. HANKA															
Rest. ☼☼☼ tel. 360	1—XII	48—102	—	—	3	4	—	—	5	7	8	12	1 <sup>50</sup>	—	„
PENSJ. KOLETA															
☼☼ tel. 104	1—XII	32—54	—	—	—	—	—	—	—	—	6	9	—	—	„
PENSJ. KORNOWEJ															
Rest. ☼☼ tel. 121	1—XII	30—50	—	—	3	6	—	—	5	10	9	14	—	—	„
PENSJ. MEWA															
Rest. ☼☼☼ tel. 102	1—XII	20—40	—	—	5	7	—	—	8	12	10	14	1 <sup>50</sup>	—	„
PENSJ. RIVIERA															
Rest. ☼☼ tel. 225	1—XII	21—40	—	—	1	5	—	—	4	8	5	10	3 <sup>50</sup>	3	„
HOTEL ROYAL															
Rest. ☼☼	1—XII	20—40	—	—	3	4	—	—	4	5	8	11	—	—	„
PENSJ. TATRZAŃSKA															
Rest. ☼☼☼	1—XII	22—48	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	5	8	6 <sup>50</sup>	9	1 <sup>50</sup>	—	„
PENSJ. WARSZAWSKA															
1/V— 1/XI	18—45		—	—	1 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	3	5 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	—	—	„
PENSJ. ZGODA															
☼☼ tel. 356	1—XII	24—48	—	—	3 <sup>50</sup>	6	—	—	4	6 <sup>50</sup>	7	10	—	—	„
PENSJ. ZOFJA	1—XII	12—20	—	—	1	3	—	—	3	5	4	8	1	—	„



P a r k .

# K R Y N I C A

Czołowe miejsce pośród wszystkich polskich zdrojowisk zajmuje bezsprzecznie Krynica. — Wieniec bezcennych warunków natury, wplotła ręka ludzka przez półtoraset z górą lat w techniczne urządzenia i stworzyła ramy godne Królowej Wód Polskich.

Dzisiaj śmiało można powiedzieć, że Krynica prześcignęła już w swym rozwoju renomowane zagraniczne „kurorty“ i w swoim dalszym postępie nie pozwoli się zdystansować.

Zasadnicza wartość Krynicy polega na ilości i różnorodności naturalnych wód mineralnych nasyconych bezwodnikiem węglowym, o ilości którego świadczy fakt istnienia jednego otworu wiertniczego, z którego wydobywa się czysty bezwodnik węglowy a nadmiar jego używany jest dla celów przemysłowych. — Źródła Krynicky, z których woda używana jest tak do picia jak i do kąpieli wydają wody o charakterze szczaw żelazistych i alkanicznych. Jednym z cennych środków leczniczych jest borowina, pobierana z miejscowych i okolicznych terenów.

Prócz tego posiada Krynica zakład przyrodniczy, wyposażony w najnowsze urządzenia, kąpiele słoneczno-powietrzne, kąpiele gazowe i t. d.

Krynica jest dostępna cały rok z wyjątkiem kwietnia, w czasie którego uskutecznia się remont generalny.

Krynica, tak latem jak i zimą, gromadzi elitę towarzyską nie tylko z całej Polski, lecz ostatnio również z zagranicy. Dla uprzyjemnienia pobytu gościom czynniki



miejscowe dostarczają w ciągu roku dużo atrakcyj kulturalnych. Przez cały okres sezonu koncertuje orkiestra symfoniczna, gości szereg różnorodnych zespołów teatralnych i solistów. Kino dźwiękowe czynne jest przez cały rok. Do dyspozycji gości jest czytelnia, klub towarzyski, biblioteka, wszelkie urządzenia sportowe tak letnie jak i zimowe. Atrakcją sezonu zimowego są międzynarodowe zawody narciarskie, hokejowe i saneczkarskie. Krynica rozporządza zgórą 6.000 pokoi od luksusowych do skromnych. Roczna frekwencja gości dochodzi do 40.000 osób.

## K R Y N I C A

Unter allen polnischen Kurorten nimmt Krynica zweifellos die erste Stelle ein. Die unschätzbaren Gaben der Natur, durch technische Verbesserungen im Laufe der letzten anderthalb Jahrhunderte ergänzt, machen Krynica zur Königin der polnischen Heilquellen.

Man kann mit Recht behaupten, dass Krynica in seiner Entwicklung berühmte ausländische Kurorte bereits übertroffen hat und sich in seiner Weiterentwicklung nicht mehr überholen lassen wird.

Der eigentliche Wert von Krynica besteht in der Zahl und der Mannigfaltigkeit seiner mit Kohlensäure gesättigten natürlichen Mineralwässer. Wie gross der Reichtum an Kohlensäure ist beweist die Tatsache, dass Krynica ein Bohrloch besitzt, aus dem reine Kohlensäure strömt, deren Übermass zu industriellen Zwecken verwendet wird.

Die Quellen Krynicas, deren Wasser zu Trink- und Badekuren verwendet wird, liefern alkalische und eisenhaltige Sauerlinge.

Einer der wertvollsten Kurbehelfe von Krynica ist das Moor, das in Krynica und dessen Umgebung in reichem Masse vorhanden ist.

Ausserdem besitzt Krynica eine, mit den neuesten Einrichtungen, mit Sonnen-, Luft- und Kohlensäurebädern ausgestattete Naturheilstätte.

Das Heilbad Krynica ist, mit Ausnahme des Monates April, während dessen alle Einrichtungen einer gründlichen Renovierung unterzogen werden, das ganze Jahr über geöffnet.

In Krynica versammelt sich sowohl im Sommer als auch im Winter nicht nur die beste Gesellschaft Polens, aber besonders in den letzten Jahren auch sehr gute Gesellschaft aus dem Auslande. Die Kurkommission tut alles, um den Kurgästen möglichst das ganze Jahr über kulturelle Zerstreuungen zu bieten.

Während der ganzen Saison konzertiert ein symphonisches Orchester, finden zahlreiche Gastspiele verschiedener Theater und Solisten statt. Lichtspieltheater sind das ganze Jahr über geöffnet. Zur Verfügung der Kurgäste stehen: ein Lessaal, ein Gesellschaftsclub, eine Bibliothek, jeder Art Sommer- und Wintersportplätze und Einrichtungen.

Im Winter finden hier die internationalen Ski-, Hockei- und Bobsleighkonkurrenzen statt.

Krynica verfügt über 6.000 Fremdenzimmer, unter denen man jede Art von Zimmern, vom luxuriösesten bis zum bescheidensten, finden kann.

Die jährliche Frequenz an Kurgästen beträgt durchschnittlich 40.000 Personen.

---

---

# KRYNICA

Państwowy Zakład Zdrojowy

: w Beskidach Zachodnich :

Dojazd pocągami pospiesznymi przez Tarnów—Nowy Sącz. — Wagony sypialne.

15 źródeł szczaw żelazisto ziemnych, bogatych w bezwodnik węglowy. Zdrój „Zubera” najsilniejsza szczawa alkaliczna Europy „Polskie Vichy”. Kąpiele mineralne kwaso-węglowe i borowinowe. Zabiegi lecznicze i kąpiele słoneczno-powietrzne. Zakład elektro i heljoterapii zaopatrzony w najnowsze przyrządy. Zarówno łaźienki jak i pijalnia wód zaopatrzone na zimę i ogrzewane w chłodnej porze.

DOM ZDROJOWY: Pokoje z wodą ciepłą i zimną, restauracja, dancing, czytelnia, radio.

TEATR stały w sezonie głównym, koncerty, kino, sporty letnie i zimowe.

WSKAZANIA LECZNICZE: Choroby serca i naczyń, choroby przemiany materji, choroby żołądka, jelit i dróg żółciowych, dróg moczowych, choroby kobiece, niedokrwistość i wyczerpanie nerwowe.

---






---

Miejscowość i Hotele		Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny
Localité et Hôtels	Sezon	Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre		Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale
	Saison		Anzahl der Zimmer und Betten	z wana avec bain mit Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		Pension mit Zimmer			
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
KRYNICA WIEŚ PENSI. QUO VADIS	1/V— 1/X	12—20	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	2	4	5	7	—	—	10 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
KR. HUTA HOTEL HRABIA REDEN Rest. Kaw. CO. WB. G. tel. 10150 ul. Katowicka 7	1—XII	35—50	6	9	4	7	12	16	10	14	—	—	2	1 <sup>50</sup>	—
KRZEMIENIEC HOTEL ROSJA Kaw. G.	1—XII	6—12	—	—	2	3	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	—	1	50 gr.
KUTNO HOTEL BRISTOL Rest. G. tel. 167	1—XII	8—15	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	—	—	1	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
KUTY HOTEL ENCLER G. ul. Rynek 51	1—XII	2—6	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	—	1	50 gr.
LESZNO WKP. HOTEL BRISTOL Rest. Kaw. G. tel. 44	1—XII	10—12	—	—	2	3	—	—	—	—	4 <sup>50</sup>	7	—	—	50 gr.
HOTEL POLSKI Rest. ☼ G. tel. 293	1—XII	20—26	—	—	3	4	—	—	6	8	6	9	1 <sup>50</sup>	1	50 gr.
LIDZBARK HOTEL pod 3-ma KORONAMI tel. 19 Rest. Kaw. ☼ G.	1—XII	15—20	—	—	2	3	—	—	4	5	5	7	1	6p.	—
LIPNO HOTEL WARSZAWSKI Rest. G. tel. 45	1—XII	2—3	—	—	3	5	—	—	—	—	6	9 <sup>50</sup>	—	1	30 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
LUBAWA HOTEL KOPERNIK Rest. Kaw. ☼ ☼ G. ul. Gdańska 22	1—XII	15—21	—	—	2	3	—	—	4	5	5	8	—	1	—

Miejscowość i Hotele  Localité et Hôtels  Ort und Hotels	Sezon  Saison  Saison	Ilość pokoi i łózek  Nombre de cham- bres et de lits  Anzahl der Zimmer und Betten	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli  Prix du bain  Bade- preis	Cena ga- rażu  Prix du ga- rage  Ga- rage preis	Poda- tek komu- nalny  Taxe muni- cipale  Stadt- steuer
			1 łóżko 1 lit 1 Bett	2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre  Pension mit Zimmer							
				z wanną avec bain		bez wan. sans bain			Min.	Maks.					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.								
			Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					
LUBCZA															
N/NIEMNEM															
HOTEL EUROPA															
G.	I—XII	6—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>00</sup>	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	1	—
LUBLIN															
HOTEL EUROPEJSKI															
Rest. Kaw. G.	I—XII	43—64	—	—	3	5 <sup>00</sup>	—	—	7 <sup>50</sup>	10 <sup>00</sup>	—	—	3	2	20%
tel. 2111															
HOTEL RZYMSKI															
Rest.	I—XII	—	—	—	3	6	—	—	5	6	—	—	—	—	—
HOTEL VICTORIA															
G. tel. 2121	I—XII	29—45	—	—	4	4 <sup>50</sup>	—	—	6 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	—	—	2	2	20%
LUBLINIEC g/sl.															
HOTEL EUROPEJSKI															
Rest. Kaw. G.	I—XII	7—10	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	4	6	5 <sup>50</sup>	9	—	bp.	„
tel. 68															
HOTEL ŚLĄSKI															
Rest. G.	I—XII	10—15	—	—	2	4	—	—	5	6	5	7	—	bp.	—
tel. 31															
LWÓW															
HOTEL ASTORIA															
tel. 21261	I—XII	42—60	—	—	4	6	—	—	7	10	—	—	2	—	15%
ul. Kaz. Wielkiego 15															
HOTEL CITY															
tel. 6289	I—XII	23—31	—	—	3	5	—	—	5	8	—	—	—	—	„
ul. Sykstusa 4															
HOTEL GEORGE'A															
Rest. Kaw. L.	I—XII	93—125	13	13	6	10	20	20	14	16	12	17	2 <sup>50</sup>	—	„
tel. 29800															
pl. Marjacki 1															
HOTEL KRAKOWSKI															
Rest. Kaw. L.	I—XII	70—92	14	14	5	8	—	—	11	12	10	14	2 <sup>50</sup>	—	„
tel. 20373															
ul. Bernardyńska 7															



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad	bez wan. sans bain	ohne Bad	z wanną avec bain mit Bad	bez wan. sans bain	ohne Bad					
											Min.				
Localité et Hôtels	Saison											Pension du bain	Prix du ga- rage	Taxe- muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison											Zimmer	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
LWÓW															
HOTEL SANS SOUCI															
Kaw. ☞ ul. Szajnochy	1—XII	30—42	—	—	4	5	7	9	5	8	—	—	2	—	15%
HOTEL SASKI															
tel. 23475 ul. Batorego 29	1—XII	19—25	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	5	7	—	—	—	—	„
HOTEL SPLENDID															
☞ ☞ ☞ tel. 24985 ul. Rzeznicka 6	1—XII	27—36	5 <sup>50</sup>	7	3 <sup>50</sup>	5	7 <sup>50</sup>	9	5 <sup>50</sup>	7	—	—	2	—	„
HOTEL WENECKI															
☞ ☞ ☞ tel. 23685 ul. Rejtana 7	1—XII	30	—	—	2	3	—	—	4	7	—	—	1 <sup>50</sup>	—	„
HOTEL WICTORJA															
tel. 23469 ul. Krakowska 9	1—XII	20	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	5 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	—	2	—	„
HOTEL REUNION															
tel. 24414 ul. Rutkowskiego 26	1—XII	16—28	—	—	3	6	—	—	5	8	—	—	—	—	„
NARODNA HOSTY- NYCIA															
Rest. Kaw. tel. 202-88. ul. Kościelna 1.	1—XII	42—54	—	—	2	2	—	—	8	8	—	—	1 <sup>50</sup>	—	„
LWÓWEK															
HOTEL przy POCZCIE															
Rest. G.	1—XII	3—4	—	—	2	2	—	—	4	4	4 <sup>50</sup>	5	—	bp.	—
ŁASK															
HOTEL POLSKI															
Rest. G. tel. 36.	1—XII	5—8	—	—	1 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	8	—	1	—
ŁOWICZ															
HOTEL POLONIA															
Rest. G. tel. 86.	1—XII	5—7	—	—	4	4	—	—	5 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	5	7	—	1 <sup>50</sup>	15%

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				Anzahl de Zimmer und Betten				Pension mit Zimmer							
				Min. z wanną avec bain	Maks. mit Bad	Min. bez wan. sans bain	Maks. ohne Bad	Min. z wanną avec bain	Maks. mit Bad	Min. bez wan. sans bain	Maks. ohne Bad		Min. z wanną avec bain	Maks. mit Bad	
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
ŁÓDŹ															
HOTEL GRAND Rest. Kaw.   Ł. tel. 19.920 ul. Piotrkowska 72.	I—XII	171—227	16	20	6	14	26	46	11	28	11	—	3	—	20%
HOTEL KLUKAS G. tel. 13113 ul. Cegielniana 34.	I—XII	30—45	—	—	3	4	—	—	6	8	—	—	1 <sup>50</sup>	3	„
HOTEL MANTEUFEL Rest. G. tel. 10.270. ul. Zachodnia 45.	I—XII	33—50	—	—	4	6	—	—	8	12	—	—	2	2	„
HOTEL MONOPOL Rest.  G. tel. 151.94. ul. Zawadzka 7.	I—XII	58—87	—	—	3	5	—	—	6	10	—	—	2 <sup>50</sup>	2	„
HOTEL POLSKI Rest. tel. 20.582. ul. Piotrkowska 3.	I—XII	20—24	—	—	4 <sup>50</sup>	6	—	—	9	10	—	—	—	—	„
ŁUCK															
HOTEL EUROPEJSKI Rest.   G. tel. 148.	I—XII	15—20	—	—	3	5	—	—	4	7	—	—	2	1	—
ŁUKÓW															
POKOJE UMEBLOWANE G. ul. Piłsudskiego 11.	I—XII	2—4	—	—	2	2	—	—	3	3	—	—	—	—	70%
MAKÓW MAZOW.															
Rest. Kaw. ul. Rynek 23.	I—XII	2—4	—	—	2	5	—	—	3	6	—	—	—	—	—


Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wana avec bain mit Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		bez wan. sans bain ohne Bad				
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.				Maks.
Localité et Hôtels	Saison														
Ort und Hotels	Saison														Stadt- steuer
<b>MIELNICA</b>															
HOTEL EISENBERG Rest. G. tel. 1.	I—XII	12—16	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	bp.	—
<b>MOGILNO</b>															
HOTEL POLONJA Rest. Kaw. G. tel. 21.	I—XII	10—12	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	4	5	6 <sup>00</sup>	8	0 <sup>80</sup>	—	20%
<b>MOŁODECZNO</b>															
HOTEL EUROPEJSKI G. pl. 3-go Maja 19.	I—XII	3—6	—	—	2	3	—	—	3	4	—	—	—	—	—
<b>MORSZYN ZDRÓJ</b>															
PENSJ. OAZA ☕	1/V— 1/X	8—14	—	—	—	—	—	—	—	—	8	10	—	—	t.k.
PENSJ. KASZTELANKA Rest. Kaw. ☕☕ tel. 14.	1/V— 15/X	25—37	—	—	—	—	—	—	—	—	5 <sup>00</sup>	10	—	—	„
PENSJ. KRAKOWIANKA	1/V— 1/X	10—15	—	—	1	2	—	—	2	4	3 <sup>50</sup>	7	—	—	„
PENSJ. KRESOWIANKA	I—XII	12—20	—	—	2	2	—	—	3	3	5	5	—	—	„
PENSJ. ŚWIATOWID tel. 9.	1/V— 15/IX	27—45	—	—	—	—	—	—	—	—	6 <sup>50</sup>	10	—	—	„
PENSJ. WAWEL	1/V— 1/XI	15—20	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	4 <sup>50</sup>	5	6 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	—	—	„
<b>MSZANA DOLNA</b>															
H. KLEINMANN Rest. Kaw. G.	I—XII	6—10	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	3	5	5	8 <sup>50</sup>	—	—	„

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		z wanną avec bain		bez wan- sans bain		bez wan- sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
MYŚLENICE																	
PENSJ. PRIMULA Rest. Kaw. G.	I/VI— I/X	10—20	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	3 <sup>50</sup>	5	6	9	—	bp.	—		
HOTEL ROTH Rest. G.	I—XII	2—4	—	—	2	2	—	—	4	4	5	7	—	—	—		
NADWÓRNA																	
HOTEL ETTINGER Rest. G.	I—XII	6—6	—	—	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	5	6 <sup>50</sup>	—	—	—		
NAKŁO																	
HOTEL POLONJA Rest. Kaw. G. tel. 6. ul. Dąbrowsk. 6.	I—XII	12—20	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	5	6	5 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	1	1	—		
NISKO																	
HOTEL HERZLICH Rest.	I—XII	5—7	—	—	2	3	—	—	3	5	4	7	—	—	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
HOTEL POLONIA Rest. Kaw. G. ul. Kościuszki.	I—XII	8—11	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	2 <sup>50</sup>	4	4 <sup>50</sup>	6	—	1	„		
NIEŚWIEŻ																	
HOTEL EUROPEJSKI G.	I—XII	6—10	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	1	1	—		
NOWY SĄCZ																	
HOTEL IMPERIAL Rest. Kaw. ☼ G. tel. 19.	I—XII	18—30	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	5	9	7	—	2	2	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
NOWY TARG																	
HOTEL CENTRALNY Rest. ☼ G. tel. 71. ul. Rynek 25.	I—XII	6—20	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	5	7	—	1	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny				
			Nombre de cham- bres es de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre							
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanna avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	z wanna avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	Pension mit Zimmer										
										Min.	Maks.					Min.	Maks.	Min.	Maks.
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer						
Ort und Hotels	Saison																		
NOWY TARG.																			
HOTEL NARODOWY																			
Rest.  G.																			
tel. 167.																			
ul. Kolejowa 6.																			
1—XII	15—28	—	—	2	3	—	—	3 <sup>50</sup>	5	6 <sup>50</sup>	8	1 <sup>20</sup>	1	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>					
NOWOGRÓDEK																			
HOTEL ITALJA																			
G.																			
1—XII	4—8	—	—	2	2	—	—	3	3	—	—	—	0 <sup>50</sup>	„					
OBORNIKI																			
HOTEL p. ORŁEM																			
Rest.																			
1—XII	2—3	—	—	2	2	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4	—	—	—	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>					
HOTEL NAROŻYŃSKI																			
Rest.  G.																			
tel. 35.																			
ul. Poznańska 2.																			
1—XII	8—10	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	3 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	1	„					
OBRZYCKO																			
HOTEL STROJNY																			
Rest.																			
1—XII	3—4	—	—	2	2	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4	5 <sup>50</sup>	—	—	—					
OLKUSZ																			
HOTEL CENTRALNY																			
Rest. G.																			
tel. 71.																			
1—XII	6—9	—	—	3	3	—	—	5	5	5 <sup>50</sup>	6	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	10 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>					
OLSZÓWKA Dolna																			
HOTEL BESKID																			
Rest. tel. 2047.																			
1—XII	15—30	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	4	6	6	9 <sup>50</sup>	—	—	t.kl.					
OPOCZNO																			
HOTEL WAJNBURG																			
Rest. Kaw. G.																			
1—XII	5—10	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—					

Miejsowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett		2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre Pension mit Zimmer					
				z wana avec bain mit Bad	Min. Maks.	z wana avec bain mit Bad	Min. Maks.	bez wan. sans bain ohne Bad	Min. Maks.		bez wan. sans bain ohne Bad	Min. Maks.			
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Min. Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
OPOK LB.															
HOTEL.	1—XII	3—6	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	4	—	—	
ORŁOWO Morskie															
PENSJ. GRYF															
☎☎☎ G. tel. 9136.	1—XII	25—50	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12	2	3	
HOTEL ORŁOWO															
Rest. G. tel. 9148.	1—XII	12—26	—	—	5	7	—	—	10	12	15	19	2	3	
OSTROŁĘKA															
HOTEL POLSKI															
G.	1—XII	7—10	—	—	2	3	—	—	4	5	5	6	—	3	
OSTRÓW Wkp.															
HOTEL EUROPEJSKI															
Rest. Kaw. ☎☎☎ tel. 9.	1—XII	19—26	—	—	3	5	—	—	5	8	8	15	2	1 <sup>50</sup>	
HOTEL POLONIA															
Rest. Kaw. ☎☎☎ G. tel. 32.	1—XII	20—30	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	6	6	—	—	7	bp.	
OSZMIANA															
HOTEL WILNO															
Rest. G.	1—XII	4—10	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	3	4	4	6	—	0 <sup>75</sup>	
OTWOCK															
PENSJ. RYPPA															
Rest. ☎☎ tel. 139.															
ul. Mickiewicza 11.	1—XII	21—38	—	—	8	8	—	—	17	17	16	16	2	—	
PAKOSZ															
HOTEL RAFIŃSKI															
Rest. Kaw. G. Tel. 1.	1—XII	5—6	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	3	4	4	6	1	bp.	
ul. Rynek 5.															

Miejscowość i Hotele		Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ka- pieli	Cena ga- ra- żu	Pod- tek komu- nalny
Localité et Hôtels	Sezon	Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale
Ort und Hotels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	z wana avec bain mit Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		Pension mit Zimmer		Gar- age preis	Stadt- steuer
			Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	
PELPLIN														
HOTEL PRUSZAK														
Rest. tel. 35.	I—XII	5—8	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	5	5 <sup>50</sup>	8	—	—
PIŃSK														
HOTEL ANGIELSKI														
Rest. G. tel. 27. ul. Kościuski 2.	I—XII	20	—	—	3	5	—	—	5	8	—	—	2	—
HOTEL EUROPEJSKI														
G. tel. 90.	I—XII	18—20	—	—	3	4	—	—	4	6	—	—	2	bp. 15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
PIOTRKÓW														
HOTEL BRISTOL														
Rest. Kaw. ul. Słowackiego 28.	I—XII	12—20	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	10 <sup>50</sup>	—	—
HOTEL KRAKOWSKI														
Rest. G. tel. 1274. pl. Kościuski 7.	I—XII	9—14	—	—	3 <sup>80</sup>	4 <sup>10</sup>	—	—	5	5 <sup>70</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	bp. 30 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
HOTEL WILEŃSKI														
G. tel. 1487. ul. Słowackiego 7.	I—XII	12—16	—	—	5	6 <sup>60</sup>	—	—	7 <sup>50</sup>	8 <sup>25</sup>	10 <sup>80</sup>	14 <sup>80</sup>	—	3 33 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
PLESZEW														
HOTEL WIKTORJA														
Rest. Kaw.  G. ul. Piłsudskiego 2.	I—XII	15—20	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	5	5	6	1	—
PŁOCK														
HOTEL ANGIELSKI														
Rest. G. tel. 1465. ul. Tumska 9.	I—XII	15—19	—	—	3	5	—	—	6	9	7	9	2 <sup>50</sup>	1 10 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
HOTEL POLSKI														
tel. 1429. ul. Kolejna 8.	I—XII	14—17	—	—	2 <sup>50</sup>	5	—	—	5	7	—	—	1 <sup>50</sup>	1 —

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ka- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				z wana avec bain		bez wan. sans bain		z wana avec bain		bez wan. sans bain						Pension mit Zimmer
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Taxe muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison															
PŁOCK																
HOTEL PŁOCKI																
Rest. tel. 1235. ul. Sienkiewicza 32.	I—XII	8—8	—	—	2	2	—	—	3	3	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	10%		
HOTEL POZNAŃSKI																
Rest. G. tel. 1279. ul. Bielska 1.	I—XII	10—20	—	—	2 <sup>00</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	1	—		
HOTEL WARSZAWSKI																
Rest. G. tel. 1477. ul. Kolegiarna 20.	I—XII	15—25	—	—	3 <sup>25</sup>	4 <sup>25</sup>	—	—	5 <sup>75</sup>	9	6 <sup>50</sup>	8 <sup>25</sup>	2 <sup>50</sup>	10%		
PODHAJCE																
HOTEL GROSS																
tel. 9. Rest. G.	I—XII	5—9	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	3	4	7	8	—	0,75		
PODWOŁOCZY- SKA																
HOTEL WEIGLER																
I—XII	5—10	—	—	3	3	—	—	4	5	—	—	—	—	—		
POZNAN																
HOTEL BAZAR																
Rest. ☞																



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- peli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				z wanną avec bain		bez wan. sans bain		z wanną avec bain		bez wan. sans bain						Pension mit Zimmer
				mil Bad		ohne Bad		mit Bad		ohne Bad						
				Min	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten														
Ort und Hotels	Saison															
<b>POZNAŃ</b>																
<b>HOTEL MONOPOL</b>																
Rest. Kaw. ☎☎☎☎☎ L. tel. 3412 i 3422																
ul. Mielżyńskiego 21																
<b>POWIDZ</b>																
<b>HOTEL OSMAŃSKI</b>																
Rest. Kaw. G.																
<b>PRZEMYSŁ</b>																
<b>HOTEL CITY</b>																
Rest. Kaw. ☎☎☎☎☎ L. G. tel. 1762.																
ul. Kolejowa 4																
<b>HOTEL EUROPEJSKI</b>																
G.																
ul. Kolejowa 5.																
<b>HOTEL POLONIA</b>																
☎☎☎☎☎ G. tel. 1336.																
Pl. Bramie 8.																
<b>HOT. KOWALCZYK</b>																
Rest. Kaw. tel. 7.																
<b>PSZCZYNA</b>																
<b>HOTEL PSZCZYŃSKI</b>																
Rest. ☎☎☎☎☎ G. tel. 11.																
ul. Piastowska 1																
<b>PUCK. POMOR.</b>																
<b>HOTEL KASZUBSKI</b>																
Rest. G. tel. 90.																

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison														Stadt- steuer		

PUŁAWY															
HOTEL ANGIELSKI															
ul. Piłsudskiego 1.															
I—XII 3 — — 1 1 — — — — — — — — — —															
RABKA ZDRÓJ															
PENSJ. GRANIT															
☼☼☼ tel. 130.															
ul. Poniatowskiego															
PENSJ. KRASNOLUDEK															
tel. 255.															
I—XII —60 — — — — — — — — — — 6 6 1 <sup>50</sup> — —															
PENSJ. LILIANA															
ul. Stroma tel. 206.															
I—XII 28— — — — — — — — — — 7 8 2 <sup>50</sup> — —															
HOTEL POD M. BOSKĄ															
☼☼☼ G. tel. 216.															
I—XII 13—24 — — 5 5 — — 6 8 — — 3 3 — —															
PENSJ. MARYSIENKA															
tel. 246.															
I—XII 16—32 — — 3 4 — — 6 8 9 12 1 — — —															
PENSJ. MIMOZA															
☼☼☼ tel. 260.															
I/V — 1/X 25—50 — — 2 4 — — 3 5 6 10 — — —															
P. pod OPATRZNOŚCIĄ															
☼☼☼☼ G. tel. 223.															
I—XII 25—60 — — 4 6 — — 6 8 10 16 2 <sup>50</sup> 3 — —															
P. PAŁACYK BABUNI															
☼☼☼☼															
tel. 170 i 265.															
I—XII 11—18 5 7 4 6 8 <sup>50</sup> 13 <sup>50</sup> 7 12 10 14 2 <sup>50</sup> — — —															
PEN. PRIMARERA															
☼☼☼☼ G. tel. 220.															
I—XII 21—40 — — — — — — — — — — 8 11 2 2 — —															
P. SIENKIEWICZÓWKA															
☼☼☼															
Al. Piłsudskiego															
I—XII 20—50 — — — — — — — — — — 5 8 1 — —															
PENSJ. UCIECHA															
. Rest. Kaw.															
I—XII 15—35 — — 2 4 — — 4 6 <sup>50</sup> 8 14 2 — —															
PENSJ. WAWEL															
☼☼☼☼ tel. 204.															
I—XII 18—50 — — — — — — — — — — 7 9 1 <sup>50</sup> — —															
PENSJ. WIOSNA															
tel. 174.															
ul. Poniatowskiego															
I—XII 18—35 — — — — — — — — — — 5 6 1 <sup>50</sup> — —															




Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoiu z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan., sans bain		z wanną avec bain		bez wan., sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
RADOM																	
H. EUROPEJSKI																	
Rest. Kaw. G.	1—XII	42—70	—	—	4	6	—	—	6	8	7	9	0 <sup>75</sup>	1 <sup>50</sup>	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
tel. 2300 i 2301.																	
HOTEL KUPIECKI																	
Rest. tel. 33.00.	1—XII	5—10	—	—	3	3	—	—	—	—	9	9	—	—	—		
HOTEL RZYMSKI																	
Rest. Kaw. G.	1—XII	31—41	—	—	4 <sup>80</sup>	7 <sup>04</sup>	—	—	9 <sup>63</sup>	15 <sup>68</sup>	8 <sup>50</sup>	12	1 <sup>50</sup>	2	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
tel. 1300, 1301 i 1302.																	
ul. Żeromskiego																	
RADOMSKO																	
HOTEL POLONIA																	
Rest. G.	1—XII	10—15	—	—	3 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	—	—	5 <sup>50</sup>	7	—	—	—	1	—		
ul. Reymonta 15																	
RAWA RUSKA																	
HOTEL GRAND																	
Rest.	1—XII	6—10	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	3 <sup>50</sup>	4	5	6	—	—	10 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>		
HOTEL PROBST.																	
Rest. G.	1—XII	10—16	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	3	3 <sup>50</sup>	6	7 <sup>50</sup>	—	0 <sup>50</sup>	„		
RAWICZ																	
HOTEL CENTRALNY																	
Rest. Kaw. G.	1—XII	10—13	—	—	3	4	—	—	6	7	7	9	2	1	—		
ROGOWO																	
HOTEL KANCLERZ																	
Rest. G.	1—XII	3—8	—	—	1	2	—	—	2	4	—	—	—	bp. <sup>5</sup>	—		
ROGOŹNO Wkp.																	
HOTEL PUDER																	
G. tel. 67.	1—XII	3—6	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	3	3	4 <sup>50</sup>	8	—	—	—		
HOTEL TONN																	
Rest. Kaw. G.	1—XII	5—8	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	5	7 <sup>50</sup>	—	—	—		
tel. 27.																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten		z wanną avec bain Maks. mit Bad	bez wan. sans bain Maks. ohne Bad	z wanną avec bain Maks. mit Bad	bez wan. sans bain Maks. ohne Bad								
				Min.	Maks.					Min.	Maks.					Min.	Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Pension mit Zimmer	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage- preis	Stadt- steuer		
ROKITNO WOŁ.																	
HOTEL POLSKI																	
Rest.	tel. 11.	1—XII	6—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2 <sup>50</sup>	3	5 <sup>50</sup>	7	—	—	—	
RÓWNE WOŁ.																	
HOTEL CENTRAL																	
☞☞☞ G.	tel. 199.	1—XII	14—20	—	—	5	6	—	—	7 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	—	—	2	1	15%	
RYBNIK																	
HOT. ŚWIERKLANIEC																	
Rest. ☞☞☞ G.	tel. 118.	1—XII	20	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	—	—	—	—	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	
RYMANÓW																	
HOTEL LIEB																	
Rest. G.		1—XII	5—10	—	—	3	5	—	—	5	8	9	13	—	1 <sup>50</sup>	15%	
RZESZÓW																	
HOTEL IMPERIAL																	
Rest. Kaw. G.	tel. 109.	1/XI	8—12	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	5	6 <sup>50</sup>	—	—	—	150	20%	
SAMBOR																	
HOTEL BRISTOL																	
Rest. Kaw. ☞☞☞	tel. 34.																
ul. Jagiellońska 2.		1—XII	30—40	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	5 <sup>50</sup>	8	6	—	1 <sup>20</sup>	1	30%	
HOTEL IMPERIAL																	
Rest.		1—XII	12—18	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4	6	—	—	—	—	„	
SANDOMIERZ																	
HOTEL POLSKI																	
ul. Opatowska 13.		1—XII	6—9	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	5	5	—	—	—	1	10%	



Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				z wanny avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanny avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Pension du bain	Ga- rage preis	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Gar- rage preis	Stadt- steuer		
<b>SANOK</b>															
<b>HOTEL IMPERIAL</b>															
Rest.	1—XII	6—9	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	3	4	5	6	—	25 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	
<b>SARNY</b>															
<b>HOTEL EUROPEJSKI</b>															
Rest. tel. 52.	1—XII	8—10	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	3 <sup>50</sup>	6	7	11	—	—	
<b>SĘPOLNO</b>															
<b>HOTEL BUBA</b>															
Rest. Kaw. G. tel. 5.	1—XII	4—6	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	6	8	0,75	bp.	
<b>HOTEL POLONIA</b>															
Rest. G. tel. 67.	1—XII	6—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	3	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	0,75	bp.	
<b>SIERADZ</b>															
<b>HOTEL POZNAŃSKI</b>															
Rest. G. tel. 30.	1—XII	6—8	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	4	6	4	7	—	1	
<b>SIERPC</b>															
<b>HOTEL KUPIECKI</b>															
	1—XII	4—6	—	—	3 <sup>00</sup>	—	—	—	5 <sup>20</sup>	5 <sup>30</sup>	—	—	—	—	
<b>SKOCZÓW</b>															
<b>HOT. p. BIAŁYM KO- NIEM</b>															
Rest. G.	1—XII	3—6	—	—	2 <sup>50</sup>	—	—	—	4	4	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	1	
<b>SKOLE</b>															
<b>PENSJ. Dr. EICHLERO- WEJ</b>															
	1—XII	10—25	—	—	—	—	—	—	4	—	5	8	1	1	
<b>HOT. HENENFELD</b>															
Rest. $\frac{1}{2}$ G. tel. 25.	1—XII	10—20	—	—	2	3	—	—	3 <sup>50</sup>	5	7	9	2	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>	
<b>ŚLIWICE</b>															
<b>HOT. TRZEBIATOWSKI</b>															
Rest. G. tel. 3.	1—XII	8—14	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	8	4	3 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	bp.	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten							
				z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Pension avec chambre			Pension mit Zimmer
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten													
Ort und Hotels	Saison														
SŁONIM															
HOTEL WIKTORJA															
☼☼☼ G. tel. 92.															
ul. Ułańska 20.															
I—XII	14—	—	—	—	2	5	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	—	1	10%
ŚMIGIEL															
HOT. p. BIAŁ. ORŁEM															
Rest. Kaw. G.															
I—XII	5—6	—	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	5	5	7 <sup>50</sup>	—	1	—
tel. 87.															
SOLEC															
HOTEL CENTRALNY															
Rest. Kaw. tel. 10.															
I—XII	3—5	—	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4	4 <sup>50</sup>	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	—	10%
SOSNOWIEC															
HOTEL CENTRALNY															
Rest. G. tel. 415.															
I—XII	20—	—	—	—	5	—	—	—	8	—	—	—	2	b.p.	15%
SRODA															
HOTEL HÜTTNERA															
Rest. Kaw. G.															
I—XII	15—20	—	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	4	7	5 <sup>50</sup>	7	—	—	—
tel. 21.															
SREM															
HOTEL PRZY POCZCIE															
Rest. Kaw. G.															
I—XII	7—10	—	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	5	—	—	—	—	—
tel. 4.															
STANISŁAWÓW															
HOTEL CENTRALNY															
G.															
I—XII	18—24	—	—	—	3	4 <sup>50</sup>	—	—	4	5	—	—	—	1	—
HOTEL WARSZAWA															
Rest. Kaw. ☼☼☼ L.															
I—XII	42—	—	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	6	8	—	—	—	—	15%
tel. 276.															

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny			
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten									
				z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad							
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.					Maks.		
				Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Min.	Maks.	Min.	Maks.					Min.	Maks.	Pension avec chambre
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer				
STANISŁAWÓW																	
HOTEL UNION																	
Rest. Kaw.   L.			I—XII	35—60	—	—	3 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	—	—	7	8	—	—	2	2	15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
G. tel. 62.																	
STAROGARD																	
HOTEL VORBACH																	
Rest. Kaw.  G.			I—XII	20—24	—	—	—	3 <sup>50</sup>	—	—	—	7	—	—	2	—	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
tel. 62.																	
STRYJ																	
HOT. DIENSTL																	
G. tel. 118.			I—XII	20—30	—	—	2 <sup>50</sup>	4	—	—	4	5	—	—	—	1 <sup>50</sup>	„
STRZELNO																	
HOT. PIĄTKOWSKI																	
Rest. Kaw. G.			I—XII	5—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
tel. 57.																	
SUCHA																	
HOT. REICHENBAUM																	
tel. 25.			I—XII	6—15	—	—	3	3 <sup>50</sup>	—	—	4 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	9	10 <sup>50</sup>	—	—	—
SUWAŁKI																	
HOT. EUROPEJSKI																	
Rest. Kaw. G.			I—XII	18—25	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4	6 <sup>50</sup>	5	—	2	bp.	20 <sup>0</sup> / <sub>0</sub>
tel. 68.																	
ŚWIECIE																	
HOT. MAGDALENY																	
Rest. Kaw. G.			I—XII	10—18	—	—	3	—	—	—	6	—	—	—	1 <sup>50</sup>	1	—
tel. 14.																	
SZAMOTUŁY																	
HOT. SUNDMAN																	
Rest. Kaw. G.			I—XII	5—7	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	4	—	4	7 <sup>50</sup>	1	1	—

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl Zimmer und Betten	z wana avec bain		z wana avec bain		bez wan. sans bain		bez wan. sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer			
Ort und Hotels	Saison																
SZCZAWNICA																	
PENSJ. BELWEDER Rest. Kaw. ☞	1/V— 1/XI	30—60	—	—	2	3	—	—	4	6	6 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	2	—	3 <sup>00</sup>		
PENSJ. BOŻYDAR Rest.	1/V— 1/X	17—23	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	5	7	7 <sup>50</sup>	13 <sup>50</sup>	—	—	„		
PENSJ. IWONKA Rest.	15/V— 1/X	16—24	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	2 <sup>50</sup>	3	6	7 <sup>50</sup>	—	—	„		
PENSJ. KRASZEWSKI	1—XII	16—25	—	—	2	4	—	—	4	7	6	9	—	—	„		
P. KOŁACZKOWSKIEGO G.	1—XII	80—100	—	—	4	6	—	—	6	8	—	—	—	2	„		
PENSJ. NOWORYTA	1/V— 1/X	26—50	—	—	3	3 <sup>50</sup>	—	—	6	7	—	—	—	—	„		
PENSJ. OLEXEGO	1/V— 1/X	60—80	—	—	2	5	—	—	3	6	6	11	—	—	„		
PENSJ. RFNATA ☞ G. tel. 22.	1—XII	28—35	—	—	—	—	—	—	—	7	10	—	—	—	„		
PENSJ. SOBIESKI ☞ G. tel. 9.	1—XII	48—70	—	—	2	4	—	—	3 <sup>50</sup>	6	8	12	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	„		
HOT. WANDA Rest. Kaw. G.	1—XII	36—70	—	—	1	3	—	—	2	4	5	10	1	2	„		
SZCZYRK																	
HOT. BESKID Rest. Kaw. tel. 8.	1—XII	22—40	—	—	3	4	—	—	5	7	7	8	1 <sup>50</sup>	—	„		
HOT. MARJA Rest. Kaw. G. tel. 5.	1—XII	20—34	—	—	3 <sup>50</sup>	4	—	—	6	7	8	9	2	1 <sup>50</sup>	„		
SZUBIN																	
HOT. ALWIN Rest. G. tel. 2.	1—XII	1—2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
HOT. POLSKI Rest. G.	1—XII	2—5	—	—	2	3	—	—	3	6	4 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	3	—		











Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison											Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer			
Ort und Hotels	Saison																
<b>TARNOPOL</b>																	
HOT. PODOLSKI																	
Rest. ☼☼ G. tel. 179.																	
I—XII 25—35 — — 3 3 <sup>50</sup> — — 5 6 5 <sup>50</sup> 6 <sup>50</sup> 2 2 20%																	
<b>TARNOWSKIE GÓRY</b>																	
HOT. POLONJA																	
Rest. C. tel. 54227.																	
I—XII 15—19 — — 3 4 <sup>20</sup> — — 6 8 — — 2 1 —																	
<b>TCZEW</b>																	
HOT. GRAND																	
Rest. ☼☼☼ G. tel. 1007.																	
ul. Piłsudsk. 13.																	
I—XII 20—26 — — 3 5 — — 6 8 6 <sup>50</sup> 11 2 — —																	
HOT. DWORCOWY																	
Rest. G. tel. 1424.																	
ul. Dworcowa 16.																	
I—XII 10—20 — — — 3 — — — 5 — — — — —																	
<b>TORUŃ</b>																	
HOT. DWORCOWY																	
Rest. ☼☼☼ G. tel. 1671.																	
ul. Piastowska 7.																	
I—XII 30—40 — — — 3 <sup>20</sup> 4 <sup>20</sup> — — 6 <sup>10</sup> 7 <sup>40</sup> 7 10 1 <sup>50</sup> 2 15%																	
HOT. POLONIA																	
Rest. Kaw. ☼☼☼ tel. 1998.																	
pl. Teatralny 5.																	
I—XII 26—36 — — — 4 <sup>50</sup> 5 <sup>70</sup> — — 7 <sup>60</sup> 10 9 12 1 <sup>50</sup> — „																	
HOT. TRZY KORONY																	
Rest. Kaw. ☼☼☼ G. tel. 1657.																	
ul. Rynek 21.																	
I—XII 40—50 — — — 3 <sup>50</sup> 5 — — 6 8 — — 1 <sup>50</sup> 1 „																	
HOT. VICTORIA																	
Rest. G. tel. 1953.																	
ul. Żeglarska 15.																	
I—XII 14—17 — — — 3 <sup>50</sup> 4 — — 7 8 — — — bp. —																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten								
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan- sans bain		z wanną avec bain						bez wan- sans bain	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					Min.	Maks.
Localité et Hôtels	Saison									Pension avec chambre	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison									Pension mit Zimmer			Gar- age preis	Stadt- steuer		
TRUSKAWIEC																
PENSJ. EPEN																
Rest. ☼☼	I/IV— 30/X	37—58	—	—	—	—	—	—	—	6	9 <sup>0</sup>	—	—	t.kl.		
ul. Łazienna 10.																
HOT. HANDZIA																
ul. Drohobycka.	I/V— I/X	10	—	—	1	3	—	—	3	5	6	9	—	„		
PENSJ. HOSPICIUM	I—XII	15—16	—	—	3	4	—	—	—	—	6	8	—	„		
PENSJ. JANINA																
☼☼ G. tel. 18.	I/V— I/X	33—53	—	—	—	—	—	—	—	8	12	2 <sup>60</sup>	1	„		
PENSJ. LWOWIANKA																
☼☼ G. tel. 26.	I/V— I/X	28—46	—	—	4	10	—	—	8	10	8	12	2	3		
ul. Pomarańska 6.																
PENSJ. MARYSIA																
Rest. ☼☼ tel. 9.	I/V— I/X	25—30	—	—	4	7	—	—	5	10	8	12	2	„		
PENSJ. OLIMPIA																
Rest. ☼☼	I/V— I/X	32—50	—	—	3	5	—	—	6	8	6 <sup>00</sup>	9	—	„		
PENSJ. OSTOJA																
tel. 12.	I—XII	25—40	—	—	3	6	—	—	5 <sup>00</sup>	10	6	11	—	„		
HOT. POSTÓJ	I—XII	21—36	—	—	5 <sup>30</sup>	8	—	—	7	10	—	—	—	„		
PENSJ. SZCZĘŚĆ BOŻE	I—XII	20—31	—	—	4	6	—	—	5	8	8 <sup>60</sup>	12	1 <sup>50</sup>	„		
PENSJ. ZNICZ																
Rest. tel. 23.	I/IV— I/XI	40—56	—	—	—	—	—	—	—	8	15	2	—	„		
TRZEBINIA																
HOT. POLSKI																
Rest. Kaw. ☼☼ G.	I—XII	6—12	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	5	5	5 <sup>50</sup>	6 <sup>00</sup>	—	2 <sup>50</sup>		
ul. Kościuski.																
TUCHOLA																
HOT. EILERS																
Rest. Kaw. G.	I—XII	10—13	—	—	2	3	—	—	4	6	4 <sup>50</sup>	7	—	—		
tel. 32.																
Rynek 18.																

Mięscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten							
				z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.					Maks.
				Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten	Pension avec chambre								Pension mit Zimmer
Ort und Hotels	Saison											Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
<b>TUCHOLA</b>															
HOT. DU NORD															
Rest. Kaw. G.	1—XII	12—14	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	5	6	7	—	bp.	38	—
ul. Rynek 15.															
<b>USTRZYKI</b>															
HOT. BEERA															
Rest. Kaw. G.	1—XII	6—8	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	3	3 <sup>50</sup>	4	6	—	1	10%
HOT. WANDA															
Rest. G.	1—XII	4—7	—	—	2 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—	—	5	5	5 <sup>50</sup>	—	—	—	—
<b>WADOWICE</b>															
HOT. WYSOGLĄD															
Rest. G. tel. 69.	1—XII	6—10	—	—	3	4	—	—	6	8	—	—	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	—
<b>WARSZAWA</b>															
HOT. ANGIELSKI															
Rest. ☼☼☼☼☼ L.	1—XII	59—81	13 <sup>50</sup>	18	5 <sup>50</sup>	12 <sup>50</sup>	16	24	10	16	10 <sup>50</sup>	17	2	—	6%
tel. 560-33.															
ul. Wierzbowa 6.															
HOT. ASTORJA															
tel. 58046.	1—XII	19—35	—	—	3 <sup>50</sup>	5	—	—	6	8	—	—	2	—	„
ul. Chmielna 49.															
HOT. BRISTOL															
Rest. Kaw. ☼☼☼☼☼ L.	1—XII	250—320	18	25	8	14	24	40	16	24	—	—	3 <sup>50</sup>	—	9%
tel. 551-60.															
ul. Krak. Przedm.															
HOT. BRITANIA															
Rest. ☼☼☼☼☼ L.	1—XII	80—100	—	—	5 <sup>50</sup>	7	—	—	8	12	—	—	2 <sup>50</sup>	—	6%
tel. 120912 i 116415.															
ul. Nowolipie 18.															
HOT. CENTRAL															
Kaw. tel. 99841.	1—XII	45—60	—	—	4 <sup>50</sup>	7	—	—	8 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	—	—	2	—	„
al. Jerozolimskie 47.															

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten						
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain		z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain			
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.		
Localité et Hôtels	Saison									Pension avec chambre	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison									Pension mit Zimmer		Ga- rage- preis	Stadt- steuer	
WARSZAWA														
HOT. CONTINENTAL														
tel. 95844.	1—XII	30—39	—	—	4	7	—	—	8 <sup>50</sup>	12	—	—	1 <sup>30</sup>	—
ul. Marszałkowska 84.														
HOT. EMIGRACYJNY														
tel. 13313.	1—XII	20—100	—	—	7 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	2 <sup>50</sup>	—	0,60	—
ul. Kozielska 10 (Po- wązki).														
HOT. EUROPEJSKI														
Rest. Kaw. ☐☐☐☐☐ L.	1—XII	215—276	18	28	8	16	22	40	20	28	—	—	400	—
tel. 556-20.														90/0
ul.														
HOT. FRANCUSKI														
Kaw. tel. 58905.	1—XII	20—31	—	—	4 <sup>50</sup>	8	—	—	6 <sup>50</sup>	10	9	12 <sup>50</sup>	2	—
ul. Marszałkowska 118.														60/0
HOT. IMPERIAL														
tel. 25940 i 63561.	1—XII	40—49	—	—	3 <sup>50</sup>	7	—	—	8	11	—	—	2	—
ul. Marszałk. 121.														„
HOT. LILJANA														
Kaw. tel. 99206.	1—XII	20—25	—	—	5 <sup>50</sup>	6 <sup>30</sup>	—	—	7 <sup>05</sup>	9 <sup>11</sup>	—	—	1 <sup>50</sup>	—
ul. Marszałk. 101.														
HOT. LITEWSKI														
ul. Chmielna 19.	1—XII	18—20	—	—	5	7	—	—	9	9	—	—	—	—
HOT. MAZOWIECKI														
tel. 98465 i 98866 (Centr.).	1—XII	50—65	—	—	5	7	—	—	8 <sup>50</sup>	12	—	—	2	4
ul. Nowogrodzka 37.														
HOT. METROPOL														
Rest. Kaw. G.	1—XII	45—57	—	—	4	7	—	—	7	12	—	—	2	—
tel. 61173.														60/0
ul. Marszałk. 114.														
HOT. POLONIA PALACE														
Rest. Kaw. ☐☐☐☐☐ L.G.	1—XII	160—200	18	25	7	16	24	34	14	22	—	—	3	3-5
tel. 55140.														90/0
al. Jerozolimsk. 39.														



Miejscowość i Hotele			Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ka- pieli	Cena ga- rażu	Pod- tek komu- nalny
Localité et Hôtels	Sezon	Nombre de cham- bres et de lits	Anzahl der Zimmer und Betten	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre		Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale
	Saison			z wana avec bain		bez wan. sans bain		z wana avec bain		bez wan. sans bain		Pension mit Zimmer				
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.			
Ort und Hotels	Saison			Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer
<b>WARSZAWA</b>																
<b>HOT. POLSKI</b>																
Rest.  G.																
tel. 116861.	1—XII	34—56	—	—	4	8	—	—	6	10	—	—	2 <sup>30</sup>	2—3	6 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	
ul. Długa 29.																
<b>HOT. RZYMSKI</b>																
	1—XII	80—115	16	20	7	14	24	30	13	20	—	—	3	—	—	
<b>HOT. ROSJA</b>																
tel. 121148 i 110254.	1—XII	40—60	—	—	4	5	—	—	7	9	—	—	2	—	—	
ul. Nowolipki 8.																
<b>HOT. SŁOWIAŃSKI</b>																
Rest. Kaw. G.	1—XII	45—67	—	—	4 <sup>25</sup>	—	—	—	5 <sup>30</sup>	—	—	—	2	1 <sup>50</sup>		
ul. Podwale Nr. 17.																
<b>HOT. TRANSWAŁ</b>																
tel. 25878.	1—XII	16—25	—	—	4	5 <sup>50</sup>	—	—	5 <sup>50</sup>	8 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	
ul. Zielna 16.																
<b>HOT. VICTORIA</b>																
Rest. Kaw.   G.	1—XII	73—105	—	—	5	14	21	23	7	17	11 <sup>20</sup>	20	2	—	6 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>	
tel. 56040 (Centr.).																
ul. Jasna 26.																
<b>HOT. WASERMANA</b>																
 tel. 110024.	1—XII	19—22	—	—	2	3 <sup>30</sup>	—	—	3	4	—	—	—	—	—	
ul. Gęsia 6.																
<b>PENSJ. p. WOYCIE- CHOWSKIEJ</b>																
Rest. Kaw.   G.	1—XII	16—24	—	—	—	—	—	—	—	—	16	25	2 <sup>50</sup>	—	—	
tel. 2.66-10																
<b>WĄBRZEŻNO Pom.</b>																
<b>HOT. p. BIAŁ. ORŁEM</b>																
Rest. Kaw.   G.	1—XII	26—32	—	—	3	3	—	—	5	5	7 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	—	
tel. 5.																
<b>WĄGROWIEC</b>																
<b>HOT. CENTRALNY</b>																
Rest. G. tel. 31.	1—XII	8—12	—	—	2	3	—	—	4	5	4	6	—	bp.	—	
ul. Kościuszki.																

---

---

Księżeczka  
oszczędnościowa  
**P.K.O.**  
to beztroski urlop



KAŻDY URZĄD POCZTOWY JEST ZBIORNICĄ P.K.O.

---

---

---

D A N C I N G



W A R S Z A W A

AL. JEROZOLIMSKIE 4

## **WISŁĄ nad POLSKIE MORZE**

do Gdyni, Gdańska, Tczewa, Grudziądza, Torunia, Ciechocinka, Włocławka, Płocka, Wyszogrodu, Puław, Kazimierza i Sandomierza dojechać można wygodnie i tanio, statkami Polskiej Żeglugi Recznej „VISTULA”. Od dnia 1 maja została otwarta specjalna linja pasażersko - turystyczna

### **z Warszawy via Tczew do Gdyni**

parostatkami salonowymi, posiadającymi miejsca sypialne w kabinach dwu i czteroosobowych. W okresie letnim codziennie przejażdżki spacerowe statkiem „BAJKA” Dancing, Atrakcje, Restauracja.

# SZTANDARY

KOŚCIELNE, CECHOWE, DLA STRAŻY  
POŻARNYCH, ZWIĄZKÓW  
I STOWARZYSZEŃ CYWILNYCH  
I W O J S K O W Y C H



ARTYSTYCZNIE  
WYKONYWA

**T. STRAKACZ i SYN**  
WARSZAWA, KAPUCYŃSKA 1

EGZYSTUJE  
OD 1835 ROKU

MAGAZYN UBIORÓW KOŚCIELNYCH  
I ARTYSTYCZNA PRACOWNIA HAFTÓW

POLECA MATERJE KOŚCIELNE I SZTAN-  
DAROWE, PRZYBORY DO HAFTU I T. P.

C E N Y N A J N I Ż S Z E

## POLSKIE TOWARZYSTWO HANDLU KOMPENSACYJNEGO

Sp. z ogr. odp.

Przeprowadza transakcje kompensacyjne w zakresie clearingu  
i kompensat towarowych z krajami europejskimi i zamorskimi.  
Udziela wszelkich informacji w zakresie importu i eksportu  
kompensacyjnego.

Warszawa, Moniuszki 10. Tel. Centr. 562-90

Informacje importowe: 2-89-31



# WAŻNE DLA TURYSTÓW

Zwiedzanie miasta wymaga pewnego wysiłku fizycznego i duchowego. Na wypoczynek dłuższy niema czasu. Znakomicie ratuje sytuację w tym wypadku wypicie mleka w jakiegokolwiek formie, pochodzącego

## **Z MIEJSKICH ZAKŁADÓW MLECZARSKICH „AGRIL”**

Dla wygody turystów „A G R I L” poleca wzorowo  
u r z ą d z o n e   w ł a s n e   p i j a l n i e :

1. Nowy Świat Nr. 8/10
2. Mokotowska Nr. 19, róg Pl. Zbawiciela
3. Al. Jerozolimska róg Kruczej
4. Alberta I-go Kr. Belgów Nr. 1

**5. WYSTAWA BUDOWLANO MIESZKANIOWA URZĄDZONA PRZEZ BANK  
GOSPODARSTWA KRAJOWEGO NA KOLE (tramwaj Nr. 9 z przesiadką na „W”)**

**W PIJALNIACH SĄ DO DYSPOZYCJI WSZELKIE  
P O T R A W Y   M L E C Z N E   i   J A R S K I E .**

Zwraca się szczególną uwagę w czasie gorącym na „Lectorol” i „Szampan mleczny”. Mleko MIEJSKICH ZAKŁADÓW MLECZARSKICH daje **pełną gwarancję** pod względem jakości, zdrowotności i czystości, a to dzięki sprawnej organizacji dostawy mleka od rolników i spółdzielni mleczarskich i dzięki nowoczesnym urządzeniom w **Centralnej Mleczarni „A G R I L U” przy ul. Grzybowskiej Nr. 59.**

**90 PLACÓWEK W POLSCE I ZAGRANICĄ**  
**Polskie Biuro Podróży O R B I S**

**Wszelkie usługi i ułatwienia dla podróżnych.**

- 1) Bezpłatne informacje - projekty,
- 2) bilety po cenie ściśle taryfowej,
- 3) organizacja wycieczek krajowych i zagranicznych,
- 4) paszporty, wizy, formalności,
- 5) wymiana pieniędzy, czeki podróżnicze,
- 6) transport bagażu, ubezpieczenia.
- 7) pobyty w uzdrowiskach, umowy z hotelami,
- 8) specjalny dział morski,
- 9) przejazdy specjalne do Palestyny,
- 10) podróże i tranzyt z i do Rosji Sowieckiej.

**Le Bureau Polonais de Voyages O R B I S**

**avec ses 90 Succursales et Agences en Pologne et à l'Etranger  
est à votre disposition pour organiser votre voyage.**

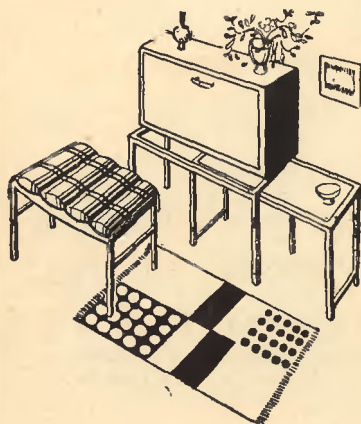
- 1) Renseignements gratuits - prospectus,
- 2) Tous billets suivant les prix tarifaires,
- 3) Excursions collectives et voyages individuels,
- 4) Toutes formalités indispensables, passeports, visas,
- 5) Chèques de voyages, change,
- 6) Transport des bagages, assurance,
- 7) Séjours dans les villes d'eau et stations climatiques, arrangements avec les hôtels,
- 8) Passages,
- 9) Voyages spéciaux à destination de la Palestine par bateaux polonais,
- 10) Voyages et transit de l'U.R.S.S. ou à destination de ce pays.

**90 VERKAUFSSTELLEN IM IN- UND AUSLANDE**  
**Polnisches Reisebüro O R B I S**  
**Sämtliche Dienste und Erleichterungen für Reisende.**

- 1) Informationen, Prospekte - kostenlos,
- 2) Fahrkarten zu Tarifpreisen,
- 3) Organisierung von Ausflügen im In- und Auslande,
- 4) Pässe, Visa- Formalitäten,
- 5) Geldwechselung, Reiseschecks,
- 6) Bagage - Transfers, Versicherungen,
- 7) Aufenthalt in Kurorten, Verträge mit Hotels,
- 8) Spezielle Passageabteilung,
- 9) Spezielle Ausflüge nach Palästina,
- 10) Reisen und Transitfahrten nach und aus Sowjetrußland.

WYKWINTNE PROJEKTY  
MODELE DOSKONAŁE W FORMIE  
WYKONANIE GWARANTOWANE

CAŁOKSZTAŁT WNETRZ  
WEDŁUG WŁASNYCH  
PROJEKTÓW



FABRYKA MEBLI ARTYSTYCZNYCH

**Otto Pfefferkorn**

BYDGOSZCZ  
SKŁADY WARSZAWA  
FABRYCZNE KATOWICE  
UL. BIELAŃSKA 4  
UL. PIERACKIEGO 10



A P A R A T Y  
FOTOGRAFICZNE  
światowych marek

poleca

**Stanisław Pęcherski**

WARSZAWA, Krak. Przedm. 23  
vis a vis Mickiewicza

Własne laboratorium  
prac amatorskich  
na miejscu

Dla hoteli, pensjonatów i t. p.

NACZYNNIA kuchenne, aluminjo-  
we, szlifowane

MASZYNY do mięsa, do lodów,  
do chleba, do wędlin

MŁYNNKI wszelkie

WYŻYMACZKI duże MAGLE

NOŻE i widelce kuchenne i sto-  
lowe, nierdzewne

LODOWNIE „Eskimos“

SŁOJE i aparaty WECKA.

Dla turystów:

Kuchenki, termosy

polecają:

**KRZYSZTOF BRUN I SYN**

w Warszawie, Plac Teatralny

# HOTEL BRISTOL

## Warszawa

250 pokoiów z wodą bieżącą i telefonami od 8 zł. za dobę. 80 pokoiów z łazienkami

### Restauracja

Dancing — Ogródek — Coctail-Bar — Gabinety

250 chambres à partir de 8 zlotys. Tout confort moderne. 80 chambres avec bain privé

### Restaurant

Coctail-Bar — Dancing — Jardin d'été

250 moderne Zimmer ab Zł. 8.— pro Tag. 80 Privatbäder

### Restaurant

Dancing — Sommergarten — Coctail-Bar

## HOTEL POLONIA PALACE W A R S Z A W A

na wprost Dworca Głównego

Komfortowe pokoje z bieżącą wodą zimną i gorącą oraz telefonami  
od złotych 7

RESTAURACJA — KAWIARNIA — GARAŻ

Na życzenie gości za całkowitą usługę dolicza się do rachunku 10 do 15 procent

## HOTEL POLONIA PALACE V A R S O V I E

en face de la Gare Centrale

Chambres confortables avec eau courante chaude et froide et  
téléphones à partir de 7 zł.

RESTAURANT — CAFÉ — GARAGE

Au désir des clients les pourboires sont inclus dans la note, à raison d'une majoration  
de 10 à 15%

## HOTEL POLONIA PALACE W A R S C H A U

Hauptbahnhof-Gegenüber

Komfortable Zimmer, mit fließendem, kalten u. warmen Wasser  
und Telefon ab Złoty 7 pro Tag

RESTAURANT — CAFÉ — GARAGE

Nach dem Wunsche der Gäste, zählt man 10 bis 15% zu der Rechnung, als Bezahlung  
für die gänzliche Bedienung



## **Warszawskie Wyścigi Konne**

**trwają 100 dni w roku**

Sezon wiosenny: (Nagroda P. Prezydenta i Derby), sezon jesienny:  
(Wielka Warszawska).

Przed sprzedaż biletów Mazowiecka 16 i wszystkie kasy Orbisu w Warszawie

## **Les Courses de Varsovie**

**durent 100 jours**

La saison du printemps: (Prix du Président de la République et Derby),  
La saison d'automne: (Grand prix de Varsovie).

Vente des billets: Mazowiecka 16 et bureaux de l'Orbis à Varsovie.

## **Pferderennen in Warschau**

**dauern 100 Tage per Jahr**

Frühlings Saison: (Prix du Président und Derby), Herbst-Saison: (Grand  
Prix de Varsovie).

Karten Vorverkauf Mazowiecka 16 und alle Orbis-Agenturen in Warschau.

## **Kredytowa 9 Warszawa**

**Komfortowy pensjonat Drwej Zofji Woyciechowskiej**

pokoje z bieżącą wodą zimną i gorącą z łazienkami  
i telefonami

**Telefon centr. 2-66-10**

## **„Mon Repos”**

**Konstancin ul. Słowackiego**

**Pensjonat komfortowy Drwej Zofji Woyciechowskiej**  
pięknie położony, pokoje z łazienkami z bieżącą wodą, tarasy, garaże.

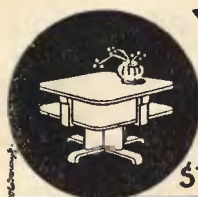
20 minut od Warszawy

**Telefon: 2, podmiejski 142**

**OPONY I DĘTKI**  
**SAMOCHOD. I MOTOC.**

*Englebert*

**W A R S Z A W A**  
**KRAK. PRZEDM. Nr. 5**  
**TELEFON 5-94-28**



**MEBLE**  
**GOTOWE**  
**i NA**  
**ZAMÓWIENIE**

**Ś<sup>TA</sup> KRZYSKA 6 m. 3**

*Eugeniusz Brycht*

## **„S A N A T O”**

**Sanatorium Związku Pracowników  
Poczt, Telegrafów i Telefonów  
w Zakopanem**

Zatwierdzone przez Min. Opieki Społecznej  
przyjmuje chorych płucnych  
i rekonwalescentów.

Najnowsze urządzenia leczni-  
cze i rozpoznawcze: thoroca-  
ustyka, roentgen, sollux, dia-  
termia, elektryzacja, inhalacja  
etc.

Wykwintna i obfita kuchnia.  
Opłata dla osób prywatnych  
od 8 do 12 zł. dziennie.

Pracownicy państwowi za  
„kartą skierowania” od 2 zł.  
25 gr. dziennie.

Szczegóły: Zarząd Związku,  
**Warszawa, Bednarska 25**  
**telefon 6-24-29**

lub Dyrekcja Sanatorium  
Związku Pracow. P. T. i T.  
w Zakopanem.

## **WINIARNIA ZIEMIAŃSKA**

**WARSZAWA, JASNA**  
**TELEFON 2-41-90**

**CAVEAU CAUCASIEN** **DOLNE SALONY**  
**FILHARMONJI**



**Najstarsza Pomorska Gorzelnia Koniaków  
i Fabryka Wódek i Likierów**

założona w roku 1836

**K A Ź M I E R S K I E G O  
W C H O J N I C A C H**

P O L E C A

**zawsze i wszędzie, swe znane i lubiane  
K O N I A K I , W Ó D K I I L I K I E R Y**

**Konfekcja  
D a m s k a  
M ę s k a**

**Bławy – Trykotaże  
Galanterja  
Dywany – Futra**

**Dom Handlowy  
M. S. Leiser  
Toruń, St. Rynek 36/37  
Telefon 1316**

**SANATORJUM  
W BATOWICACH**

**pod Krakowem,  
p. Prądnik Czerwony.  
Tel. krakowski 137-30, 177-30.**

Otwarte cały rok, trzy pawilony z najnowszymi urządzeniami. **Choroby** układu nerwowego, organiczne i czynnościowe. Zaburzenia nerwowe w schorzeniach przemiany materji i wydzielania. Stany rekonwalescencji, **Prospekty na żądanie.**

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan. sans bain		z wanną avec bain		bez wan. sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
<hr/>																	
WIDZE																	
HOT. TEMPELMAN	I—XII	5—5	—	—	1 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
WIELKIE HAJDUKI																	
HOT. GOLDSTEIN																	
Rest. W <sup>o</sup> G.	I—XII	4—5	—	—	3 <sup>50</sup>	4	—	—	7	8	7	7 <sup>50</sup>	—	bp.	—		
tel. 40484.																	
ul. Chonowska 1.																	
WIELKA WIEŚ																	
PENSJ. JUTRZENKA	I/VI— I/IX	10—22	—	—	3	3	—	—	5	6	9 <sup>50</sup>	10 <sup>50</sup>	—	—	t.k.		
WIELUŃ																	
HOT. POLSKI																	
Rest. Kaw. G.	I—XII	—	—	—	3	5 <sup>50</sup>	—	—	6	8	6	8	—	1 <sup>50</sup>	20%		
tel. 96.																	
HOT. WARSZAWSKI																	
Rest. Kaw. G.	I—XII	14—28	—	—	3	4	—	—	5	7	5 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	2	1	„		
tel. 6.																	
ul. Kaliska 2.																	
WILEJKA																	
HOT. ANGLJA																	
ul. Piłsudsk. 88.	I—XII	2	—	—	1 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5%		
HOT. ASTORJA																	
G. tel. 29.	I—XII	4—8	—	—	1 <sup>50</sup>	3	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	5 <sup>50</sup>	9	—	2	„		
ul. Orłowskiego 11.																	
HOT. WARSZAWSKI																	
ul. 11-go Listop. 9.	I—XII	4—6	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	—	—	„		
WILNO																	
HOT. BRISTOL																	
Rest. Kaw. L. G.	I—XII	50—75	—	—	3 <sup>70</sup>	7 <sup>80</sup>	—	—	6	11 <sup>40</sup>	—	—	2	bp.	8%		
tel. 764 i 1156.																	
ul. Mickiewicza 22.																	



Miejscowość i Hotele	Localité et Hôtels	Ort und Hotels	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoiu z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
					Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
						z wana avec bain		bez wana sans bain		z wana avec bain		bez wana sans bain						Pension mit Zimmer
						Maks. mit Bad	Min. bez wana sans bain	Maks. ohne Bad	Min. z wana avec bain	Maks. mit Bad	Min. bez wana sans bain	Maks. ohne Bad						
													Min.					
Saison	Saison	Saison	Saison	Saison	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Prix du bain	Ga- rage preis	Taxe- muni- cipale			
													Bade preis		Stadt- steuer			
WILNO																		
HOT. EUROPEJSKI			1—XII	56—150	—	—	3 <sup>50</sup>	8 <sup>64</sup>	—	—	5 <sup>40</sup>	10 <sup>80</sup>	—	—	1 <sup>50</sup>	—	8 <sup>0/0</sup>	
☼ ☼ L. G.																		
tel. 709 i 548. ul. Dominikańska 1.																		
HOT. ST. GEORGES			1—XII	70—105	—	—	4	8	—	—	6	17	9	16	3	2	„	
Rest. Kaw. ☼ ☼ G.																		
tel. 484 i 1509. Al. Mickiewicza 20.																		
HOT. GDYNIA			1—XII	20—40	—	—	2	4	—	—	4	6	—	—	1 <sup>50</sup>	—	„	
Rest. tel. 1990.																		
ul. Kolejowa 11.																		
HOT. GRAND			1—XII	20	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	5	5	5	6 <sup>50</sup>	1	—	„	
G. tel. 1158.																		
ul. Trocka 2.																		
HOT. POLONJA			1—XII	30—50	—	—	2	4	—	—	3	5	—	—	1 <sup>50</sup>	1	„	
Rest. G. tel. 716.																		
ul. Wielka 44.																		
HOT. POPOW			1—XII	11—15	—	—	2	3	—	—	3	4	—	—	1 <sup>80</sup>	—	„	
tel. 1210.																		
ul. Zawalna 37.																		
HOT. SZLACHECKI			1—XII	29—60	—	—	3	5	—	—	6	8	—	—	2	bp.	„	
G. tel. 947.																		
ul. Ostrobramska 4.																		
PENSJ. CYWIŃSKIEJ			1—XII	15—26	—	—	4	5	—	—	6	8	8	9	7 <sup>50</sup>	—	„	
Rest. tel. 1703.																		
ul. Mickiewicza 19.																		
WISŁA Ś/C.																		
HOT. BESKID			1—XII	20—30	—	—	3	5	—	—	4	7	7	12	1 <sup>50</sup>	—	t.kl.	
Rest. Kaw. ☼ ☼ ☼ G.																		
PENSJ. DZIECINKA			1—XII	11—18	—	—	—	—	—	—	—	—	6	10	—	—	„	
PENSJ. EWUNIA			1—XII	12—28	—	—	2	3	—	—	4	6	6	9	1 <sup>50</sup>	2	„	
G.																		

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem	Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten								
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan- sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad						bez wan- sans bain ohne Bad	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.					Min.	Maks.
Localité et Hôtels	Saison									Pension avec chambre	Prix du bain	Ga- rage	Taxe muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison									Pension mit Zimmer		Ga- rage preis	Stadt- steuer			
<b>WISŁA Ś/Ć.</b>																
PENSJ. JANKA ☼ G.	1—XII	20—30	—	—	—	—	—	—	—	6 8	1 2	t.kl.				
PENSJ. LOTOS	1—XII	10—20	—	—	—	—	—	—	—	6 8	—	—	„			
PENSJ. MAGNUS ☼ ☼ G.	1—XII	11—25	—	—	—	—	—	—	—	6 8	1 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	„			
HOT. PIAST Rest. Kaw. G.	1—XII	30—50	—	—	3 4	—	—	6 7	7 9	1 1 <sup>50</sup>	—	—	„			
PENSJ. PODGÓRZE G. tel. 14.	1—XII	10—20	—	—	1 3	—	—	2 5	4 <sup>50</sup> 9 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	2	—	„			
PENSJ. SCHRONISKO Rest. Kaw.	1—XII	10—32	—	—	—	—	—	2 3	6 8	—	—	—	„			
PENSJ. SŁONECZNA ☼ tel. 38.	1—XII	12—18	—	—	—	—	—	—	6 8	1 <sup>50</sup>	—	—	„			
PENSJ. SZCZĘŚĆ BOŻE tel. 33.	1—XII	20—60	—	—	—	—	—	—	6 9 <sup>50</sup>	1 <sup>50</sup>	—	—	„			
PENSJ. ZOFIÓWKA	1—XII	8—16	—	—	2 <sup>50</sup>	—	—	5 —	8 <sup>50</sup>	—	—	—	„			
<b>WISŁA-GŁĘBCE</b>																
HOT. BARTOSIK Rest. Kaw. ☼ ☼ G. tel. 39.	1—XII	30—50	—	—	3 3 <sup>50</sup>	—	—	5 6	8 9 <sup>50</sup>	2 2	—	—	—			
PENSJ. ELŻBIETANKA ☼ ☼ G. tel. 40.	1—XII	14—26	—	—	2 <sup>50</sup> 3	—	—	5 6	7 8	2 2	—	—	—			
<b>WŁOCŁAWEK</b>																
HOT. CENTRAL Rest. tel. 321.	1—XII	9—18	—	—	2 <sup>50</sup> 3	—	—	3 <sup>25</sup> 4	6 <sup>50</sup> 7	1 <sup>25</sup>	—	25%				
HOT. METRÓPOL Rest. tel. 159. ul. Przedmiejska 17.	1—XII	6—10	—	—	2 <sup>50</sup> 3	—	—	4 5	7 <sup>50</sup> 9	—	—	—	„			
HOT. POLSKI Rest. Kaw. G. tel. 257. pl. Wolności 5	1—XII	12—16	—	—	3 <sup>50</sup> 5	—	—	6 7	—	—	—	1 <sup>50</sup>	„			

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				Anzahl der Zimmer und Betten				Pension mit Zimmer							
				z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wana avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad					
				Min	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.				
Localité et Hôtels	Saison											Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison											Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
<b>WŁODZIMIERZ</b>															
HOT. PARIS															
Kaw. tel. 30.	I—XII	10—20	—	—	3 <sup>50</sup>	3 <sup>80</sup>	—	—	4 <sup>20</sup>	5	9 <sup>50</sup>	11	2	—	20%
ul. Poniatowsk. 19.															
<b>WŁOSZCZOWA</b>															
HOT. ZEMEL															
Rest. tel. 30.	I—XII	5—11	—	—	2	2 <sup>50</sup>	—	—	3	5	5	6	—	—	„
Rynek 13.															
<b>WŁODZISŁAW</b>															
HOT. PIAST															
Rest. Kaw. G. tel. 12.	I—XII	7—15	—	—	2	4	—	—	4	6	7	12	1	1 <sup>50</sup>	10%
Rynek 28.															
<b>WOŁKOWYSK</b>															
HOT. GRODZIENSKI															
G. tel. 8.	I—XII	10—11	—	—	2	3 <sup>50</sup>	—	—	5	5 <sup>50</sup>	—	—	—	1	—
ul. Grodzieńska 8.															
HOT. HANDLOWY															
tel. 104.	I—XII	5—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2	3	—	—	—	—	—
ul. Szeroka 84.															
<b>WOROCZTA</b>															
PENSJ. LILJANA															
☼ tel. 20.	I—XII	21—41	—	—	—	—	—	—	—	—	5	8	2	—	t.kl.
PENSJ. OAZA															
☼☼ G. tel. 13.	I—XII	25—45	—	—	5 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	—	—	6 <sup>50</sup>	7 <sup>50</sup>	9	10	1 <sup>50</sup>	bp.	„
PENSJ. Dw. CZARNO- HORSKI															
Rest. tel. 14.	I—XII	25—72	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	3	4	4 <sup>50</sup>	5	—	—	„
Schr. P. T. T.															
PENSJ. SKARBÓWKA															
☼☼ tel. 8.	I—XII	48—100	—	—	—	—	—	—	—	—	6	8	1 <sup>50</sup>	—	„
PENSJ. SŁONECZNA															
	I—XII	8—14	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6	—	—	„



# W O R O C H T A

Worochta gmina zbiorowa Uzdrowskowa w Województwie Stanisławowskim, przy linii kolejowej Stanisławów-Woronienka i Jasina na granicy Czechosłowacji. Worochta posiada dogodnie połączenia kolejowe między Krakowem, Lwowem, Łodzią i Poznaniem, a bezpośrednie z Warszawą. Uzdrowisko Worochciańskie wybija się piękną krajobrazu na czołowe miejsce w Dolinie Prutu. Malowniczo położone u stóp Gorganów, Beskidu Huculskiego i najwyższej Czarnohory (750 m. ponad poziom morza), w pięknej przestronnej i słonecznej kotlinie górskiej zewsząd zastłoniętej, a najwięcej od północnego zachodu, potężnymi lasistymi górami pochylonymi łagodnymi stokami ku południu. Dołem płynie wartko Prut, pieniąc się i rozbrzyskując o skały swe kryształowe wody, zbierając po drodze wody małych potoków. U wejścia do kotliny Worochciańskiej dolina Prutu dzieli pasma gór Czarnohory od Gorgan. Lasy świerkowe napełniają żywiczną wonią całą dolinę Worochty. Klimat wybitnie górski, jednak łagodny bez wiatrów dzięki swemu dogodnemu położeniu posiada największą ilość dni słonecznych w roku. Wobec tego miejscowość wybitnie wypoczynkowa z idealnym klimatem w lecie i w zimie, nadającym się dla leczenia chorób płucnych i rekonwalescentów po chorobach płucnych, grypie i t. p. Pobyt osób chorych nerwowo w tutejszym Uzdrowisku wywiera bardzo dodatni wpływ na ogólne uspokojenie. Słoneczna jest tu szczególnie długa jesień, w Worochcie wyjątkowo piękna jest również zima, która porywa swym powabem sportowców zimowych. Worochta posiadając najlepsze tereny narciarskie w Polsce, gromadzi niezliczoną ilość narciarzy, żądnych miłych wrażeń. Obecnie ukończona budowa wspaniałej konkursowej skoczni narciarskiej da zwolennikom tego pięknego i zdrowego sportu, maximum emocji nawet doskonałym skoczkom i narciarzom. Worochta, jest głównym punktem wyjściowym w Czarnohór, Tatarów zaś w Gorgany. Oplata Klimatyczna 10 zł. od osoby. Urzędnicy Państw. samorządowi, wojskowi i ich rodziny płacą tylko 50% lekarze i dziennikarze wolni od opłaty klimatycznej. Sezon trwa przez cały rok dzieli się na letni i zimowy.

Worochta, station climatique dans la Voïévodie de Stanisławów, sur la ligne de chemin de fer Stanisławów-Woronienka et Jasina à la frontière de la Tchecoslovaquie.

Worochta possède des embranchements commodes sur Kraków, Lwów et Poznań et un embranchement direct sur Varsovie. La station climatique de Worochta se fait remarquer en premier lieu par la beauté de son paysage. Elle se trouve dans la belle et vaste vallée du Prut (affluent du Dniestr) au pied des montagnes de Gorgany, (Beskides Huculski) et de la plus haute Montagne Czarnohora (750 m. au-dessus du niveau de mer), dans un site montagneux très pittoresque et bien ensoleillé, quoique entouré de montagnes boisées, qui sont les plus hautes au Nord-Est et descendent en douces pentes vers le Sud.

Le climat, bien qu'il soit éminamment montagneux, est très doux, grâce à une situation toute particulière, possède le plus grand nombre de jours ensoleillés dans l'année. Il en résulte que cette localité s'adapte bien à la cure très efficace pour les malades poitrinaires et pour les reconvalescents après les maladies pulmonaires, la grippe etc.



Worochta est un point de départ pour la Czarnohora, ainsi que Tatarów pour Gorgany. La taxe de séjour due aux stations climatiques est de 10 zloty par personne. Les employés de l'Etat, des municipalités, les militaires et leurs familles ne paient que 50%, les médecins et les journalistes sont exempts de cette taxe.

La saison dure toute l'année elle est partagée en deux parties, celle d'été et d'hiver.

Worochta, ein idyllischer Kurort der Stanislawower Wojewodschaft, an der Eisenbahnlinie Stanislawów-Woroninka-Jasina und nahe der tschechoslovakischen Grenze gelegen, besitzt gute Eisenbahnverbindungen mit Kraków, Lwów, Łódź und Poznań, sowie direkten Wagenverkehr mit Warszawa.

Der Kurort Worochta kann mit Recht als die schönste und malerischste Ortschaft des Prutales bezeichnet werden.

Malerisch am Fusse der Gorgany Gruppe, der Huzulischen Beskiden und der höchsten, mehr als 750 m. über dem Meeresspiegel sich erhebenden Czarnohora, in einem herrlichen, sonnigen Bergkessel gelegen, ist Worochta von allen Seiten, und besonders gegen N. O. von mächtigen, bewaldeten Bergen geschützt, die gegen Süden sanft abfallen. Unten der reissende Prutfluss, der unterwegs zahlreiche kleine Gebirgsbäche in sich aufnimmt und dessen kristallhelle Wasser sich an den steilen Felswänden schäumend brechen.

Am Eingang in den Worochtaer Gebirgskessel trennt das Prutal die Gebirgsketten der Czarnohora von der Gorgany — Gruppe. Kieferwälder erfüllen die ganze Ebene von Worochta mit Harzduft. Worochta besitzt ein mildes, windloses jedoch ausgesprochenes Gebirgsklima. Dank seiner günstigen Lage hat Worochta die Höchstanzahl von sonnigen Tagen. Wie aus dem Vorhergesagten hervorgeht, ist Worochta ein ausgezeichnete Erholungsort mit idealem Klima im Sommer und Winter, zur Heilung von Lungenkrankheiten und Erholung nach bestandenen Lungenaffektionen, Grippe u. dergl. besonders geeignet. Bei Nervenerkrankungen übt ein längerer Aufenthalt in Worochta einen sehr günstigen Einfluss auf die allgemeine Beruhigung der Nerven aus.

Der langandauernde Herbst ist hier besonders sonnig, ebenso der herrliche Winter, der auf die Wintersportler eine besondere Anziehung ausübt. Worochta, das die besten Skigelände Polens besitzt, ist der Treffpunkt zahlreicher, schöne Eindrücke suchender Skifahrer.

Vor kurzer Zeit wurde der Bau einer herrlichen Sprungschanze beendet, die den Liebhabern dieses schönen und gesunden Sportes, ja sogar erstklassigen Skifahrern, das Maximum an Eindrücken zu bieten vermag.

Worochta bildet den besten Ausgangspunkt für Ausflüge in die Czarnohora, während Tatarów dieselbe Rolle für Ausflüge in die Gorganygruppe spielt.

Die Kurtaxe beträgt 10 Złoty pro Person. Staats- und Munizipalbeamte, Militärs und deren Familienangehörige erhalten 50% Ermässigung. Aerzte und Zeitungskorrespondenten sind von der Kurtaxe befreit.

Die in eine Winter- und eine Sommersaison geteilte Kurzeit dauert das ganze Jahr hindurch.

DH **A.GEPNER**

**METALE**

OYNA  
CYNK  
OLÓW  
MIEDŹ  
MOSIADZ  
NIKIEL  
ANTYMON  
ALUMINIUM  
GLEJTA I MINJA  
BIAŁE METALE  
MIEDŹ FOSF. I MANGAN  
BIZMUT. KADM I t. p.  
BLACHA BIAŁA I CZARNA  
STARE METALE

**WARSZAWA**  
**GRZYBOWSKA 27**  
TEL. 690-27

**BLOKI**  
**BLACHY**  
**PRETY**  
**DRUTY**  
**RURY**

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl de Zimmer und Betten	z wana avec bain	Maks. mit Bad	bez wan. sans bain	Maks. ohne Bad	z wana avec bain	Maks. mit Bad	bez wan. sans bain					Maks. ohne Bad	Pension mit Zimmer
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.		Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale			
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.		Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer			
<b>WOROCHTA</b>																	
PENSJ. ŚWIATOWID																	
tel. 44.	1—XII	18—30	—	—	—	—	—	—	—	—	5	7	—	—	t.kl.		
<b>PENSJ. WARSZAWIANKA</b>																	
Rest. G.																	
tel. 3.	1—XII	23—45	—	—	3	5	—	—	5	7	9	13	2	1 <sup>50</sup>	„		
<b>WRONKI</b>																	
HOT. KOCZOROWSKI																	
Rest. G.	1—XII	3—5	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	3	4	3 <sup>50</sup>	5	—	—	—		
Rynek.																	
<b>WRZEŚNIA</b>																	
HOT. POLSKI																	
Rest. Kaw. G.	1—XII	5—7	—	—	3	3 <sup>50</sup>	—	—	6	6 <sup>50</sup>	5	10	1	bp.	—		
tel. 30.																	
<b>WYSZKÓW</b>																	
HOT. POLSKI	1—XII	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
<b>ZAKOPANE</b>																	
PENSJ. ALBION																	
G.	1—XII	20—36	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12	1 <sup>50</sup>	2 <sup>50</sup>	t.kl.		
ul. Zamoyskiego.																	
<b>PENSJ. ANASTAZJA</b>																	
Rest. G.	1—XII	20—30	—	—	6 <sup>50</sup>	11	—	—	12	20	10 <sup>50</sup>	17	1 <sup>50</sup>	—	„		
ul. Zamoyskiego.																	
<b>PENSJ. BAJKA</b>																	
tel. 601.	1—XII	12—18	—	—	—	—	—	—	—	—	5 <sup>50</sup>	6 <sup>50</sup>	1	—	„		
ul. Sienkiewicza.																	
<b>PENSJ. BASIA</b>																	
Jaszczurówka.	1—XII	5—8	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	2 <sup>50</sup>	3	4 <sup>50</sup>	5	1	—	„		
<b>PENSJ. BEL-AMI</b>																	
tel. 674.	1—XII	10—18	—	—	—	—	—	—	—	—	6 <sup>50</sup>	8	1 <sup>50</sup>	—	„		
ul. Zamoyskiego.																	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Podat- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre					
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan. sans bain		z wanną avec bain		bez wan. sans bain					Pension mit Zimmer	
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison												Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale		
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer		
ZAKOPANE																	
PENSJ. BIAŁY DWOREK ☞ G. tel. 577. ul. Chałubińskiego.	1—XII	13—22	—	—	2	4	—	—	3	6	5	9	0 <sup>80</sup>	2	t. kl.		
PENSJ. BIAŁY DWÓR ☞ ☞ G. tel. 547. do Białego.	1—XII	14—28	—	—	4	8	—	—	6	10	8	12	2	3	„		
PENSJ. BIAŁA RÓŻA ☞ G. ul. Witkiewicza 31.	1—XII	14—30	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7	1 <sup>20</sup>	1	„		
PENSJ. BÓR G. tel. 615. ul. Jagiellońska.	1—XII	14—25	—	—	—	—	—	—	—	—	6	8	1	0 <sup>80</sup>	„		
HOT. BRISTOL Rest. Kaw. ☞ ☞ ☞ G. tel. 315. ul. Słowackiego.	1—XII	72—110	9	12	4	6	16	22	7	10	13	21	2 <sup>50</sup>	3	„		
PENSJ. CARLTON ☞ ☞ G. tel. 620. do Białego.	1—XII	30—50	—	—	—	—	—	—	—	—	10	16	2	2	„		
PENSJ. CURUŚKA G. tel. 741. ul. Witkiewicza 24.	1—XII	19—29	—	—	—	—	—	—	—	—	6 <sup>50</sup>	9	—	—	„		
PENSJ. DIANA ☞ ☞ tel. 489. ul. Zamoyckiego.	1—XII	20—30	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10	1	—	„		
PENSJ. DWOREK Rest. ☞ G. tel. 382. Chramcówki.	1—XII	27—55	—	—	7 <sup>50</sup>	4	—	—	4	6	8 <sup>50</sup>	14	—	—	„		
PENSJ. ERMITAGE ☞ ☞ tel. 476. ul. Chałubińskiego.	1—XII	17—30	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10	2	—	„		









Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Nombre de cham- bres et de lits	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
				Anzahl der Zimmer und Betten	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				Pension mit Zimmer
					z wanną avec bain mit Bad	Maks. mit Bad	Min. bez wan. sans bain ohne Bad	Maks. ohne Bad	z wanną avec bain mit Bad	Maks. mit Bad	Min. bez wan. sans bain ohne Bad	Maks. ohne Bad					
Localité et Hôtels	Saison			Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
Ort und Hotels	Saison			Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	

ZAKOPANE																
HOT. EUROPEJSKI																
Rest. ☼☼☼ G. tel. 490.	1—XII	49—65	—	—	4	7	—	—	7	12	—	—	2	2—4	t.kl.	
ul. Kościuszki.																
PENSJ. FLORIDA																
☼☼☼ G. tel. 554.	1—XII	12—20	—	—	3	5	—	—	4	8	7	10	2	2—3	„	
ul. Chałubińskiego.																
PENSJ. HALKA																
☼☼ tel. 484.	1—XII	12—25	—	—	—	—	—	—	—	—	4	5	0,50	—	„	
ul. Zamoyskiego.																
PENSJ. JANKA																
Bystrze.	1—XII	17—28	—	—	—	—	—	—	—	—	5 <sup>50</sup>	7	—	—	„	
PENSJ. JASNY PAŁAC																
☼☼☼ G. tel. 682.	1—XII	27—40	—	—	—	—	—	—	—	—	10	14	2 <sup>50</sup>	—	„	
ul. Grunwaldzka.																
PENSJ. JORDANÓWKA																
☼☼ tel. 650.	1—XII	18—30	—	—	—	—	—	—	—	—	5	10	1 <sup>50</sup>	—	„	
Parcel. Urzędnicze																
PENSJ. KRYWAŃ																
☼☼ ul. Ogrodowa.	1—XII	15—26	—	—	3	4	—	—	5	6 <sup>50</sup>	7	9	1 <sup>00</sup>	—	„	
PENSJ. LIBERAKÓW																
☼☼☼ G. tel. 296.	1—XII	11—20	—	—	4	5	—	—	5	6	7	11	2	3	„	
ul. Chałubińskiego.																
PENSJ. LIDA																
☼☼ ul. Chramcówki.	1—XII	8—18	—	—	2 <sup>50</sup>	3 <sup>50</sup>	—	—	3	4	6 <sup>50</sup>	9 <sup>50</sup>	1	—	„	
PENSJ. LOTOS																
☼☼☼☼ tel. 545.	1—XII	13—20	—	—	3	5	—	—	5	8	7	12	1 <sup>50</sup>	—	„	
do Białego.																
PENSJ. MALEŃKA																
☼☼☼ G. tel. 616.	1—XII	10—18	—	—	3	4	—	—	8	6	6	8	2	3	„	
ul. Zamoyskiego.																





Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny		
			Nombre de cham- bres es de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				Pension mit Zimmer	
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad		z wanną avec bain mit Bad		bez wan. sans bain ohne Bad						
					Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.						Maks.
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Gar- age preis	Stadt- steuer				
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Bade- preis	Gar- age preis	Stadt- steuer				
ZAKOPANE																	
PENSJ. MARKIZA																	
tel. 794.	1—XII	12—18	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10	1	—	t.kl.		
Żywcańskie.																	
PENSJ. MASCOTTE																	
tel. 283.	1—XII	20—31	—	—	—	—	—	—	—	—	7	11	1 <sup>50</sup>	—	„		
ul. Chałubińskiego.																	
PENSJ. MURAŃ																	
G. tel. 276.	1—XII	10—20	—	—	3	5	—	—	5	7	9	12	1 <sup>50</sup>	2	„		
Kasprusie.																	
PENSJ. OLIMP																	
do Białego.	1—XII	9—14	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	4	5	6	7 <sup>50</sup>	1	—	„		
PENSJ. PARYŻANKA																	
G. tel. 625.	1—XII	15—20	—	—	—	—	—	—	—	—	6	8	—	0 <sup>50</sup>	„		
do Białego.																	
PENSJ. pod GUBA- ŁÓWKĄ																	
ul. St. Polana.	1—XII	16—45	—	—	3	4	—	—	6	7	6 <sup>50</sup>	8	—	—	„		
PENSJ. POLANKA																	
Rest. tel. 578.	1—XII	15—28	—	—	2	4	—	—	5	7	5	10	1	—	„		
ul. Zamoyskiego.																	
PENSJ. PRZEDŚWIT																	
tel. 815.	1—XII	12—20	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	„		
ul. Chałubińskiego.																	
PENSJ. PYSZNA																	
Chramcówki.	1—XII	9—14	—	—	2 <sup>50</sup>	3	—	—	—	—	6 <sup>50</sup>	8	—	—	„		
HOT. RADOWID																	
G. tel. 424.	1—XII	28—54	—	—	5	8	—	—	6	9	18	16	1 <sup>50</sup>	2	„		
ul. Sienkiewicza.																	
PENSJ. RYŚ																	
tel. 514.	1—XII	14—22	—	—	—	—	—	—	—	—	6	10	1 <sup>50</sup>	—	„		
PENSJ. SIENKIEWI- CZÓWKĄ																	
ul. Zamoyskiego.	1—XII	34—54	—	—	—	—	—	—	—	—	9	12	2	2 <sup>50</sup>	„		

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łózek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łózko 1 lit 1 Bett				2 łózka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	Maks.	z wanną avec bain mit Bad	bez wan- sans bain ohne Bad	Maks.						
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Pension mit Zimmer	Min.	Maks.	Bade- preis	Gar- age preis	Taxe muni- cipale
Ort und Hotels	Saison															Stadt- steuer

ZAKOPANE																
HOT. SPORT																
Rest. Kaw.  C.	I—XII	20—30	—	—	3	5	—	—	5	12	—	—	—	—	2 <sup>50</sup>	t.kl.
tel. 629.																
Krupówki.																
PENSJ. STILL																
Rest. 	I—XII	20—40	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10	—	—	„	
tel. 335 i 473.																
Krupówki 35.																
PENSJ. ŚWIATOWID																
Rest. 	I—XII	14—30	—	—	—	—	—	—	—	—	4 <sup>30</sup>	5 <sup>50</sup>	1	—	„	
Jaszczurówka.																
PENSJ. SZOPENÓWKA																
Rest. tel. 269.	I—XII	10—20	—	—	3	5	—	—	5	9	6	9	1 <sup>20</sup>	—	„	
ul. Jagiellońska.																
HOT. TRZY RÓŻE																
Rest.  C. tel. 279.	I—XII	35—80	—	—	3	6	—	—	5	8	7	12	1	1	„	
PENSJ. WOJCIECHOWO																
tel. 565.	I—XII	10—16	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10	—	2	„	
Koziniec.																
DOM WYCIEZKOWY																
Polsk. Tow. Kraj.																
Rest. 	I—XII	—120	—	—	1 <sup>50</sup>	2	—	—	—	—	4	6	—	—	„	
tel. 378.																
ul. Chałubińskiego.																
PENSJ. ŻŁOTY RÓC																
Rest.   tel. 524.	I—XII	16—28	—	—	5	5	—	—	6	6	14	15	2 <sup>50</sup>	—	„	
ul. Chałubińskiego.																
ZALESZCZYKI																
HOT. ADRIA																
Rest. Kaw. tel. 29.	I—XII	6—12	—	—	2 <sup>75</sup>	3	—	—	4	5	7 <sup>95</sup>	8 <sup>50</sup>	—	—	„	
PENSJ. HELENÓWKA	I/IV — 1/XI	30—42	—	—	2	2	—	—	3 <sup>50</sup>	—	—	—	—	—	„	
PENSJ. LEWINOWIE																
 C. tel. 32.	I—XII	24—40	—	—	—	—	—	—	—	—	4	7 <sup>50</sup>	1	0,50	„	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- rażu	Poda- tek komu- nalny	
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre				
				z wanną avec bain		bez wan- sans bain		z wanną avec bain		bez wan- sans bain						Pension mit Zimmer
				mit Bad		ohne Bad		mit Bad		ohne Bad						
				Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.		Min.	Maks.		
Localité et Hôtels	Saison	Anzahl der Zimmer und Betten											Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison												Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
<b>ZALESZCZYKI</b>																
PENSJ. STASZYŃSKIEJ ☪ ul. Główna.	1—XII	10—20	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6	—	—	t.kl.	
<b>ZANIEMYŚL</b>																
HOT. ANDRZEJEWSKI Rest. Kaw. C. tel. 10.	1—XII	10—15	—	—	2	3	—	—	3 <sup>50</sup>	6	5	6	—	1	—	
<b>ZAMOŚĆ</b>																
HOT. CENTRALNY Rest. Kaw. ☪ tel. 107. ul. Żeromskiego 3.	1—XII	12—18	—	—	4	6	—	—	8	8	—	—	—	—	—	
<b>ZDOŁBUNÓW</b>																
HOT. KACAN ul. Piłsudskiego 10.	1—XII	6—14	—	—	2	2	—	—	3	3	4 <sup>00</sup>	—	—	—	10 <sup>00</sup>	
PENSJ. PRAGA Rest. tel. 13. ul. Piłsudskiego 32.	1—XII	9—13	—	—	2	3	—	—	3	5	4	6	—	—	„	
<b>ZDUŃSKA WOLA</b>																
HOT. RATHE Rest. C. ul. Piłsudskiego 14.	1—XII	6—8	—	—	3 <sup>60</sup>	3 <sup>60</sup>	—	—	6	6	—	—	—	bp.	—	
<b>ŻEGIESTÓW Zdr.</b>																
PENSJ. IRENA tel. 14.	1—XII	8—12	—	—	—	—	—	—	—	—	6	9	—	—	t.kl.	
<b>ŻERKÓW</b>																
HOT. BURZYKOWSKA	1—XII	6—8	—	—	0 <sup>75</sup>	1	—	—	1 <sup>60</sup>	2	—	—	—	bp.	—	

Miejscowość i Hotele	Sezon	Ilość pokoi i łóżek	Cena pokoju Prix de chambre Zimmerpreis								Cena pokoju z utrzy- maniem		Cena ką- pieli	Cena ga- ra- żu	Poda- tek komu- nalny
			Nombre de cham- bres et de lits	1 łóżko 1 lit 1 Bett				2 łóżka 2 lits 2 Betten				Pension avec chambre			
				Anzahl der Zimmer und Betten	z wanną avec bain		bez wan. sans bain	z wanną avec bain		bez wan. sans bain					
					Maks. mit Bad	Min.		Maks. mit Bad	Min.						
											Maks. ohne Bad				
Localité et Hôtels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Pension mit Zimmer	Prix du bain	Prix du ga- rage	Taxe muni- cipale	
Ort und Hotels	Saison		Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.	Min.	Maks.		Bade- preis	Ga- rage preis	Stadt- steuer	
<b>ŻARY</b>															
HOT. ZWEIG															
Rest. Kaw. G.															
tel. 21															
I—XII 10 — — 3 5 — — — — — bp. —															
<b>ŻNIN</b>															
HOT. GÓRNY															
tel. 17.															
1—XII 6—9 — — 2 <sup>50</sup> 2 <sup>50</sup> — — 5 5 5 — 1 <sup>50</sup> — 10 <sup>0</sup> / <sub>10</sub>															
ul. Kościelna 1.															
HOT. SMOROWSKIEJ															
Rest. Kaw. G.															
tel. 41.															
1—XII 10—15 — — 1 <sup>50</sup> 3 — — 2 <sup>50</sup> 4 — — 1 <sup>50</sup> 1 „															
Rynek 2															
<b>ŻYWIEC</b>															
HOT. POLONJA															
Rest. Kaw.   G.															
tel. 56.															
1—XII 12—24 — — 3 4 — — 6 8 5 <sup>50</sup> 9 1 „															
ul. Kościuszki 40.															

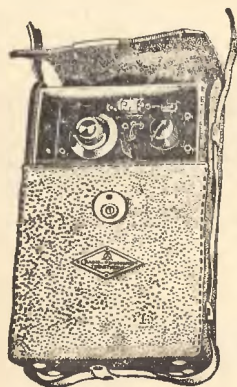
Wszelkie roboty dekoratorskie, stoiska  
wystawowe, wystawy okienne, druki arty-  
styczne, plakaty, ulotki, wykonywuje  
N A J L E P I E J:

**Atelier Grafiki i Dekoracji P. A. T.**

Układ Graficzny ATELIER GRAFIKI P. A. T.  
Projekt Okładki p. E. RÓŻAŃSKA



**BEZ ANTENY — BEZ UZIEMIENIA**



## **Radjoodbiornik TURYSTYCZNY**

**NA PLAŻY...  
...W GÓRACH  
WSZĘDZIE**

**PAŃSTWOWE ZAKŁADY  
TELE- i RADJOTECHNICZNE — WARSZAWA**

**GROCHOWSKA 26/34. — TELEFON 565-00**



---

---

# *Polska Agencja Telegraficzna*

przeprowadza

kampanie reklamowe

**drukiem, obrazem, zdjęciem, filmem, słowem,**

**ś w i a t ł e m**

---

---

## SPIS RZECZY

	Str.
Od redakcji . . . . .	5
Przepisy paszportowe i wizy . . . . .	7
Przepisy celne . . . . .	10
Taryfy kolejowe . . . . .	13
Konsulaty . . . . .	17
Uzdrowiska Polskie . . . . .	21
Hotele Polskie . . . . .	26
Spis hoteli podług miejscowości . . . . .	31

## TABLE DE MATIÈRE

	Page
Introduction . . . . .	5
Visas pour etrangers se rendant en Pologne . . . . .	8
Prescriptions de la douane . . . . .	10
Tarifs des chemins de fer . . . . .	14
Bureaux consulaires . . . . .	17
Stations climatiques et balneaires . . . . .	22
Hôtels polonais . . . . .	26
Liste des hôtels d'après les localités . . . . .	31

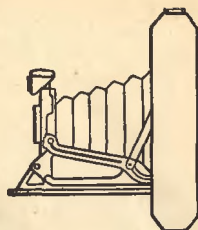
## INHALTS - VERZEICHNIS

	Seite
Von der Redaktion . . . . .	5
Visa für nach Polen einreisende Ausländer . . . . .	9
Zollvorschriften . . . . .	11
Eisenbahnfahrkarten - Tarif . . . . .	15
Konsulate . . . . .	17
Die polnischen Heilstätten . . . . .	24
Hotels in Polen . . . . .	29
Verzeichnis der Hotels nach Ortschaften . . . . .	31

F O T O - S K Ł A D

F O T O H A N D L U N G

APAREILS POUR LA PHOTOGRAPHIE



**K A R O L P Ę C H E R S K I**

WARSZAWA, MAZOWIECKA **2**

PHOTOLABORATORIUM

---

FABRYKA i MAGAZYN WYROBÓW SKÓRZANYCH  
FABRICATION ET VENTE DE PRODUITS EN CUIR  
LEDERWAREN AUSARBEITUNG UND VERKAUF

**JÓZEF KUCZMIEROWSKI**

W A R S Z A W A

NR. 108. MARSZAŁKOWSKA NR. 108 (RÓG CHMIELNEJ)

U w a g a: Filii nie posiadam.

TELEFON: MAGAZYNU 500-11

TOREBKİ DAMSKIE ◦ DAMENTASCHE ◦ SACS à MAIN  
PORTEFELE ◦ PORTEFEUILS ◦ BRIEFTASCHE  
KUFRY ◦ VALISES ◦ REISEKÖFFER  
NESESERY PODRÓŻNE ◦ NECESSAIRES ◦ REISE-TASCHE

---